

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 246



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 57

21 ta' Awwissu 2014

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 904/2014 tal-20 ta' Awwissu 2014 li jimponi dazju antidumping provviżorju fuq importazzjonijiet ta' glutamat tal-monosodju li joriġina mill-Indoneżja** 1

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 905/2014 tal-20 ta' Awwissu 2014 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħxejjex 26

DEĊIŻJONIJET

2014/535/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Diċembru 2013 dwar l-ghajnuna mill-Istat SA.33229 (2012/C) — (ex 2011/N) — Ir-Ristrutturar ta' NLB — is-Slovenja li s-Slovenja qed tippjana li timplimenta għal Nova Ljubljanska banka, d.d. (notifikata bid-dokument C(2013) 9632)⁽¹⁾** 28

Rettifika

- ★ **Rettifika tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 833/2014 tal-31 ta' Lulju 2014 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabbilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina (ĠU L 229, 31.7.2014)** 59

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 904/2014

tal-20 ta' Awwissu 2014

li jimponi dazju antidumping provviżorju fuq importazzjonijiet ta' glutamat tal-monosodju li joriġina mill-Indoneżja

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7 tiegħu,

Wara konsultazzjonijiet mal-Istati Membri, billi:

Billi:

1. PROĊEDURA

1.1. Bidu

- (1) Fid-29 ta' Novembru 2013, il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") fethet investigazzjoni antidumping fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' glutamat tal-monosodju li joriġina mill-Indoneżja ("il-pajjiż ikkonċernat"). Hija ppubblikat avviż ta' bidu fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾ ("in-Notifika ta' Bidu").
- (2) Fl-istess data, il-Kummissjoni habbret il-bidu ta' riezami ta' skadenza skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009 ("ir-Regolament bażiku") rigward il-miżuri antidumping definittivi fis-sehh fuq l-importazzjonijiet tal-glutamat tal-monosodju li joriġina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ("iċ-Ċina"), permezz ta' avviż ippubblikat fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾.
- (3) Il-Kummissjoni bdiet l-investigazzjoni wara lment ipprezentat fis-16 ta' Ottubru 2013 minn Ajinomoto Foods Europe S.A.S. ("il-kwerelant") l-uniku produttur tal-Unjoni tal-glutamat tal-monosodju, li għalhekk jirrappreżenta 100 % tal-produzzjoni totali tal-Unjoni ta' glutamat tal-monosodju. L-ilment kien jinkludi evidenza *prima facie* ta' dumping u tad-dannu materjali li jirriżulta minnu, li kienet ikkunsidrata biżżejjed sabiex ikun iġġustifikat il-ftuh ta' investigazzjoni.

1.2. Partijiet interessati

- (4) Fin-Notifika ta' Bidu, il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet kollha interessati biex jikkuntattjawha sabiex jipparteċipaw fl-investigazzjoni. Barra minn hekk, il-Kummissjoni avżat uffiċjalment lill-kwerelant, lill-produtturi esportaturi maghrufa u l-awtoritajiet Indoneżjani, lill-importaturi maghrufa, lill-fornituri, lill-utenti u lill-operaturi tas-sug li kien maghruf li huma kkonċernati dwar il-bidu tal-investigazzjoni u stednithom biex jipparteċipaw.

⁽¹⁾ ĠUL 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ Notifika ta' Bidu ta' proċedura antidumping li tikkonċerna importazzjonijiet ta' glutamat tal-monosodju li joriġina mill-Indoneżja, ĠU C 349, 29.11.2013, p. 5.

⁽³⁾ ĠU C 349, 29.11.2013, p. 14.

- (5) Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jikkummentaw dwar il-bidu tal-investigazzjoni u li jitolbu seduta mal-Kummissjoni u/jew l-Uffiċjal tas-Seduta tad-Direttorat Ġenerali ("DG") għall-Kummerċ.
- (6) Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jressqu l-opinjonijiet tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu ta' żmien stabbilit fin-Notifika ta' Bidu. Il-partijiet interessati kollha, li talbu dan u wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, ingħataw smigh.

(a) *Kampjunar*

- (7) Minhabba n-numru kbir ta' produttori esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat, u l-importaturi mhux relatati involuti fl-investigazzjoni u sabieħ l-investigazzjoni titlesta fil-limiti taż-żmien statutorji, fin-Notifika ta' Bidu l-Kummissjoni habbret li kienet iddeċidiet li tillimita għal numru raġonevoli l-produttori esportaturi u l-importaturi mhux relatati li jkunu investigati billi tagħżel kampjun skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku (dan il-proċess jissejjaħ ukoll "kampjunar").

(1) *Kampjunar tal-importaturi mhux relatati*

- (8) Biex tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg, u jekk ikun il-każ, biex tagħżel kampjun, il-Kummissjoni talbet lill-importaturi kollha mhux relatati biex jidentifikaw ruħhom u biex jipprovdu l-informazzjoni speċifikata fin-Notifika ta' Bidu.
- (9) Erbatax-il importatur mhux relatat ipprezentaw l-informazzjoni mitluba u qablu li jiġu inklużi fil-kampjun. B'konformità mal-Artikolu 17(1) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni għażlet kampjun ta' tlieta fuq il-bażi tal-akbar volum ta' importazzjonijiet fl-Unjoni u l-pożizzjoni ġeografika tagħhom fl-Unjoni. B'konformità mal-Artikolu 17(2) tar-Regolament bażiku, l-importaturi kollha magħrufa kkonċernati ġew ikkonsultati dwar l-għażla tal-kampjun. Ma saru l-ebda kummenti.
- (10) Sussegwentement, wiehed biss mit-tliet kumpaniji magħżula fil-kampjun ikkoopera billi wieġeb il-kwestjonarju.

(2) *Kampjunar ta' produttori esportaturi fl-Indoneżja*

- (11) Biex tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni kienx mehtieg, u jekk ikun il-każ, biex tagħżel kampjun, il-Kummissjoni talbet lill-produttori esportaturi kollha fl-Indoneżja biex jidentifikaw ruħhom lill-Kummissjoni u biex jipprovdu l-informazzjoni speċifikata fin-Notifika ta' Bidu.
- (12) Erba' produttori esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat ipprovdew it-tagħrif mitlub u qablu li jiġu inklużi fil-kampjun. Fid-dawl tan-numru baxx ta' produttori esportaturi l-Kummissjoni ddeċidiet li l-kampjunar ma kienx neċessarju.

(b) *Tweġibiet għall-kwestjonarju u kooperazzjoni*

- (13) Il-Kummissjoni bagħtet kwestjonarji lill-uniku produttur tal-Unjoni, lill-erba' produttori esportaturi fil-kampjun, lit-tliet importaturi mhux relatati fil-kampjun u lil 33 utent identifikati fl-Unjoni.
- (14) It-tweġibiet għall-kwestjonarju waslu mingħand l-uniku produttur tal-Unjoni, minn wiehed mit-tliet importaturi mhux relatati fil-kampjun, mingħand operatur tas-suq wiehed, mingħand tlieta minn erba' produttori esportaturi magħrufa u minn hames utenti.
- (15) L-investigazzjoni wriet li l-produttur esportatur fil-kampjun li ma kkooperax kien relatat ma' produttur esportatur iehor fil-kampjun li kkoopera wieġeb il-kwestjonarju.
- (16) Il-produttur esportatur li kkoopera msemmi fil-premessa 15 iddikjara li din ma għandhiex titqies li hi relatata mal-produttur esportatur li ma kkooperax, peress li l-ebda waħda mill-kumpaniji ma kellha xi influwenza fuq id-deċiżjonijiet li tiehu l-oħra. Barra minn hekk, il-produttur esportatur li kkoopera sostna li huwa ma setax iġieghel lil dak li ma kkooperax jirrispondi l-kwestjonarju. L-investigazzjoni żvelat li ż-żewġ kumpaniji kienu proprjetà tal-istess azzjonisti. Għalhekk, dawn kienu kkunsidrati bħala relatati skont it-tifsira tal-Artikolu 143(1)(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93⁽¹⁾ dwar l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju ("il-Kodiċi Doganali").

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jstabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju (GU L 253, 11.10.1993, p. 1).

- (17) It-tielet produttur esportatur li kkoopera ddikjara li kien hemm produttur iehor tal-prodott ikkonċernat fl-Indoneżja, li kien parti mill-Grupp imsemmi fil-premessa 16 iżda li ma identifikax ruhu. Minkejja li tali produttur verament jeżisti, l-investigazzjoni ma sabet l-ebda evidenza abbażi ta' dejta mill-Eurostat u sorsi oħra disponibbli li dan il-produttur esporta lejn l-Unjoni waqt il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Għalhekk, din il-kumpanija ma kinitx mitlubatidentifika ruħha jew tipprovdli l-informazzjoni mitluba fil-kwestjonarji mahsuba għall-produtturi esportaturi. Barra minn hekk, kif deskritt fil-premessa 48, għall-produtturi kollha fil-pajjiż ikkonċernat li ma kkooperawx kienet stabbilita rata ta' dazju residwu. Dan id-dazju residwu huwa bbażat fuq l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku u huwa applikabbli għall-"kumpaniji l-oħra kollha".

(c) *Iż-żjarat ta' verifika*

- (18) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li hija qieset neċessarja għall-iskop ta' stabbiliment provviżorju tad-dumping, id-dannu li jirriżulta u l-interess tal-Unjoni.
- (19) Iż-żjarat ta' verifika skont l-Artikolu 16 tar-Regolament bażiku saru fil-bini tal-kumpaniji li ġejjin:

Produtturi tal-Unjoni

— Ajinomoto Foods Europe SAS, Mesnil-Saint-Nicaise, Franza

Importaturi

— Falken Trade, Olsztyn, il-Polonja

Utenti

— AkzoNobel, Amersfoort, il-Pajjiżi l-Baxxi

— Unilever, Rotterdam, il-Pajjiżi l-Baxxi

Produtturi esportaturi fl-Indoneżja

— PT. Miwon Indonesia, Jakarta, l-Indoneżja

— PT. Cheil Jedang Indonesia, Jakarta, l-Indoneżja

Importaturi relatati fl-Unjoni

— CJ Europe GmbH, Schwalbach, il-Ġermanja

— Daesang Europe B.V. Amstelveen, il-Pajjiżi l-Baxxi

Operatur tas-suq relatat f'Hong Kong

— CJ China Limited, Hong Kong

1.3. Perjodu ta' investigazzjoni u perjodu taht kunsiderazzjoni

- (20) L-investigazzjoni tad-dumping u l-ħsara kopriet il-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2012 sat-30 ta' Settembru 2013 (il-perjodu ta' investigazzjoni). L-eżami tax-xejriet rilevanti għall-valutazzjoni tad-dannu kopra l-perjodu mill-1 ta' April 2010 sa tmiem il-perjodu ta' investigazzjoni ("il-perjodu taht kunsiderazzjoni")⁽¹⁾.

2. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT U L-PRODOTT SIMILI

2.1. Il-prodott ikkonċernat

- (21) Il-prodott ikkonċernat huwa l-glutamat tal-monosodju ("MSG") li joriġina mill-Indoneżja, li attwalment jaqa' fil-kodiċi NM ex 2922 42 00 ("il-prodott ikkonċernat"). Il-MSG huwa addittiv tal-ikel u jintuża prinċipalment biex itejjeb it-toghma tas-sopop, tal-brodijiet, tal-platti bil-ħut u bil-laħam, tahlitiet ta' hwawar u ta' ikel lest biex jittiekel. Huwa ppreżentat f'forma ta' kristalli bojod, mingħajr riha ta' diversi daqsijiet. Il-MSG huwa wkoll użat fl-industrija kimika għal applikazzjonijiet mhux tal-ikel bħal deterġenti.

⁽¹⁾ Jikkoinċidi ma' snin finanzjarji — April sa Marzu — tal-produttur uniku tal-Unjoni (SF2010/2011, SF2011/2012, SF2012/2013, IP).

- (22) Huwa prinċipalment magħmul permezz ta' fermentazzjoni ta' diversi sorsi taz-zokkor (lamtu tal-qamhirrum, lamtu tat-tapjoka, xiropp taz-zokkor, melassa tal-kannamieli u melassa tal-pitravi taz-zokkor).

2.2. Prodott simili

- (23) L-investigazzjoni wriet li l-prodott ikkonċernat, il-prodott manifatturat u mibjugħ fis-suq domestiku fl-Indoneżja, u l-prodott manifatturat u mibjugħ fl-Unjoni mill-industrija tal-Unjoni għandhom l-istess karatteristiċi fiżiċi, kimiċi u tekniċi bażiċi, u huma wkoll l-istess fl-użi tagħhom.
- (24) Parti interessata wahda ddikjarat li kien hemm differenza sinifikanti fil-kwalità bejn il-MSG prodott fl-Indoneżja u l-MSG prodott fl-Unjoni. Intqal li minhabba din id-differenza fil-kwalità l-MSG prodott u mibjugħ mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni u l-MSG importat mill-Indoneżja ma kinux interkambjabbli u għalhekk m'għandhomx jiġu kkunsidrati li huma simili. Din it-talba baqgħet mhux sostanzjata u tmur kontra l-konklużjonijiet tal-investigazzjoni, li żvelat li ma kien l-ebda differenza fil-kwalità bejn l-MSG prodott fl-Indoneżja u l-MSG prodott fl-Unjoni. Fil-fatt, diversi utenti kienu jixtru l-MSG kemm mill-industrija tal-Unjoni kif ukoll min dik Indoneżjana u jużawh fl-istess applikazzjonijiet jew applikazzjonijiet simili. Għaldaqstant, din it-talba kienet miċhuda.
- (25) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, il-prodott ikkonċernat, il-prodott manifatturat u mibjugħ fis-suq domestiku fl-Indoneżja, u l-prodott manifatturat u mibjugħ fl-Unjoni mill-industrija tal-Unjoni huma għalhekk f'dan l-istadju kkunsidrati bħala prodotti simili skont it-tifsira tal-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

3. ID-DUMPING

3.1. Valur normali

- (26) Il-Kummissjoni l-ewwel eżaminat jekk il-volum totali ta' bejgħ domestiku ta' kull produttur esportatur li kkoopera kienx rappreżentattiv, skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku hu kkunsidrat rappreżentattiv jekk il-volum tal-bejgħ domestiku totali tal-prodott simili lil kliġenti indipendenti fis-suq domestiku għal kull produttur esportatur jirrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Abbażi ta' dan, il-bejgħ totali minn kull produttur esportatur tal-prodott simili fuq is-suq domestiku li kkoopera kien rappreżentattiv.
- (27) Sussegwentament, il-Kummissjoni identifika it-tipi ta' prodotti li kienu identiċi jew komparabbli mat-tipi ta' prodotti mibjugħin għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni.
- (28) Il-Kummissjoni mbagħad eżaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' kull produttur esportatur li kkoopera fis-suq domestiku tiegħu għal kull tip ta' prodott li huwa identiku jew komparabbli ma' tip ta' prodott mibjugħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni kienx rappreżentattiv, skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott huwa rappreżentattiv, jekk il-volum totali ta' bejgħ domestiku ta' dan it-tip ta' prodott lil konsumaturi indipendenti matul il-perjodu ta' investigazzjoni jirrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tal-esportazzjoni lejn l-Unjoni tat-tip ta' prodott identiku jew komparabbli. Il-Kummissjoni stabbiliet li l-bejgħ tal-produtturi esportaturi li kkooperaw fl-Indoneżja sar fi kwantitajiet rappreżentattivi fis-suq Indoneżjan meta mqabbel mal-prodott ikkonċernat esportat lejn l-Unjoni mill-istess produtturi esportaturi.
- (29) Il-Kummissjoni mbagħad eżaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' kull produttur esportatur jistax ikun ikkunsidrat bħala mibjugħ fl-andament ordinarju ta' kummerċ skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi ġie stabbilit il-proporzjon tal-bejgħ profittabbli lil konsumaturi indipendenti fis-suq domestiku għal kull tip tal-prodott matul il-perjodu ta' investigazzjoni.

- (30) Il-valur normali huwa bbażat fuq il-prezz domestiku attwali għal kull tip ta' prodott sew jekk dan il-bejgħ huwa profitabbli u sew jekk mhux, jekk:
- (1) il-volum ta' bejgħ tat-tip ta' prodott, mibjugħ bi prezz tal-bejgħ nett daqs jew oghla mill-prezz ikkalkolat tal-produzzjoni rrappreżenta aktar minn 80 % tal-volum totali ta' bejgħ ta' dan it-tip ta' prodott kif ukoll
 - (2) il-prezz tal-bejgħ medju peżat ta' dak it-tip ta' prodott kien daqs jew oghla mill-kost unitarju tal-produzzjoni.
- (31) F'dan il-każ, il-bejgħ domestiku tal-produtturi esportaturi kollha kien profitabbli u l-prezz tal-bejgħ medju peżat kien oghla mill-kost ta' produzzjoni tat-tipi kollha tal-prodott. Għaldaqstant, għall-produtturi esportaturi kollha li kkooperaw, il-valur normali kien ikkalkulat bħala l-medja differenzjata tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiku kollu matul il-perjodu ta' investigazzjoni.

3.2. Prezz tal-esportazzjoni

- (32) Il-produtturi esportaturi li kkooperaw esportaw lejn l-Unjoni jew direttament lil klijenti indipendenti jew permezz ta' kumpaniji relatati li jinsabu fl-Unjoni u barra minnha.
- (33) Fejn il-produtturi esportaturi esportaw direttament lil klijenti indipendenti, il-prezz tal-esportazzjoni kien stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet tal-esportazzjoni li effettivament thallsu jew li kienu pagabbli skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.
- (34) Fejn il-produtturi esportaturi esportaw il-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni permezz ta' kumpaniji relatati, il-prezz tal-esportazzjoni gie stabbilit fuq il-bażi tal-prezz li bih il-prodott importat inbiegħ għall-ewwel darba lil klijenti indipendenti fl-Unjoni, skont l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku. F'dan il-każ, saru aġġustamenti għal profitti li saru (ara l-premessa 35) u l-kostijiet kollha mitluba bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid, li jinkludu l-ispejjeż tal-bejgħ, dawk ġenerali u amministrattivi ("SG&A").
- (35) F'dan ir-rigward il-margini tal-qligħ miksub mill-kumpaniji relatati ma setax jintuża minhabba li tqies li mhuwiex affidabbli. Importatur wieħed mhux relatat ikkoopera imma l-profitabbiltà tiegħu kienet kunfidenzjali u ma setgħetx tiġi żvelata lil partijiet terzi ohra. Għalhekk, u fin-nuqqas ta' kwalunkwe informazzjoni ohra, margini ta' profitt ta' 5 % kien użat għad-determinazzjoni tal-prezz tal-esportazzjoni. Dan il-margini nstab li kien raġonevoli billi kien ukoll użat fi proċedura preċedenti rigward prodott kimiku iehor manifatturat minn industrija simili ⁽¹⁾.
- (36) Iż-żewġ produtturi esportaturi li kkooperaw iddikjaraw li l-prezzijiet ta' esportazzjoni lill-ewwel klijenti mhux relatati kienu normali u li d-determinazzjoni tal-prezz tal-esportazzjoni għandha għalhekk tkun ibbażata fuq il-prezz tal-bejgħ bejn il-produttur esportatur fl-Indoneżja u l-ewwel klijent relatat, iktar milli fuq il-prezz tal-esportazzjoni kostrutt. Huma argumentaw li l-prezzijiet tal-bejgħ tagħhom lill-ewwel klijenti relatati kienu fl-istess livell tal-prezzijiet lil klijenti mhux relatati fl-Unjoni.
- (37) L-investigazzjoni sabet li minkejja livelli simili tal-prezzijiet, il-prezzijiet ta' trasferiment bejn kumpaniji relatati ma kinux fl-livell li jista' jippermetti lill-importaturi relatati jagħmlu profitt raġonevoli fl-Unjoni. Barra minn hekk, ma jistax jiġi eskluż li certi kostijiet saru bejn il-kumpaniji relatati u li kien hemm kumpens inkroċat permezz ta' prodotti ohra. Fuq din il-bażi, gie konkluż li l-prezz ta' trasferiment intern ma kienx jirrifletti l-valur xieraq tas-suq tal-prodott ikkonċernat meta mqabbel mal-bejgħ lil klijenti indipendenti.
- (38) Abbażi ta' dan il-prezz tat-trasferiment bejn kumpaniji relatati ma jistax ikun ikkunsidrat li saru fuq bażi distakkata u t-talbiet rispettivi kienu miċhuda. Il-prezzijiet tal-esportazzjoni taż-żewġ produtturi esportaturi permezz ta' partijiet relatati kienu għalhekk maħdumin skont l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku kif deskritt hawn fuq fil-premessi 34 u 35.

3.3. Paragun

- (39) Il-Kummissjoni qabblet il-valur normali u l-prezz tal-esportazzjoni tal-produtturi esportaturi li kkooperaw fuq bażi ta' prezz mill-fabbrika.

⁽¹⁾ ĠUL 97, 12.4.2007, p. 6.

- (40) Biex jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz tal-esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabbiltà tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku.
- (41) Għalhekk, saru aġġustamenti fir-rigward ta' imposti fuq l-importazzjoni, skontijiet, trasport, assigurazzjoni, maniġġ u kostijiet ta' tagħbija u dawk ancillari, imballaġġ, kreditu, imposti bankarji u kummissjonijiet fil-każijiet kollha meta murija li jaffettwaw il-komparabbiltà tal-prezzijiet.
- (42) Produttur esportatur wiehed esporta l-MSG permezz ta' kumpanija kummerċjali relatata li tinsab barra mill-Unjoni li bieghet ulterjorment il-prodott lil importatur relatat fl-Unjoni li mbagħad biegh il-prodott lil klijenti mhux relatati fl-Unjoni. Għal dan il-bejgħ sar aġġustament għaž-żieda mitluba mill-kummerċjant barra l-Unjoni skont l-Artikolu 2(10)(i) tar-Regolament bażiku.
- (43) Produttur esportatur wiehed iddikjara aġġustament fuq il-valur normali għall-inċentivi u l-kostijiet promozzjonali skont l-Artikolu 2(10)(k) tar-Regolament bażiku. Madankollu, l-investigazzjoni sabet li dawn il-kostijiet ma kinux direttament marbuta ma' tranżazzjonijiet individwali tal-bejgħ domestiku u għalhekk ma setgħax jintwera li l-komparabbiltà tal-prezzijiet kienet affettwata minn dawn il-kosti. Għaldaqstant, din it-talba kienet miċhuda.
- (44) Żewġ produtturi esportaturi ddikjaraw aġġustament fuq il-valur normali għall-kost tat-trasport skont l-Artikolu 2(10)(e) tar-Regolament bażiku. Il-kalkolu tal-kostijiet tat-trasport domestiku kien jinkludi l-kostijiet mgħarrba għall-garr tal-oġġetti mill-fabbrika għall-maħżen. Madankollu, dawn il-kostijiet kienu kkunsidrati bħala kostijiet ta' logistika interna u għalhekk mhux eliġibbli biex jikkwalifikaw bħala konċessjoni għall-valur normali skont l-Artikolu 2(10)(e) tar-Regolament bażiku.
- (45) Parti interessata wahda saħqet li l-MSG mibjugħ fl-Unjoni bħala addittiv tal-ikel jehtieg li jissodisfa ċerti limiti minimi (purità $\geq 99\%$) kif definit bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/84/KE⁽¹⁾. Din il-parti interessata sostniet li filwaqt li l-MSG esportat lejn l-Unjoni għandu jissodisfa dawn ir-rekwiżiti, l-ebda tali rekwiżiti ma huma applikabbli fuq il-prodott mibjugħ fis-suq domestiku fl-Indoneżja. Għalhekk aġġustament għall-valur normali għal differenzi f'karatteristiċi fiżiċi u kimiċi skont l-Artikolu 2(10)(a) tar-Regolament bażiku jista' jkun iġġustifikat.
- (46) Madankollu, il-parti interessata kkonċernata ma kkwantifikatx it-talba tagħha peress li ma pprovdiet l-ebda stima raġonevoli tal-valur tas-suq ta' tali differenza allegata f'konformità mal-Artikolu 2(10)(a) tar-Regolament bażiku. Barra minn hekk, fil-paragun, il-Kummissjoni setgħet tqis kwalunkwe differenzi potenzjali dwar purità fid-definizzjoni tat-tipi ta' prodott. Għalhekk, it-tipi ta' prodotti identiċi jew simili b'livelli ta' purità ta' dawk esportati lejn is-suq tal-Unjoni fuq naha wahda u dawk mibjugħa fis-suq domestiku fl-Indoneżja, min-naha l-oħra, kienu pparagunati ma' xulxin. Konsegwentement, ma kien iġġustifikat l-ebda aġġustament u din it-talba kellha tkun miċhuda.

3.4. Margjini ta' dumping

- (47) Għaž-żewġ produtturi esportaturi li kkooperaw, il-Kummissjoni qabblat il-valur normali medju peżat ta' kull tip tal-prodott simili mal-prezz tal-esportazzjoni medju peżat tat-tip korrispondenti tat-tip ta' prodott ikkonċernat, skont l-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku.
- (48) Għall-produtturi esportaturi l-oħra kollha fl-Indoneżja, il-Kummissjoni stabbilit il-margjini tad-dumping kien stabbilit fuq il-bażi tal-fatti disponibbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Għandu jkun innotat li produttur esportatur identifikat wiehed deliberatament ma kkoperax mal-investigazzjoni kif imsemmi hawn fuq fil-premessa 15. Għaldaqstant il-livell ta' kooperazzjoni kien ikkunsidrat baxx. Skont l-Artikolu 18(6), il-Kummissjoni ddeċidiet li tibbaża l-margjini residwu ta' dumping fil-livell tal-oghla margjini ta' dumping relatat ma' rappreżentant fil-volumi tal-esportazzjoni ta' wiehed mill-produtturi esportaturi li kkooperaw bis-shih u li kienu vverifikati, filwaqt li qieset ukoll fuq bażi medja peżata, il-margjini ta' dumping stabbilit għall-produttur esportatur li kkoopera li kien relatat ma' produttur esportatur li ma kkoperax.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2008/84/KE tal-Kummissjoni tas-27 ta' Awwissu 2008 li tispjefika l-kriterji tal-purità rigward l-addittivi tal-ikel apparti mill-kuluri u s-sustanzi li jagħtu l-hlewwa (GU L 253, 20.9.2008, p. 1).

- (49) Abbażi ta' dan, il-marginjiet ta' dumping provviżorji, espressi bħala perċentwali tal-prezz kost, assigurazzjoni, merkanzija ("CIF") fuq il-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas, huma kif ġej:

Kumpanija	Margini provviżorju tad-dumping (%)
PT. Cheil Jedang Indonesia	7,0
PT. Miwon Indonesia	13,3
Il-kumpaniji l-oħra kollha	28,4

4. DANNU

4.1. Id-definizzjoni tal-industrija tal-Unjoni u tal-produzzjoni tal-Unjoni

- (50) Il-prodott simili kien manifatturat minn produttur tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Huwa jikkosit-wixxi l-'industrija tal-Unjoni' skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1) tar-Regolament bażiku.
- (51) Peress li l-industrija tal-Unjoni hija magħmula minn produttur wiehed biss, iċ-ċifri kollha relatati ma' dejta sensitiva kellhom jiġu indikjati jew jinghataw f'firxa għal raġunijiet ta' kunfidenzjalità.

4.2. Konsum tal-Unjoni

- (52) Il-Kummissjoni stabbiliet il-konsum tal-Unjoni billi ziedet il-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni mal-importazzjonijiet mill-Indoneżja u pajjiżi terzi oħra, fuq il-bażi tat-twegibiet tal-Eurostat u tal-kwestjonarju.
- (53) Kien argumentat li l-produttur tal-Unjoni li kkoopera għandu jkun eskluż mill-industrija tal-Unjoni peress li kien marbut ma' produttur esportatur li ma kkooperax fl-Indoneżja u li l-investigazzjoni għandha tintemm. Madankollu, f'dan il-każ, ma hemmx bżonn li jiġi eskluż il-produttur tal-Unjoni li kkoopera mill-industrija tal-Unjoni minkejja r-relazzjoni tiegħu ma' produtturi esportaturi li ma kkooperawx fl-Indoneżja minhabba dan l-uniku produttur tal-Unjoni kkoopera bis-shih mal-Kummissjoni waqt l-investigazzjoni u kien sugġett għal verifika shiha. Barra minn hekk, in-nuqqas ta' kooperazzjoni tal-produttur esportatur Indoneżjan ma kellha l-ebda impatt fuq l-affidabbiltà tad-dejta miġbura mill-produttur tal-Unjoni. Għalhekk, l-argument għandu jkun miċhud.
- (54) Il-konsum tal-Unjoni żviluppa kif ġej:

Tabella 1

Il-konsum tal-Unjoni tal-MSG (tunnellati metriċi)

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Indiċi (SF2010/SF2011 = 100)	100	87	93	98

Sors: twegibiet tal-kwestjonarji u Eurostat.

- (55) Il-konsum tal-Unjoni naqas bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012, u reġa' żdied xi ftit fis-SF2012/2013 u l-perjodu ta' investigazzjoni. Kumplessivament, tul il-perjodu taht kunsiderazzjoni l-konsum naqas bi 2 %. It-tnaqqis fil-konsum bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012 huwa dovut l-aktar għal tnaqqis fil-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni, li rriżulta minn tnaqqis fil-produzzjoni matul l-istess perjodu (ara l-premessa 68). L-importazzjonijiet baqgħu f'livelli simili fis-sentejn li huma. Iż-żieda fil-konsum fis-SF2012/2013 hija kważi esklusivament minhabba zieda fl-importazzjoni, minhabba li l-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni baqa' ġeneralment fl-istess livell. Fl-aħħar nett, matul il-perjodu ta' investigazzjoni, filwaqt li l-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni reġa' naqas, il-volumi tal-importazzjoni żdiedu b'mod konsiderevoli, notevolment mill-Indoneżja (ara l-premessa 57).

4.3. Importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat

4.3.1. Il-volum u s-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat

- (56) Il-Kummissjoni stabbiliet il-volum tal-importazzjonijiet fuq il-bażi tat-tweġibiet tal-Eurostat u tal-kwestjonarju. Is-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet kien stabbilit fuq il-bażi tal-konsum tal-Unjoni kif stabbilit fil-premessa 52).
- (57) L-importazzjonijiet fl-Unjoni mill-pajjiż ikkonċernat żviluppaw kif ġej:

Tabella 2

Volum ta' Importazzjoni (tunnellati metriċi)

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Il-volum ta' importazzjonijiet mill-Indoneżja (tunnellati metriċi)	8 638	9 478	18 317	24 385
Indiċi	100	110	212	282
Is-sehem fis-suq Indiċi	100	126	227	287

Sors: tweġibiet tal-kwestjonarji u Eurostat.

- (58) Il-volumi tal-importazzjonijiet mill-Indoneżja kważi ttrippla matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Dawn żdiedu kontinwament u b'mod sinifikanti b'182 % minn 8 638 tunnellata metrika fis-SF2010/2011 għal 24 385 tunnellata metrika fil-perjodu ta' investigazzjoni.
- (59) Is-sehem mis-suq korrispondenti kważi ttrippla matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Dan żdied b'187 %, minkejja tnaqqis kumplessiv fil-konsum (– 2 %).

4.3.2. Prezzijiet tal-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat u t-twaqqigh tal-prezz

- (60) Il-Kummissjoni stabbiliet il-prezz tal-importazzjonijiet fuq il-bażi tat-tweġibiet tal-Eurostat u tal-kwestjonarju.
- (61) Il-prezz medju tal-importazzjonijiet lejn l-Unjoni mill-Indoneżja żviluppa kif ġej:

Tabella 3

Prezzijiet tal-importazzjonijiet (EUR/tunnellata metrika)

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
L-Indoneżja	1 266	1 279	1 226	1 162
Indiċi	100	101	97	92

Sors: tweġibiet tal-kwestjonarji u Eurostat.

- (62) Il-prezz medju tal-importazzjoni tal-MSG mill-Indoneżja żdied ftit bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012, qabel ma naqas fis-SF2012/2013 u saħansitra aktar fil-perjodu ta' investigazzjoni. Il-prezzijiet medji tal-importazzjoni tal-MSG mill-Indoneżja b'mod ġenerali naqsu b'6 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni.

- (63) Il-Kummissjoni ddeterminat it-twaqqigh tal-prezz matul il-perjodu ta' investigazzjoni billi pparagunat:
- il-prezzijiet ta' bejgħ medji peżati għal kull tip ta' prodott tal-industrija tal-Unjoni għall-klijenti mhux relatati fis-suq tal-Unjoni, aġġustati għal livell ta' prezz mill-fabbrika, kif ukoll
 - il-prezzijiet medji peżati korrispondenti għal kull tip ta' prodott importat mill-produtturi Indoneżjani li kkoo-peraw lejn l-ewwel klijent indipendenti fis-suq tal-Unjoni, stabbiliti fuq bażi CIF, b'aġġustamenti xierqa għad-dazji doganali u għall-kostijiet ta' wara l-importazzjoni.
- (64) Kif imsemmi hawn fuq fil-premessa 46 produttur esportatur wiehed stqarr li l-MSG mibjugħ fl-Unjoni bhala addittiv tal-ikel jehtieg li jissodisfa ċerti limiti minimi ta' purità rekwiżiti mil-legiżlazzjoni tal-Unjoni. Dan il-produttur esportatur allega li tali rekwiżiti ma kienux applikabbli għal prodotti importati mill-Indoneżja u użati fis-settur mhux tal-ikel u li għalhekk aġġustament għal karatteristiċi kimiċi jew fiżiċi jista' jkun mehtieg jekk dawn il-prodotti jkunu pparagunati mal-prodott mibjugħ fis-suq tal-Unjoni. Madankollu, il-produttur esportatur ikkonċernat ma kkwantifikatx din it-talba. Barra minn hekk, fil-paragun, il-Kummissjoni setgħet tqis kwalunkwe differenzi potenzjali dwar purità fid-definizzjoni tat-tipi ta' prodott. Għalhekk, it-tipi ta' prodott identici jew simili b'livelli ta' purità ta' dawk esportati lejn is-suq tal-Unjoni minn naha waħda u dawk mibjugħa mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni, min-naha l-oħra, kienu pparagunati ma' xulxin. Konsegwentement, ma kien iġġustifikat l-ebda aġġustament u din it-talba kienet miċhuda.
- (65) Parti interessata waħda ddikjarat li l-effett ta' varjazzjonijiet fil-valuta għandu jittqies meta jiġi kkalkolat it-twaqqigh tal-prezz għal importazzjonijiet mill-Indoneżja. Tabilhaqq, l-effett probabbli tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping fuq il-prezzijiet tal-industrija tal-Unjoni huwa essenzjalment eżaminat billi jkun stabbilit it-twaqqigh tal-prezzijiet, fost oħrajn. Fil-każ preżenti, kienu pparagunati l-prezzijiet tal-esportazzjoni ddampjati u l-prezzijiet tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni. Madankollu, il-prezzijiet tal-esportazzjoni użati għall-kalkoli tad-dannu kienu kkonvertiti f'EUR sabiex ikun hemm bażi komparabbli. Konsegwentement, l-użu tar-rati tal-kambju fil-każ inkwistjoni jiżgura biss li d-differenza fil-prezz tkun stabbilita fuq bażi komparabbli. Għaldaqstant, din it-talba kienet miċhuda.
- (66) Il-paragun tal-prezzijiet sar skont it-tip għal tranżazzjonijiet fl-istess livell ta' kummerċ, debitament aġġustati fejn mehtieg. Ir-riżultat tal-paragun kien espress bhala perċentwal tal-fatturat tal-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Dan wera margini ta' twaqqigh tal-prezzijiet b'medja peżata bejn 0 % u 5 % mill-importazzjonijiet mill-Indoneżja fis-suq tal-Unjoni.

4.4. Is-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni

4.4.1. Rimarki generali

- (67) Skont l-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku, l-eżami tal-impatt tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping fuq l-industrija tal-Unjoni kien jinkludi evalwazzjoni tal-indikaturi ekonomiċi kollha li influwenzaw l-istat tal-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu kkonċernat.

4.4.2. Il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità

- (68) Il-produzzjoni totali tal-Unjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità żviluppaw matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni kif ġej:

Tabella 4

Il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Volum tal-produzzjoni Indiċi	100	95	107	91

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Kapaċità ta' produzzjoni Indiċi	100	100	100	100
Utilizzazzjoni ta' kapaċità Indiċi	100	95	107	91

Sors: twegiba għall-kwestjonarju.

- (69) Il-produzzjoni varjat matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Filwaqt li naqset bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012, hija żdiedet bejn SF2011/2012 u SF2012/2013 u laqget l-aktar livelli baxxi matul il-perjodu ta' investigazzjoni. L-investigazzjoni wriet li l-fluttwazzjonijiet kienu prinċipalment ikkawżati mix-shutdowns għall-manutenzjoni li l-industrija tal-Unjoni għamlet kull 15-il xahar u minn kundizzjonijiet hżiena tat-temp matul ix-xitwa tal-2010/2011 li fixxlu l-provvista ta' materja prima ewlenija (l-ammonja). Matul il-perjodu ta' investigazzjoni x-shutdown għall-manutenzjoni kien estiż f'tentattiv biex jitbaxxa l-livell għoli tal-inventarji. Kumplessivament, tul il-perjodu taht kunsiderazzjoni l-volum ta' produzzjoni naqas b'9 %.
- (70) Il-kapaċità ta' produzzjoni kumplessivament baqgħet stabbli fil-perjodu taht kunsiderazzjoni.
- (71) B'riżultat tat-tnaqqis fil-volum ta' produzzjoni u l-kapaċità ta' produzzjoni stabbli, l-użu tal-kapaċità żviluppa skont il-volum tal-produzzjoni, jiġifieri l-ewwel naqas fis-SF2011/2012, imbagħad żdied fis-SF2012/13 u reġa' naqas fil-perjodu ta' investigazzjoni. B'kollox, l-użu tal-kapaċità naqas b'9 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni, bi qbil mat-tnaqqis fil-volum ta' produzzjoni.

4.4.3. Il-volum ta' bejgħ u s-sehem mis-suq

- (72) Il-volumi tal-bejgħ u s-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni żviluppaw matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni kif ġej:

Tabella 5

Il-volum tal-bejgħ u s-sehem mis-suq

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Volum tal-bejgħ fis-suq tal-Unjoni Indiċi	100	84	85	83
Sehem mis-suq Indiċi	100	96	91	85

Sors: Twegibiet għall-kwestjonarji, il-Eurostat.

- (73) Il-volum tal-bejgħ tal-MSG mill-industrija tal-Unjoni naqas bi 17 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Il-volum tal-bejgħ naqas l-aktar bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012, filwaqt li fis-snin ta' wara huwa baqa' relativament stabbli. It-tnaqqis fil-volumi tal-bejgħ, flimkien mat-tnaqqis parallel fil-konsum u ż-żieda fl-importazzjonijiet mill-Indoneżja, wasslu għal tnaqqis fis-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni b'ammont globali ta' madwar 15 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Is-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni naqas b'4 % bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012, li habat ma' zieda fis-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet Indoneżjani fl-istess perjodu. Bejn is-SF2012/2013 u l-perjodu ta' investigazzjoni, is-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni komplaq jonqos b'mod regolari, filwaqt li l-volumi ta' importazzjoni u l-ishma tas-suq mill-Indoneżja żdiedu sostanzjalment.

4.4.4. It-tkabbir

- (74) Filwaqt li l-konsum tal-Unjoni naqas bi 2 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni, il-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni naqas bi 17 % li ssarraff f'telf ta' sehem mis-suq ta' 15 %.

4.4.5. L-impjiegi u l-produttività

- (75) L-impjiegi u l-produttività żviluppaw kif ġej tul il-perjodu taht kunsiderazzjoni:

Tabella 6

L-impjiegi u l-produttività

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Numru ta' impjegati Indiċi	100	103	107	108
Produttività (unità/impjegat) Indiċi	100	92	100	85

Sors: twegiba għall-kwestjonarju.

- (76) L-impjiegi fl-industrija tal-Unjoni żdiedu b'mod kontinwu u komplessivament bi 8 % fil-perjodu taht kunsiderazzjoni. Din iż-żieda hija prinċipalment minhabba l-integrazzjoni ta' dak li qabel kienet kumpanija affiljata fl-2011 u l-espansjoni ta' dipartiment tal-manutenzjoni tal-industrija tal-Unjoni.
- (77) Il-produttività naqset minhabba l-kombinazzjoni ta' żieda fl-impjiegi u tnaqqis fil-produzzjoni kif muri fit-Tabella 4 fil-premessa 68.

4.4.6. Id-daqs tal-margġini ta' dumping u l-irkupru minn dumping preċedenti

- (78) Il-margġini kollha tad-dumping huma konsiderevolment oghla mil-livell *de minimis*. L-impatt tad-daqs tal-margġini attwali ta' dumping fuq l-industrija tal-Unjoni huwa sostanzjali, minhabba l-volum u l-prezzijiet tal-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat.
- (79) L-industrija tal-Unjoni kienet għadha fi proċess ta' rkupru mill-effetti ta' dumping dannuż fil-passat minn importazzjonijiet tal-istess prodott li joriġina miċ-Cina. Dawn il-miżuri huma bhalissa sugġetti għal investigazzjoni ta' rieżami parallel li qed isir skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, kif imsemmi fil-premessa 2.

4.4.7. Prezzijiet u fatturi li jaffettwaw il-prezzijiet

- (80) Il-prezzijiet medji tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni lill-klijenti mhux relatati fl-Unjoni żviluppaw kif ġej matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni:

Tabella 7

Il-prezzijiet medji tal-bejgħ

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Prezz medju ta' bejgħ ta' unità fl-Unjoni (EUR/tunnellata metrika) Indiċi	100	107	101	97
Kost unitarju tal-produzzjoni (EUR/tunnellata metrika) Indiċi	100	120	124	130

Sors: twegiba għall-kwestjonarju.

- (81) Il-prezz tal-bejgħ unitarju medju għal tal-industrija tal-Unjoni lil klijenti mhux relatati naqas bi 3 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. L-ewwel żdied b'7 % bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012, imma naqas kontinwament minn dakinhar sal-perjodu ta' investigazzjoni. Iż-żieda fil-prezz bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012 tista' titqies bħala konsegwenza taż-żidiet fil-kostijiet matul l-istess perjodu, għalkemm iż-żieda fil-kost kienet akbar miż-żieda fil-prezzijiet. Fl-istess żmien l-importazzjonijiet Indoneżjani żdiedu u eżerċitaw pressjoni sinifikanti fuq il-prezzijiet fuq l-industrija tal-Unjoni. B'konsegwenza, il-prezzijiet tal-industrija tal-Unjoni naqsu b'6 % bejn is-SF2011/2012 u s-SF2012/2013 u 4 % ohra bejn is-SF2012/2013 u l-perjodu ta' investigazzjoni.
- (82) Il-kost unitarju tal-produzzjoni żdied matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni bi 30 %. Kien hemm żieda kontinwa mill-bidu tas-SF 2011/2012 li kienet prinċipalment dovuta għal żieda fil-materja prima u l-ispejjeż tax-xogħol. Kif imsemmi hawn fuq, din iż-żieda fil-kost ma setgħatx tkun riflessa b'żieda ekwivalenti fil-prezz minhabba l-pressjoni tal-prezz tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja.

4.4.8. L-ispejjeż tax-xogħol

- (83) L-ispejjeż medji tax-xogħol tal-industrija tal-Unjoni żviluppaw kif ġej matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni:

Tabella 8

Spejjeż tax-xogħol medji għal kull impjegat

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Spejjeż tax-xogħol medji għal kull impjegat (EUR) Indiċi	100	117	125	124

Sors: twegiba għall-kwestjonarju.

- (84) L-ispejjeż tax-xogħol medji għal kull impjegat żdiedu b'24 %. Dan jista' jiġi spjegat prinċipalment biż-żieda fl-isforzi tal-industrija tal-Unjoni biex ittejjeb il-prestazzjoni tal-haddiema u l-persunal tagħha sabiex ittejjeb kemm jista' jkun il-proċess ta' produzzjoni.

4.4.9. Inventarji

- (85) Il-livelli tal-inventarju tal-produttur tal-Unjoni żviluppaw kif ġej matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni:

Tabella 9

Inventarji

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Inventarju tal-gheluq Indiċi	100	82	164	143
L-inventarju tal-gheluq bħala percentwal tal-produzzjoni Indiċi	100	86	153	156

Sors: twegiba għall-kwestjonarju.

- (86) Kumplessivament, l-inventarju tal-gheluq żdied bi 43 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Mis-SF2010/2011 għas-SF 2011/2012 l-inventarji tal-gheluq naqsu wara tnaqqis fil-volum tal-produzzjoni u żieda fil-volum ta' bejgħ ta' esportazzjoni. Mis-SF2011/2012 għas-SF2012/2013, l-inventarji żdiedu minhabba żieda fil-produzzjoni, filwaqt li l-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni baqa' kważi stabbli. Mis-SF2012/2013 sal-perjodu ta' investigazzjoni l-inventarji tal-gheluq naqsu għal darb' ohra l-aktar minhabba deċiżjoni li titnaqqas il-produzzjoni f'tentattiv biex jonqsu l-livelli għoljin ta' inventarju.

- (87) L-inventarji tal-gheluq bhala percentwal tal-produzzjoni naqsu bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012 imma kważi rdoppjaw bejn is-SF2011/2012 u s-SF2012/2013. Dawn komplew żdiedu bejn is-SF2012/2013 u l-perjodu ta' investigazzjoni. Kumplessivament, tul il-perjodu taht kunsiderazzjoni huma żdiedu b'56 %. Iż-żieda fis-SF2012/2013 u waqt il-perjodu ta' investigazzjoni ghandha titqies fid-dawl ta' volumi dejjem jiżdiedu ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja, filwaqt li l-bejgħ tal-Unjoni baqa' kważi stabbli matul l-istess perjodu.

4.4.10. Il-profittabbiltà, il-fluss ta' flus, l-investment, ir-redditu fuq l-investimenti u l-kapaċità li jiġi ġġenerat kapital

- (88) Il-profittabbiltà, il-fluss tal-flus, l-investimenti u r-redditu fuq l-investimenti tal-produtturi tal-Unjoni żviluppaw kif ġej matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni:

Tabella 10

Il-profittabbiltà, il-fluss tal-flus, l-investimenti, ir-redditu fuq l-investimenti

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Profittabbiltà tal-bejgħ fl-Unjoni lil klijenti mhux relatati (% tad-dhul tal-bejgħ) Indiċi	100	30	– 31	– 80
Il-fluss tal-flus (EUR) Indiċi	100	39	– 48	– 19
Investimenti (EUR) Indiċi	100	182	143	197
Redditi fuq l-investimenti Indiċi	100	14	– 61	– 110

Sors: tweġiba għall-kwestjonarju.

- (89) Il-Kummissjoni stabbiliet il-profittabbiltà tal-industrija tal-Unjoni billi l-profitt nett qabel it-taxxa tal-bejgħ tal-prodott simili lil klijenti mhux relatati fl-Unjoni ġie espress bhala percentwal tal-fatturat ta' dak il-bejgħ. Fis-SF2010/2011 u s-SF2011/2012 il-profittabbiltà naqset b'mod sinifikanti, iżda xorta baqgħet pożittiva. Mis-SF2012/2013 il-profittabbiltà saret negattiva. Hija naqset saħansitra aktar fil-perjodu ta' investigazzjoni. Il-konsum ġenerali tal-Unjoni naqas b'180 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Dan l-iżvilupp kien prinċipalment minhabba l-prezzjoni tal-prezz tal-importazzjonijiet Indoneżjani li dahlu fl-Unjoni bi prezzijiet ta' dumping u ma ppermettewx lill-industrija tal-Unjoni tistabbilixxi l-prezzijiet tagħha skont iż-żieda fil-kost.
- (90) Il-fluss tal-flus nett huwa l-kapaċità tal-industrija tal-Unjoni li tiffinanzja wahedha l-attività tagħha. Il-fluss tal-flus nett wera l-istess xejra bhall-profittabbiltà jiġifieri tnaqqis kontinwu matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni b'riżultati negattivi mis-SF2012/2013. Din it-tendenza ġiet enfasizzata fil-perjodu ta' investigazzjoni. Kumplessivament, il-fluss tal-flus nett naqas b'119 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni.
- (91) L-investimenti żdiedu b'97 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Huma jirrappreżentaw prinċipalment investimenti meħtieġa għall-manutenzjoni u l-konformità ma' rekwiżiti ta' sikurezza legali. Filwaqt li l-industrija tal-Unjoni kienet għadha qed tirkupra minn dumping ingħoddi mill-produtturi esportaturi Ċiniżi qabel il-perjodu taht kunsiderazzjoni, hija bdiet ittejjeb is-sitwazzjoni tagħha u kienet profittabbli fil-bidu tal-perjodu taht kunsiderazzjoni sas-SF2011/2012. F'dawn iċ-ċirkostanzi saru għadd ta' investimenti li ma setghux jibqgħu jiġu posposti u dan jispjega ż-żieda sinifikanti tal-livelli ta' investment fis-SF2011/2012 u s-snin sussegwenti.
- (92) Ir-redditu fuq l-investimenti huwa l-profitt f'percentwali tal-valur kontabilistiku nett tal-investimenti. Bhal fil-każ tal-indikaturi finanzjarji l-oħrajn, ir-redditu fuq l-investment mill-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott simili kien negattiv mis-SF2012/2013, li jirrifletti t-tendenza negattiva fil-profittabbiltà. B'mod ġenerali, ir-redditu fuq l-investimenti naqas b'210 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni.

- (93) B'kunsiderazzjoni tal-profittabilità u l-likwidità dejjem nieżla, l-abilità tal-kumpanija li tiġġenera kapital kienet affettwata b'mod negattiv ukoll.

4.4.11. Konkluzjoni dwar id-dannu

- (94) Kważi l-indikaturi kollha ewlenin tad-dannu wrew xejra negattiva. B'hekk, il-volum tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità naqas b'madwar 9 % u l-volum tal-bejgħ bi 17 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. F'tentattiv biex jikkompensaw għat-telf fil-volum ta' bejgħ u fis-sehem mis-suq, il-prezzijiet medji tal-industrija tal-Unjoni naqsu bi 3 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni, filwaqt li l-ispejjeż tal-produzzjoni żdiedu b'aktar minn 30 % b'mod parallel. B'konsegwenza l-profittabilità, li kienet pożittiva fil-bidu tal-perjodu taht kunsiderazzjoni, naqset u saret negattiva fis-SF2012/2013 u kompliet tonqos fil-perjodu ta' investigazzjoni. Setghu jiġu osservati xejriet negattivi simili għal fluss ta' flus nett kif ukoll għar-redditu fuq l-investimenti.
- (95) L-impjegi żdiedu bi 8 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Iż-żieda matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni tista' tkun spjegata bl-integrazzjoni ta' dik li qabel kienet kumpanija affiljata fl-2011 u l-espansjoni tad-dipartiment tal-manutenzjoni tal-industrija tal-Unjoni. L-investimenti urew ukoll tendenza pożittiva. Dawn kienu prinċipalment marbuta ma' miżuri ta' prevenzjoni u r-rekwiżiti ta' sigurtà, iżda mhux ma' xi żieda fil-kapaċità. Dawn ix-xejriet pożittivi ma jipprekludux l-eżistenza ta' dannu.
- (96) Fuq il-bażi ta' dak li ntqal aktar 'il fuq, il-Kummissjoni f'dan l-istadju kkonkludiet li l-industrija tal-Unjoni sofriet dannu materjali skont it-tifsira tal-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku.

5. KAWŻALITÀ

- (97) Skont l-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat jekk l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat ikkawżawx dannu materjali lill-industrija tal-Unjoni. Skont l-Artikolu 3(7) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat ukoll jekk fatturi magħrufa ohrajn setghux fl-istess hin iddanneggaw lill-industrija tal-Unjoni. Il-Kummissjoni żgurat li kwalunkwe dannu possibbli kkażat minn fatturi ohra għajr l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat ma kienx attribwit lill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping. Dawn il-fatturi huma:
- (a) L-effett ta' importazzjonijiet miċ-Ċina
 - (b) Importazzjonijiet minn pajjiżi terzi ohrajn
 - (c) Żvilupp tal-konsum tal-Unjoni
 - (d) Il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni
 - (e) Is-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni
 - (f) Il-kriżi finanzjarja
 - (g) Investiment u rekwiżiti ta' sikurezza regolatorja tal-UE
 - (h) Il-kost tal-materja prima u kosti ohra

5.1. Effetti tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping

- (98) Sabiex tistabbilixxi l-eżistenza ta' rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet tal-MSG li joriġinaw mill-Indoneżja li huma l-oġġett ta' dumping u l-ħsara mġarrba mill-industrija tal-Unjoni, il-Kummissjoni analizzat l-volum u l-livelli tal-prezz tal-importazzjonijiet taht investigazzjoni u l-limitu sa fejn dawn ikkontribwew għad-dannu materjali mġarrab mill-industrija tal-Unjoni.
- (99) L-investigazzjoni wriet li matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni, il-volum ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja żdiedu b'182 %, li wassal għal żieda fis-sehem mis-suq ta' madwar 187 % fl-istess perjodu. Dan habat ma' telf fil-volum tal-bejgħ ta' 17 % u telf ta' sehem mis-suq ta' 15 % mill-industrija tal-Unjoni. Dan wassal ukoll għal telf ta' 71 % fis-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet totali minn pajjiżi terzi ohra.

- (100) Fl-istess hin, il-prezzijiet tal-importazzjoni Indoneżjana naqsu bi 8 %. Importazzjonijiet mill-Indoneżja eżerċitaw pressjoni fuq il-prezzijiet fis-suq tal-Unjoni b'tali mod li l-industrija tal-Unjoni ma setghetx tgholli l-prezzijiet tagħha b'konformità maż-żieda fil-kost, iżda, għall-kuntrarju kellha tnaqqas il-prezzijiet tagħha matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Dan wassal għal tnaqqis sinifikanti fil-profittabilità, li nbidlet ftelf mis-SF2012/2013 'il quddiem, li kien enfazzzat matul il-perjodu ta' investigazzjoni.
- (101) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet li f'dan l-istadju l-istat tal-industrija tal-Unjoni habsat maż-żieda sostanzjali fl-importazzjonijiet bi prezzijiet dumped li joriginaw fl-Indoneżja u li l-importazzjonijiet mill-Indoneżja kellhom rwol determinanti fid-dannu materjali li ġarrbet l-industrija tal-Unjoni.

5.2. Effetti ta' fatturi ohra

5.2.1. Effetti tal-importazzjonijiet miċ-Ċina

- (102) L-importazzjonijiet miċ-Ċina bħalissa huma soġġetti għal dazji ta' antidumping. Il-volumi tal-importazzjoni żdiedu b'65 %, b'żieda korrispondenti ta' 68 % fis-sehem mis-suq matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Madankollu, kemm il-volumi u kif ukoll is-sehem mis-suq baqghu f'livelli baxxi matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Il-prezzijiet Ċiniżi naqsu b'mod sinifikanti b'20 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Meta jitqiesu d-dazji tal-antidumping fis-seħh, huma ma waqqghux il-prezzijiet tal-industrija tal-Unjoni.
- (103) Taht dawn il-kundizzjonijiet, l-importazzjonijiet miċ-Ċina ma jistgħux jitqiesu li kkontribwew għal-dannu materjali li ġarrbet l-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni.

Tabella 11

Importazzjonijiet miċ-Ċina

Pajjiż		SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Iċ-Ċina	Volum (tunnellati metriċi)	1 518	758	1 923	2 509
	Indiċi	100	50	127	165
	Indiċi tas-sehem mis-suq	100	57	136	168
	Prezz medju (EUR/tunnellata metrika) (*)	1 234	1 199	1 143	992
	Indiċi	100	97	93	80

Sors: Eurostat u r-risposti tal-kwestjonarji.

(*) Prezzijiet medji ma jinkludux dazji tal-antidumping fis-seħh.

5.2.2. Importazzjonijiet minn pajjiżi terzi ohrajn

- (104) Il-volum ta' importazzjonijiet minn pajjiżi terzi ohrajn żviluppa matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni kif ġej:

Tabella 12

Importazzjonijiet minn pajjiżi terzi ohra

Pajjiż		SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Il-Brażil	Volum (tunnellati metriċi)	2 321	969	1 070	889
	Indiċi	100	42	46	38
	Indiċi tas-sehem mis-suq	100	48	49	39

Pajjiż		SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
	Prezz medju (EUR/tunnellata metrika)	1 218	1 306	1 402	1 365
	Indiċi	100	107	115	112
Repubblika tal-Korea	Volum (tunnellati metriċi)	1 248	2 157	923	802
	Indiċi	100	173	74	64
	Indiċi tas-sehem mis-suq	100	198	79	65
	Prezz medju (EUR/tunnellata metrika)	1 231	1 296	1 293	1 277
	Indiċi	100	105	105	104
Il-Vjetnam	Volum (tunnellati metriċi)	5 707	6 042	1 820	769
	Indiċi	100	106	32	13
	Indiċi tas-sehem mis-suq	100	121	34	14
	Prezz medju (EUR/tunnellata metrika)	1 284	1 291	1 361	1 318
	Indiċi	100	101	106	103
Pajjiżi terzi oħra	Volum (tunnellati metriċi)	993	681	478	434
	Indiċi	100	69	48	44
	Indiċi tas-sehem mis-suq	100	79	52	45
	Prezz medju (EUR/tunnellata metrika)	1 594	1 718	2 044	2 001
	Indiċi	100	108	128	126
Total ta' pajjiżi terzi oħra	Volum (tunnellati metriċi)	10 268	9 848	4 291	2 894
	Indiċi	100	96	42	28
	Indiċi tas-sehem mis-suq	100	110	45	29
	Prezz medju (EUR/tunnellata metrika)	1 293	1 323	1 433	1 424
	Indiċi	100	102	111	110

Sors: Tweġibiet tal-kwestjonarji u Eurostat

- (105) Il-volumi ta' importazzjoni minn pajjiżi terzi oħra b'mod ġenerali naqsu minn 10 268 tunnellata metrika fis-SF2010/2011 għal 2 894 tunnellata metrika fil-perjodu ta' investigazzjoni, jiġifieri bi 72 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Is-sehem mis-suq korrispondenti naqas b'71 % fl-istess perjodu. Fil-perjodu ta' investigazzjoni, is-sehem mis-suq ta' importazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħra rrappreżenta biss madwar kwart tal-livell tiegħu fis-SF2010/2011. Kumplessivament, tul il-perjodu taht kunsiderazzjoni l-prezzijiet tal-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi żdiedu b'10 %.

- (106) Parti interessata qalet li l-importazzjonijiet totali inklużi daww mill-Indoneżja baqgħu stabbli matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni.
- (107) Din l-allegazzjoni kienet f'kontradizzjoni mal-istatistika disponibbli li fuqha huma bbażati l-konklużjonijiet tal-investigazzjoni kif jidher fit-Tabella 13 hawn taht. Fil-fatt, l-importazzjonijiet totali fl-Unjoni żdiedu b'46 % matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. It-talba kienet għalhekk miċhuda.

It-Tabella 13

Importazzjonijiet totali

		SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
Importazzjonijiet totali	Volum (tunnellati metriċi)	20 424	20 084	24 531	29 788
	Indiċi	100	98	120	146

Sors: Twegibiet tal-kwestjonarji u Eurostat.

- (108) Fuq il-bażi ta' dak li ntqal aktar 'il fuq, kien provviżorjament konkluz li l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi ohrajn ma kiserux ir-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja u d-dannu materjali li sofriet l-industrija tal-Unjoni.

5.2.3. Żvilupp tal-konsum tal-Unjoni

- (109) Il-konsum tal-Unjoni wera tnaqqis żgħir ta' 2 % biss matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni li ma jistax jispjega t-tnaqqis ta' 17 % fil-volumi tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni u t-tnaqqis fis-sehem mis-suq ta' 15 %. B'hekk, għe provviżorjament konkluz li l-iżvilupp tal-konsum ma kkontribwix għad-dannu materjali li ġarrbet l-industrija tal-Unjoni.

5.2.4. Il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni

- (110) Il-volum tal-esportazzjonijiet tal-industrija tal-Unjoni żviluppa kif ġej matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni:

It-Tabella 14

Il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni

	SF2010/2011	SF2011/2012	SF2012/2013	IP
l-indiċi tal-volum tal-esportazzjoni	100	249	234	222
Indiċi tal-prezz medju unitarju	100	107	101	95

Sors: twegiba għall-kwestjonarju.

- (111) Il-volum ta' esportazzjonijiet magħmula mill-industrija tal-Unjoni żdiedu fis-SF2011/2012 u mbagħad naqsu kemmxejn fis-snin ta' wara sal-perjodu ta' investigazzjoni. Dan kważi rdoppja matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Il-prezzijiet ta' esportazzjonijiet naqsu bi ftit (b'5 %) fl-istess żmien. Iż-żieda fil-bejgħ għall-esportazzjoni parzjalment ikkompensat għat-telf ta' volum ta' bejgħ u tas-sehem mis-suq fl-Unjoni. Fil-fatt, f'sitwazzjoni

kkaratterizzata minn pressjoni qawwija fuq il-prezzijiet eżerċitata mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, li kieku l-bejgħ tal-esportazzjonijiet ma żdiedx, it-telf tal-ekonomiji ta' skala u l-impatt fuq il-kost unitarju tal-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni kien ikun saħansitra oghla. Għalhekk, il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni ma setax kellha impatt negattiv fuq is-sitwazzjoni dannuża.

- (112) Xi partijiet interessati sostnew li t-tnaqqis ta' bejgħ tal-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni huwa l-konsegwenza tal-bejgħ tagħha għall-esportazzjoni tal-MSG lil kumpanija tal-ipproċessar tal-ikel relatata reċentement akkwistata fit-Turkija. Din it-talba ma kinitx sostanzjata. Barra minn hekk, l-investigazzjoni wriet li l-industrija tal-Unjoni akkwistat l-kumpanija tal-ipproċessar tal-ikel biss wara l-perjodu ta' investigazzjoni. Dan ma setax ikollu xi impatt fuq is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu tal-investigazzjoni. Fuq din il-bażi għie konkluz li bejgħ tal-industrija tal-Unjoni lill-kumpanija relatata tagħha fit-Turkija ma kissirx ir-rabta kawżali.

5.2.5. Ineffiċjenzi allegati fl-industrija tal-Unjoni

- (113) Parti interessata minnhom iddikjarat li d-dannu materjali mgarrab mill-industrija tal-Unjoni kien ikkawżat mill-ineffiċjenzi inerenti fil-proċess ta' produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni. Madankollu, din il-parti interessata ma tir-referi għall-ebda ineffiċjenza speċifika u l-allegazzjoni tagħha baqgħet mhux issostanzjata. L-investigazzjoni lanqas ma żvelat xi ineffiċjenza potenzjali tal-industrija tal-Unjoni. Għaldaqstant, din it-talba kienet miċhuda. Fuq din il-bażi għie konkluz li l-ineffiċjenzi allegati tal-industrija tal-Unjoni ma kissirx ir-rabta kawżali.

5.2.6. Il-kriżi finanzjarja

- (114) Parti wahda allegat li l-kriżi finanzjarja hija l-kawża tad-dannu materjali mgarrab mill-industrija tal-Unjoni. Madankollu, is-suq tal-Unjoni għall-MSG ma kienx volatili u kien affettwat biss marginalment mill-kriżi finanzjarja globali. Li kieku dan ma kienx il-każ, u li kieku t-telf tal-industrija tal-Unjoni kien verament ikkawżat mill-kriżi finanzjarja globali, l-istess kellu jkun għall-kompetituri l-oħra kollha fis-suq tal-MSG. Kif jidher, produttori Indoneżjani tal-MSG kienu kapaċi jżidu l-volumi tal-bejgħ tagħhom fis-suq tal-Unjoni, minkejja l-kriżi finanzjarja globali. Għaldaqstant, ma hemm l-ebda raġuni sabiex wiehed jassumi li l-industrija tal-Unjoni kellha tkun aktar severament affettwata mill-kriżi finanzjarja globali mill-kontropartijiet Asjatiċi tagħha. Għaldaqstant, l-argument għandu jkun miċhud. Fuq din il-bażi għie konkluz li l-effetti tal-kriżi finanzjarja ma kissirx ir-rabta kawżali.

5.2.7. Investimenti u rekwiżiti ta' sikurezza regolatorja tal-UE

- (115) Parti interessata wahda ddikjarat li d-dannu mgarrab mill-industrija tal-Unjoni kien ikkawżat minn investimenti sinifikanti meħtieġa biex jikkonformaw mar-Regolamenti tas-sikurezza applikabbli fl-Unjoni.
- (116) Madankollu, l-investigazzjoni wriet li investimenti relatati ma' rekwiżiti ta' sikurezza tal-UE baqgħu baxxi meta mqabbla ma' investimenti oħra matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Parti sinifikanti tal-investimenti magħmula mill-industrija tal-Unjoni kienu investimenti ta' manutenzjoni preventiva. Żieda kbira fl-investimenti seħhet bejn is-SF2010/2011 u s-SF2011/2012. Din iż-żieda hija spjegata mill-fatt li l-industrija tal-Unjoni, li għadha qed tirkupra minn dumping fl-imghoddi minn importazzjonijiet Ċiniżi, kellha ttipposponi investimenti destinati għal perjodi ta' manutenzjoni preventiva sa wara l-perjodi ta' telf. Meta d-dazji fuq l-importazzjonijiet Ċiniżi bdew jipprođuċi effetti fis-suq, l-industrija tal-Unjoni kienet kapaċi tagħmel profitti mill-gdid u setgħet tirritorna għal livelli normali ta' investiment. F'dawn il-perjodi l-investimenti baqgħu fl-livell simili u komplew ikopru prinċipalment il-manutenzjoni. Ma sar ebda investiment biex tiżdied il-kapaċità, li baqgħet stabbli matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Fuq din il-bażi għie konkluz li l-investimenti tal-industrija tal-Unjoni ma kissirx ir-rabta kawżali.

5.2.8. Il-kosti tal-materja prima u kosti oħra

- (117) Bosta partijiet interessati ddikjaraw li d-dannu mgarrab mill-industrija tal-Unjoni kien ikkawżat minn żieda sinifikanti fil-prezz tal-materja prima ewlenija, jiġifieri z-zokkor industrijali, l-ammonja, is-soda kawstika u l-aċidu sulforiku.

Zokkor industrijali

- (118) Iz-zokkor industrijali huwa wiehed mill-fatturi ewlenin tal-kost fl-ispejjeż totali tal-produzzjoni għall-industrija tal-Unjoni. Fil-fatt, kif deskritt fil-premessa 81, il-kost unitarju tal-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni żdied matul

il-perjodu taht kunsiderazzjoni, inkluż il-kost taz-zokkor industrijali. Skont statistika ⁽¹⁾ pubblikament disponibbli l-prezz medju ghaz-zokkor industrijali fl-Unjoni, filwaqt li żdied xi ftit mis-SF2010/2011 sa nofs l-2012, baqa' taht il-prezz tas-suq dinji. Sussegwentement, kemm il-prezz taz-zokkor industrijali fl-Unjoni u l-prezz tas-suq dinji taz-zokkor industrijali naqsu u stabilizzaw flivell simili. Ghalhekk, l-argument li jghid li ż-żieda fil-prezzijiet taz-zokkor kienet kawża tad-dannu huwa infondat u għandu jiġi miċhud.

Sustanzi kimiċi

- (119) Il-kost tal-ammonja, is-soda kawstika u l-aċidu sulfuriku għall-industrija tal-Unjoni żdied matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni skont il-prezz internazzjonali ta' dawn il-prodotti. Din iż-żieda fil-prezz għalhekk ma kinitx limitata għall-industrija tal-Unjoni, iżda affettwat ukoll operatori f'pajjiżi terzi. Għal dawn ir-raġunijiet, iż-żieda fil-prezzijiet tal-ammonja, is-soda kawstika u l-aċidu sulfuriku ma tistax tiġi kkunsidrata li fiha nnifisha kienet kawża għad-dannu materjali mgarrab mill-industrija tal-Unjoni.

Oħrajn

- (120) Parti interessata oħra ddikjarat li l-kosti oghla tal-enerġija, kosti oghla tax-xogħol u kostjeit oghla tal-imballaġġ ikkawżaw id-dannu mgarrab mill-industrija tal-Unjoni. Filwaqt li l-investigazzjoni wriet li dawn il-fatturi tal-kost tabilhaqq żdiedu matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni (ara l-premessi 81 u 83), il-Kummissjoni stabbiliet ukoll li l-industrija tal-Unjoni ma setgħetx tirrifletti, imqar parzjalment, din iż-żieda fil-kost fil-prezzijiet tal-bejgħ tagħha minhabba l-pressjoni tal-prezz eżerċitata minn importazzjonijiet mill-Indoneżja. Iż-żieda fil-kost ta' dawn il-fatturi ma setgħetx titqies bħala l-kawża tad-dannu materjali mgarrab mill-industrija tal-Unjoni.

5.3. Konklúzjoni dwar il-kawżalità

- (121) L-analizi hawn fuq turi zieda sostanzjali fil-volum u s-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping li joriġinaw fl-Indoneżja bejn is-SF2010/2011 u l-perjodu ta' investigazzjoni u tnaqqis tal-prezzijiet ta' importazzjoni matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni.
- (122) Din iż-żieda fis-sehem mis-suq tal-importazzjonijiet bi prezzijiet baxxi mill-Indoneżja kkoinċidiet ma' tnaqqis sinifikanti fis-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni u, flimkien mal-pressjoni 'l isfel fuq il-prezzijiet, skattat telf sostanzjali mill-industrija tal-Unjoni.
- (123) Min-naha l-oħra, l-eżaminazzjoni ta' fatturi oħra li setgħu għamlu hsara lill-industrija tal-Unjoni wriet li l-ebda wiehed minn dawn ma seta' halla impatt negattiv sinifikanti.
- (124) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet f'dan l-istadju li d-dannu materjali għall-industrija tal-Unjoni kien ikkawżat minn importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat u l-fatturi l-oħra ma kisserux ir-rabta kawżali.
- (125) Il-Kummissjoni ddistingwiet u sseparat l-effetti tal-fatturi magħrufa kollha dwar is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni mill-effetti dannużi tal-importazzjonijiet li kienu l-oġġett ta' dumping. L-effett tal-importazzjonijiet miċ-Ċina u minn pajjiżi terzi oħra, tal-iżvilupp tal-konsum, il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni, tal-allegati ineffiċjenzi tal-industrija tal-Unjoni, tal-kriżi finanzjarja, tal-investimenti u tar-rekwiżiti ta' sikurezza u dawk regolatorji tal-UE u tal-kost tal-materja prima u kosti oħra fuq l-iżviluppi negattivi tal-industrija tal-Unjoni kien limitat.

6. INTERESS TAL-UNJONI

6.1. Kumment preliminari

- (126) B'konformità mal-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat jekk, minkejja l-konklúzjoni dwar dumping dannuż, huwiex fl-interess tal-Unjoni li jiġu adottati miżuri f'dan il-każ. Id-determinazzjoni tal-interess tal-Unjoni kienet ibbażata fuq evalwazzjoni tal-interessi kollha involuti, inklużi dawk tal-industrija tal-Unjoni, l-operatori tas-suq, l-importaturi, l-utenti u l-fornituri tal-materja prima tal-Unjoni.

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/agriculture/sugar/presentations/price-reporting_en.pdf

6.2. L-interess tal-industrija tal-Unjoni

- (127) L-investigazzjoni stabbiliet li l-industrija tal-Unjoni garrbet dannu materjali kkawżat mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja. Kważi l-indikaturi kollha tad-dannu wrew xejriet negattivi, b'mod partikolari l-volum ta' produzzjoni, il-volum tal-bejgh, is-sehem mis-suq u l-profitabbiltà ddeterjoraw matul il-perjodu taht kunsiderazzjoni. Lx-xejra 'l isfel giet stabbilita wkoll għal indikaturi ohra relatati mal-prestazzjoni finanzjarja bħalma huma l-fluss tal-flus u r-redditu fuq l-investimenti. Matul l-istess perjodu, l-inventarji żdiedu.
- (128) Wara l-impożizzjoni ta' miżuri, huwa mistenni li l-prezzijiet tal-importazzjoni se jiżdiedu u l-industrija tal-Unjoni se tkun mehlusa mill-pressjoni tal-prezzijiet attwalment eżerċitata mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping. L-industrija tal-Unjoni għalhekk għandha tkun kapaċi tgholli l-prezzijiet tagħha sabiex jirriflettu ż-żidiet fil-kost u gradwalment jilhqqu livelli profittabbli. Dan se jkollu wkoll impatt pożittiv fuq il-produzzjoni u l-volum ta' bejgh. Fin-nuqqas ta' miżuri, is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni x'aktarx li tkompli tiddeterjora. Aktar telf fil-volum tal-bejgh u fis-sehem mis-suq huwa ferm probabbli minhabba li l-pressjoni tal-prezzijiet mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping se tkompli u l-industrija tal-Unjoni se tkun imġiegħla tikkompeti mal-livelli tal-prezzijiet baxxi fl-Unjoni. F'tali xenarju l-industrija tal-Unjoni se tkompli twettaq telf sinifikanti. Mhuwiex eskluż li, minhabba t-tnaqqis fil-bejgh u l-volum tal-produzzjoni u l-livell għoli ta' telf l-industrija tal-Unjoni se tkun imġiegħla twaqqaf il-produzzjoni għal kollox fuq it-terminu medju, bil-konsegwenza ta' telf ta' impjiegi fl-Unjoni. Dan ukoll jirrendi lill-Unjoni dipendenti fuq l-importazzjoni minn pajjiżi terzi.
- (129) Għaldaqstant, f'dan l-istadju gie konkluż b'mod provviżorju li l-impożizzjoni ta' dazji ta' antidumping tkun fl-interess tal-industrija tal-Unjoni.

6.3. L-interess ta'importaturi/operatori tas-suq

- (130) Erbatax-il kumpanija pprezentaw ruhhom wara l-pubblikazzjoni tan-Notifika ta' Bidu. Tliet importaturi mhux relatati kienu inklużi fil-kampjun u rċewew il-kwestjonarji waqt li wiehed biss irrisponda. Din il-kumpanija kienet sugġetta għal verifika fuq il-post.
- (131) L-importazzjonijiet tal-MSG mill-Indoneżja kienu jirrapprezentaw inqas minn 15 % tal-fatturat tal-importatur. Il-Kummissjoni kkunsidrat li, filwaqt li l-attività relatata mal-MSG tista' tkun affettwata b'mod negattiv mill-impożizzjoni tad-dazji, il-kumpanija tibqa' kumplessivament profittabbli.
- (132) Operator wiehed tas-suq fl-Unjoni involut fil-bejgh mill-ġdid tal-MSG fis-suq tal-Unjoni u barra minnu ma pprezentax ruhu matul l-investigazzjoni. Dan l-operator tas-suq xtara l-MSG prinċipalment mill-industrija tal-Unjoni, iżda wkoll minn importaturi tal-MSG mill-Indoneżja u pajjiżi terzi ohra. L-attività relatata mal-MSG ta' dan l-operator tas-suq kienet marginali meta mqabbla mal-attività totali tiegħu. Għal dawn ir-raġunijiet tqies li kwalunkwe impatt tal-miżuri antidumping fuq il-qagħda tiegħu jkun negligibbli.

6.4. Interess tal-utenti

- (133) L-utenti huma attivi prinċipalment fis-settur ta' "l-ikel u x-xorb", u jużaw l-MSG fil-produzzjoni ta' tahlitiet ta' hwawar, sopop u ikel lest biex jittiekel. Il-MSG jintuża wkoll f'applikazzjonijiet speċifiċi "mhux relatati mal-ikel", pereżempju fil-produzzjoni ta' deterġenti.
- (134) Tlieta u tletin kumpanija avvinawna u rċewew kwestjonarju. Hames kumpaniji kkooperaw fl-investigazzjoni billi bagħtu twegħba għall-kwestjonarju. Erbgħa minnhom kienu attivi fis-settur tal-ikel u x-xorb u wahda kienet attiva fis-settur mhux relatat mal-ikel. Tnejn mill-kumpaniji li kkooperaw, wahda li topera fis-settur ta' "l-ikel u x-xorb" u t-tieni li tipproduċi deterġenti, kienu vverifikati fuq il-post.

Is-settur tal-ikel u x-xorb

- (135) L-investigazzjoni wriet li, fuq medja, il-MSG rrapprezenta madwar 5 % tal-kost totali tal-prodotti li jinkorporaw il-MSG manifatturat mill-kumpaniji li kkooperaw li pprowdew id-dejta meħtieġa.

- (136) Tnejn mill-kumpaniji li kkoperaw xtraw il-MSG prinċipalment mill-industrija tal-Unjoni u ma importaw l-ebda kwantità mill-Indoneżja jew importaw biss kwantitajiet żgħar. Fil-każ ta' dawn iż-żewġ kumpaniji, l-attività marbuta mal-prodotti li jinkorporaw il-MSG kienet tirrappreżenta madwar terz tal-attività totali tagħhom. Matul il-perjodu ta' investigazzjoni nstab li l-kumpaniji kienu profittabbli. Fid-dawl ta' dawn is-sejbiet, il-miżuri proposti kontra l-Indoneżja x'aktarx li jkollhom impatt limitat fuq dawn il-kumpaniji.
- (137) Iż-żewġ kumpaniji xtraw kwantitajiet akbar ta' MSG mill-Indoneżja, iżda l-attività tagħhom relatata mal-MSG kienet relattivament insinifikanti meta mqabbla mal-attività kumplessiva tagħhom. Barra minn hekk, fuq il-bażi tal-informazzjoni pprovduta, dawn iż-żewġ kumpaniji kienu profittabbli matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Huwa improbabbli li xi miżura kontra l-MSG mill-Indoneżja jkollha impatt sinifikanti fuq dawn il-kumpaniji.

Is-settur mhux relatat mal-ikel

- (138) Wahda mill-kumpaniji li kkooperaw użat il-MSG fil-produzzjoni ta' deterġenti. Il-MSG irrappreżenta bejn 15 % u 20 % tal-kost tal-produzzjoni ta' dawn il-prodotti. Matul il-perjodu tal-investigazzjoni l-kumpanija xtrat il-MSG prinċipalment mill-industrija tal-Unjoni iżda importat il-MSG wkoll mill-Indoneżja u f'ammonti iżgħar mill-Korea. Parti żgħira biss mill-attività tagħha hija ddedikata għall-prodotti li jinkorporaw il-MSG meta mqabbla mal-attività kumplessiva tagħha li addizzjonalment instabet li kienet tirrealizza margini pożittivi ta' profitt ta' bejn 5 % u 10 % matul il-perjodu ta' investigazzjoni.
- (139) Fuq din il-bażi, filwaqt li mhuwiex eskluż li din il-kumpanija tista' tkun affettwata b'mod negattiv mill-impożizzjoni ta' miżuri kontra l-Indoneżja, id-disponibbiltà ta' sorsi oħra ta' provvista u s-sitwazzjoni profittabbli tal-attività li tinkorpora l-MSG jindikaw li l-impatt possibbli tal-miżuri fuq din il-kumpanija jkun limitat.
- (140) Din il-parti interessata allegat li, minhabba l-qafas regolatorju tal-UE li jipprojbixxi l-użu ta' fosfati u komposti oħra ta' fosfru ⁽¹⁾, il-MSG x'aktarx li jintuża fi kwantitajiet ikbar biex jiehu post il-fosfati u komposti oħra tal-fosfru fil-produzzjoni ta' deterġenti. Għalhekk, huwa mistenni li d-domanda tal-MSG fl-Unjoni tiżdied sostanzjalment u kwalunkwe dazji ta' antidumping fuq l-importazzjonijiet tal-MSG ikollhom effett detrimentali fuq l-iżvilupp ta' dan is-suq ġdid.
- (141) Madankollu, f'dan l-istadju huwa diffiċli sabiex wiehed ibassar kif il-qafas ġuridiku l-ġdid se jkollu impatt fis-suq tal-Unjoni u jekk jagħtix spinta lill-produzzjoni tad-deterġenti bbażati fuq il-MSG jew sa liema punt jagħmel dan u għalhekk ikollux effett fuq id-domanda tal-MSG fl-Unjoni. Il-parti interessata lanqas ma pprovdiet xi evidenza dwar sa liema punt id-dazju antidumping jista' jkollu effett detrimentali. F'dan ir-rigward huwa nnotat li l-ghan tad-dazju antidumping huwa li jerga' jkun hemm kundizzjonijiet indaqs fis-suq tal-Unjoni. Għalhekk, l-importazzjonijiet Indoneżjani għandhom ikomplu jforu s-suq tal-Unjoni, iżda bi prezzijiet ġusti. L-investigazzjoni żvelat ukoll numru ta' sorsi alternattivi ta' provvista, bħall-Brażil, il-Vjetnam u l-Korea.
- (142) Fi kwalunkwe każ, fid-dawl tal-konklużjonijiet tal-investigazzjoni, anki jekk id-domanda kollha tal-MSG tal-kumpanija inkwistjoni kellha tkun importata mill-Indoneżja, il-profittabbiltà tal-kumpanija fuq l-attività li tinkorpora l-MSG tibqa' pożittiva. Dan l-aġġar xenarju possibbli ma jikkunsidrax il-possibbiltà li parti mit-taxxa tista' tkun, għall-inqas parzjalment, mgħoddja lill-konsumaturi finali tagħhom.

6.5. Interess tal-fornituri

- (143) Erba' fornituri ta' materja prima tal-Unjoni pprezentaw ruhhom u wieġbu l-kwestjonarju. Il-bejgħ tagħhom ta' materja prima lill-industrija tal-Unjoni kien jirrappreżenta biss parti żgħira mill-fatturat totali tagħhom. Għalhekk, in-nuqqas ta' miżuri mhux se jaffettwa s-sitwazzjoni tal-fornituri.

6.6. Argumenti oħrajn

- (144) Diversi partijiet interessati allegaw li l-industrija tal-Unjoni kellha pożizzjoni dominanti fis-suq tal-Unjoni u ddikjaraw li l-miżuri antidumping fuq l-importazzjonijiet mill-Indoneżja jsaħhu l-pożizzjoni tagħha, li ma jkunx fl-interess tal-Unjoni.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 259/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 648/2004 fir-rigward ta' użu ta' fosfati u komposti ta' fosfru iehor fid-deterġenti tal-hasil tal-hwejjeġ għall-konsumatur u fid-deterġenti tal-magni tal-hasil tal-platti awtomatiċi għall-konsumatur (GU L 9, 30.3.2012, p. 16).

- (145) L-investigazzjoni uriet biċ-ċar li l-uniku produttur tal-Unjoni ma setax iżomm il-volum tal-bejgħ tiegħu fl-Unjoni minhabba li tilef is-sehem mis-suq affavur tal-importazzjonijiet Indoneżjana. Barra minn hekk, l-industrija tal-Unjoni ma kinitx fqagħda li żżid il-livelli tagħha ta' prezzijiet skont iż-żieda fil-kostijiet tal-materja prima, minhabba l-pressjoni tal-prezzijiet mill-importazzjonijiet li kienu l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja u sofriet telf sinifikanti fil-perjodu ta' investigazzjoni. Il-Kummissjoni nnutat ukoll li hemm kompetizzjoni minn importazzjonijiet li joriġinaw f'numru ta' pajjiżi terzi oħra, li jibbenefikaw minn aċċess liberu għas-suq tal-Unjoni. Għal dawn ir-raġunijiet, kien hemm evidenza insuffiċjenti dwar xi pożizzjoni dominanti allegata tal-industrija tal-Unjoni u dan l-argument kellu jkun miċhud.
- (146) Uħud mill-partijiet interessati allegaw ukoll li ma jkun hemm l-ebda alternattiva għal importazzjonijiet mill-Indoneżja minhabba li l-livelli tal-prezzijiet tal-importazzjonijiet ta' pajjiżi terzi oħra huma għoljin wisq.
- (147) Huwa mfakkar li fis-SF2010/2011 is-sehem fis-suq tal-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħrajn kien sostanzjali. L-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi wkoll battenw minhabba l-pressjoni tal-prezz tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-Indoneżja u tilfu volumi sinifikanti tal-bejgħ u l-ishma mis-suq tal-importazzjonijiet Indoneżjani. L-impożizzjoni ta' dazji kontra l-importazzjonijiet tal-MSG mill-Indoneżja għandhom jippermettu lil pajjiżi terzi oħrajn bħall-Brażil, il-Korea u l-Vjetnam kisbu mill-għid l-ishma mitlufa fis-suq tal-Unjoni. Rigward il-prezzijiet, l-għan tal-miżuri antidumping għandu jkun li jiġu stabbiliti kundizzjonijiet ekwi fl-Unjoni, u b'hekk l-importazzjonijiet jithallew jidhlu fl-Unjoni f'livelli ta' prezzijiet ġusti. L-investigazzjoni wriet li mhux mistenni li l-impożizzjoni ta' dazji jkollha effett sinifikanti fuq is-sitwazzjoni tal-industrija downstream. Id-dikjarazzjoni li l-ebda sorsi alternattivi ta' provvista ma kienu jeżistu kienet għalhekk miċhuda.

6.7. Konklużjoni dwar l-interess tal-Unjoni

- (148) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni stabbiliet li ma kienx hemm raġunijiet b'saħħithom biex jiġi konkluż li mhuwiex fl-interess tal-Unjoni li jiġu imposti miżuri provviżorji fuq l-importazzjonijiet tal-MSG li joriġinaw fl-Indoneżja f'dan l-istadju tal-investigazzjoni.

7. MIŻURI PROVVIŻORJI ANTIDUMPING

- (149) Fuq il-bażi tal-konklużjonijiet li waslet għalihom il-Kummissjoni fir-rigward tad-dumping, id-dannu, il-kawżalità u l-interess tal-Unjoni, għandhom jiġu imposti miżuri antidumping provviżorji sabiex ma jippermettux li ssir aktar hsara lill-industrija tal-Unjoni mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

7.1. Livell ta' eliminazzjoni tad-dannu (Margini ta' dannu)

- (150) Sabiex jiġi ddeterminat il-livell ta' dawn il-miżuri, il-Kummissjoni l-ewwel stabbiliet l-ammont ta' dazju neċessarju sabiex jiġi eliminat id-dannu mgarrab mill-industrija tal-Unjoni.
- (151) Id-dannu jiġi eliminat jekk l-industrija tal-Unjoni tkun kapaċi tkopri l-ispejjeż tal-produzzjoni tagħha u tagħmel profitt qabel it-taxxa fuq il-bejgħ tal-prodott simili fis-suq tal-Unjoni li jista' jinkiseb b'mod raġonevoli fil-kundizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni minn industrija ta' dan it-tip fis-settur, jiġifieri fl-assenza ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping. Minhabba li l-Kummissjoni sabet li l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping bdew biss jipproduċu effetti matul it-tielet sena tal-perjodu taht kunsiderazzjoni, il-margini ta' profitt ġie stabbilit b'referenza għall-ewwel sentejn ta' dak il-perjodu, fl-assenza ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping. Il-Kummissjoni qieset xieraq li tuża margini tal-profitt medju peżat kif stabbilit fil-premessa 89. Margini ta' profitt ta' bejn 5 % u 15 % kien stabbilit. Margini ta' profitt aktar preċiż ma jistax ikun żvelat għal raġunijiet ta' kunfidenzjalità. Fuq din il-bażi, il-Kummissjoni kkalkolat prezz mhux dannuż tal-prodott simili għall-industrija tal-Unjoni billi ziedet il-margini ta' profitt ikkalkulat b'dan il-mod mal-ispejjeż tal-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Il-Kummissjoni mbagħad iddeterminat il-livell ta' eliminazzjoni tad-dannu fuq il-bażi ta' tqabbil bejn il-prezz medju ponderat tal-importazzjonijiet tal-produtturi esportaturi li kkope-reaw fl-Indoneżja, kif stabbilit għall-kalkoli tat-twaqqigh tal-prezz, u l-prezz mhux dannuż tal-prodott simili mibjugħ mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Kwalunkwe differenza li tirriżulta minn dan it-tqabbil kienet espressa bħala perċentwal tal-valur CIF medju ponerat tal-importazzjoni. Il-marginjiet tad-dannu kkalkolati bi profitti ta' 5 % u 15 % rispettivament huma rrappurtati fit-tabella fil-premessa 154.

- (152) Kif imsemmi hawn fuq fil-premessa 64 produttur esportatur wiehed sostna li l-livelli ta' purità tal-MSG importat lejn l-Unjoni u ta' dak prodott u mibjugħ mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni jistgħu jkunu differenti u għalhekk għandhom isiru aġġustamenti xierqa. Għal raġunijiet stipulati fl-istess premessa l-ebda aġġustament ma kien ġustifikat u din it-talba kellha tkun miċhuda.

7.2. Miżuri provviżorji

- (153) Għandhom jiġu imposti miżuri provviżorji antidumping fuq l-importazzjonijiet tal-MSG li joriġinaw fl-Indoneżja, skont ir-regola tad-dazju inferjuri fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku. Il-Kummissjoni qabblat l-margnijiet tad-dannu u l-margnijiet tad-dumping. L-ammont ta' dazji għandu jkun stabbilit fil-livell il-baxx tal-margini ta' dumping u dak tad-dannu.
- (154) Abbazi ta' dan ta' hawn fuq, ir-rati provviżorji ta' dazju antidumping, espressi abbazi tal-prezz CIF fuq il-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazji doganali mhux imħallsa, għandhom ikunu kif ġej:

(%)

Pajjiż	Kumpanija	Margini ta' dumping	Margini ta' dannu	Id-dazju provviżorju antidumping
L-Indoneżja	PT. Cheil Jedang Indonesia	7,0	[24,6–39,8]	7,0
L-Indoneżja	PT. Miwon Indonesia	13,3	[27,9–43,6]	13,3
L-Indoneżja	Il-kumpaniji l-oħra kollha	28,4	[31,4–47,0]	28,4

- (155) Ir-rati tad-dazju antidumping ta' kumpaniji individwali speċifikati f'dan ir-Regolament ġew stabbiliti abbazi tas-sejbiet ta' din l-investigazzjoni. Għaldaqstant, dawn jirriflettew l-qagħda li nsabu fiha dawn il-kumpaniji matul din l-investigazzjoni. Dawn l-iskali ta' dazju huma esklussivament applikabbli għal importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġina mill-pajjiż ikkonċernat u li hu manifatturat mill-entitajiet legali specifici msemmija. Il-prodotti importati magħmulin minn xi kumpanija oħra mhux speċifikament imsemmija b'isimha u l-indirizz tagħha fil-parti operattiva ta' dan ir-Regolament, inklużi l-entitajiet relatati ma' daww imsemmija b'mod speċifiku, għandhom ikunu soġġetti għar-rata tad-dazju applikabbli għall-"kumpaniji l-oħra kollha". Huma ma għandhom ikunu soġġetti għal ebda rata ta' dazju antidumping individwali.
- (156) Kumpanija tista' titlob l-applikazzjoni ta' dawn ir-rati tad-dazju antidumping individwali jekk tibdel l-isem tal-entità tagħha jew tistabbilixxi entità ta' produzzjoni jew ta' bejgħ ġdida. It-talba għandha tkun indirizzata lill-Kummissjoni ⁽¹⁾. It-talba għandha tkun tinkludi l-informazzjoni rilevanti kollha, inkluż: il-modifikazzjoni fl-attivitajiet tal-kumpanija marbutin mal-produzzjoni; il-bejgħ domestiku u għall-esportazzjoni assoċjat ma', pereżempju, il-bidla fl-isem jew il-bidla fl-entitajiet ta' produzzjoni u bejgħ. Il-Kummissjoni se taġġorna l-lista ta' kumpaniji b'dazji individwali tal-antidumping, jekk dan ikun iġġustifikat.
- (157) Sabiex jiġu minimizzati r-riskji ta' ċirkomvenzjoni minhabba d-differenza għolja fir-rati tad-dazju, huma mehtieġa miżuri speċjali biex tkun żgurata l-applikazzjoni ta' dazji antidumping individwali. Kumpaniji b'dazji individwali tal-antidumping għandhom jipprezentaw fattura kummerċjali valida lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri. Il-fattura għandha tkun konformi mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness. Importazzjonijiet li ma jkunux akkumpanjati minn din il-fattura jkun soġġetti għad-dazju antidumping applikabbli għall-"kumpaniji l-oħra kollha".
- (158) Sabiex ikun żgurat l-infurzar xieraq tad-dazji antidumping, id-dazju antidumping għall-kumpaniji l-oħrajn kollha se japplika mhux biss għall-produtturi esportaturi li ma jikkooperawx f'din l-investigazzjoni, iżda għal daww il-produtturi li ma kellhomx esportazzjonijiet lejn l-Unjoni matul il-perjodu tal-investigazzjoni.

⁽¹⁾ Il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ, id-Direttorat H, 1049 Brussell, il-Belġju.

8. DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

- (159) Fl-interessi ta' amministrazzjoni tajba, il-Kummissjoni se tistieden lill-partijiet interessati biex jissottomettu kummenti bil-miktub u/jew jitolbu seduta mal-Kummissjoni u/jew l-Uffiċjal tas-Seduta għad-DĠ Kummerċ fi żmien skadenza fissa.
- (160) Il-konklużjonijiet li jikkonċernaw l-impożizzjoni tad-dazji magħmula għall-finijiet ta' dan ir-Regolament huma provviżorji u jista' jkun li jkollhom jiġu kkunsidrati mill-ġdid għall-iskop ta' xi miżura definittiva.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dazju provviżorju ta' antidumping huwa b'dan impost fuq l-importazzjonijiet ta' glutamat tal-monosodju, li attwalment jaqgħu fil-kodiċi NM ex 2922 42 00 (kodiċi TARIC 2922 42 00 10) u li joriġinaw mill-Indoneżja.
2. Ir-rata tad-dazju antidumping provviżorju applikabbli għall-prezz nett hieles fil-fruntiera tal-Unjoni, qabel id-dazju, tal-prodott deskritt fil-paragrafu 1 u manifatturat mill-kumpaniji elenkati hawn taht, tkun kif ġej:

Kumpanija	Id-dazju provviżorju antidumping (%)	Kodiċi TARIC addizzjonali
PT. Cheil Jedang Indonesia	7,0	B961
PT. Miwon Indonesia	13,3	B962
Il-kumpaniji l-oħra kollha	28,4	B999

3. L-applikazzjoni tar-rati tad-dazju individwali speċifikati għall-kumpaniji msemmija fil-paragrafu 2 issehh bil-kundizzjoni li tkun ipprezentata lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri fattura kummerċjali valida, li tkun konformi mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness I. Jekk ma tiġix ipprezentata din il-fattura, tapplika r-rata tad-dazju applikabbli għall-kumpaniji l-oħra kollha.
4. Ir-rilaxx għaċ-ċirkolazzjoni libera fl-Unjoni, tal-prodott imsemmi fil-paragrafu 1, huwa sogggett għall-forniment ta' depożitu ta' sigurtà ekwivalenti għall-ammont tad-dazju provviżorju.
5. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, japplikaw id-dispożizzjonijiet fis-sehh dwar id-dazji doganali.

Artikolu 2

1. Fi żmien 25 jum mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-partijiet interessati jistgħu:
- (a) Jitolbu l-iżvelar tal-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali li fuq il-bażi tagħhom ġie adottat dan ir-Regolament;
 - (b) Jissottomettu l-kummenti tagħhom bil-miktub lill-Kummissjoni; kif ukoll
 - (c) Jitolbu seduta mal-Kummissjoni u/jew l-Uffiċjal tas-Seduta għad-DĠ Kummerċ.
2. Fi żmien 25 jum mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 21(4) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009 jistgħu jikkummentaw dwar l-applikazzjoni tal-miżuri provviżorji.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh l-ghada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 1 japplika għal perjodu ta' sitt xhur.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Awwissu 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

Fuq il-fattura kummerċjali valida msemmija fl-Artikolu 1(3) trid tidher dikjarazzjoni ffirmata minn uffiċjal tal-entità li tohroġ il-fattura kummerċjali, fil-format li ġej:

- L-isem u l-funzjoni tal-uffiċjal tal-entità li tohroġ il-fattura kummerċjali.
- Id-dikjarazzjoni li ġejja: "Jiena, hawn taht iffirmat, niċċertifika li l-(volum) tal-glutamat tal-monosodju mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Unjoni Ewropea kopert minn din il-fattura ġie manifatturat minn (isem il-kumpanija u l-indirizz) (kodiċi addizzjonali TARIC) fl-Indoneżja. Jiena niddikjara li l-informazzjoni mogħtija f'din il-fattura hija shiħa u korretta."

Data u firma

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 905/2014**tal-20 ta' Awwissu 2014****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS unika) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jip-preskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOPTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Awwissu 2014.

*Għall-Kummissjoni,**F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠUL 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 KG)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0707 00 05	TR	81,4
	ZZ	81,4
0709 93 10	TR	100,7
	ZZ	100,7
0805 50 10	AR	179,3
	TR	82,0
	UY	126,7
	ZA	158,1
0806 10 10	ZZ	136,5
	BR	182,9
	EG	206,5
	MA	170,3
	TR	141,2
	ZZ	175,2
0808 10 80	AR	62,2
	BR	85,7
	CL	90,7
	CN	120,3
	NZ	123,8
	PE	21,0
	US	131,0
	ZA	100,7
	ZZ	91,9
	AR	35,0
0808 30 90	CL	88,7
	TR	132,4
	ZA	99,6
	ZZ	88,9
	MK	60,4
0809 30	TR	125,7
	ZZ	93,1
	BA	41,0
0809 40 05	ZA	207,0
	ZZ	124,0

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' origini oħra".

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-18 ta' Diċembru 2013

dwar l-ghajjnuna mill-Istat SA.33229 (2012/C) — (ex 2011/N) — Ir-Ristrutturar ta' NLB — is-Slovenja li s-Slovenja qed tippjana li timplimenta għal Nova Ljubljanska banka, d.d.

(notifikata bid-dokument C(2013) 9632)

(It-test bl-Ingliż biss huwa awtentiku)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2014/535/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li stiednet lill-Istati Membri u lill-partijiet l-oħra interessati jissottomettu l-kummenti tagħhom skont dawk id-dispożizzjonijiet ⁽¹⁾,

Billi:

1. PROĊEDURI

- (1) Fl-14 ta' Jannar 2011, l-awtoritajiet Sloveni nnotifikaw rikapitalizzazzjoni ta' EUR 250 miljun mill-Istat lil Nova Ljubljanska banka d.d. (minn issa 'l quddiem "NLB d.d.").
- (2) Bid-Deciżjoni tas-7 ta' Marzu 2011 ⁽²⁾ (minn hawn' il quddiem "l-ewwel Deciżjoni ta' salvataġġ"), il-Kummissjoni Ewropea awtorizzat l-ewwel ghajjnuna fil-forma ta' rikapitalizzazzjoni favur NLB d.d. għal perjodu ta' sitt xhur u fuq is-sottomissjoni ta' pjan ta' ristrutturar.
- (3) L-awtoritajiet Sloveni nnotifikaw il-pjan ta' ristrutturar fit-22 ta' Lulju 2011. Huma pprezentaw aktar aġġornamenti għalih fis-6 ta' Settembru 2011 u fis-26 ta' Marzu 2012.
- (4) Fis-16 ta' Mejju 2012 l-awtoritajiet Sloveni infurmaw lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħhom li jipprovdu t-tieni rikapitalizzazzjoni għal NLB d.d.. Il-miżura għet innotifikata fis-6 ta' Ġunju 2012.
- (5) Bid-deciżjoni tat-2 ta' Lulju 2012 (minn hawn' il quddiem "it-tieni deciżjoni ta' salvataġġ u ta' ftuħ"), il-Kummissjoni approvat it-tieni rikapitalizzazzjoni ta' NLB d.d. u fl-istess hin fethet investigazzjoni ddettaljata li qajmet dubji rigward il-kapaċità ta' NLB d.d. li jirritorna għall-vijabilità u d-dispożizzjoni ta' kondivizzjoni suffiċjenti tal-piżijiet u miżuri li jillimitaw id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni abbażi tal-pjan ta' ristrutturar li kien sottomess lilha.
- (6) Fit-22 ta' Novembru 2012 iit-tieni deciżjoni ta' salvataġġ u ta' ftuħ għet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u l-partijiet interessati intalbu jissottomettu l-kummenti tagħhom. ⁽³⁾ Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda kument.

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-Kawża SA. 34937 (2012/C) (ex 2012/N) it-Tieni rikapitalizzazzjoni ta' NLB u SA. 33229 (2012/C) (ex 2011/N) ir-Ristrutturar ta' NLB — is-Slovenja (ĠU C 361, 22.11.2012, p. 18).

⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-Kawża SA. 32261 (11/N) Rikapitalizzazzjoni ta' salvataġġ favur NLB (ĠU C 189, 29.6.2011, p. 2).

⁽³⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 1.

- (7) Wara it-tieni deċiżjoni ta' salvataġġ u ta' ftuħ, fis-7 ta' Jannar 2013 l-awtoritajiet Sloveni nnotifikaw pjan rivedut ta' ristrutturar, li verżjoni emendata tiegħu kienet ippreżentata fil-25 ta' Marzu 2013. L-awtoritajiet Sloveni sussegwentement ippreżentaw verżjoni emendata ulterjorment tal-pjan f'Diċembru 2013. Il-verżjoni tal-pjan approvduta lill-Kummissjoni f'Diċembru 2013 hija msemmija fid-Deċiżjoni preżenti bhala l-'Pjan ta' Ristrutturar'.
- (8) Wara talbiet mill-Kummissjoni, l-awtoritajiet Sloveni ppreżentaw informazzjoni addizzjonali matul il-perjodu bejn it-2 ta' Lulju 2012 u d-9 ta' Diċembru 2013.
- (9) Fl-10 ta' April 2013, fil-Proċedura tal-Iżbilanċi Makroekonomiċi ("MIP") il-Kummissjoni kkonkludiet li s-Slovenja kienet qed tiffaċċja żbilanċi ekonomiċi eċċessivi. Fil-kuntest tal-MIP, is-Slovenja kellha twestaq test ta' stress minn isfel għal fuq u minn fuq għal isfel u rieżami tal-kwalità tal-assi tas-settur bankarju Sloven (minn hawn' il quddiem "AQR/ST") li twestqet minn konsulenti indipendenti. Il-Pjan ta' Ristrutturar jinkorpora r-riżultati AQR/ST.
- (10) Għal raġunijiet ta' urġenza, ir-Repubblika tas-Slovenja taċċetta li eċċezzjonalment din id-Deċiżjoni tiġi adottata fil-lingwa Ingliża.

2. DESKRIZZJONI TAL-BENEFIĊJARJU U S-SORS TAL-PROBLEMI TIEGĦU

- (11) NLB d.d. flimkien mal-affiljati tiegħu (minn hawn' il quddiem "NLB" jew "il-bank") huwa l-akbar grupp finanzjarju u bankarju Sloven. Mit-30 ta' Settembru 2012 'il quddiem, kien magħmul minn NLB d.d. u 47 bank, kumpaniji, fergħat, u uffiċċji rappreżentattivi barra mill-pajjiż. NLB huwa attur bankarju maġġuri fis-Slovenja u fix-Xlokk tal-Ewropa. Mit-30 ta' Settembru 2012, NLB irrappreżenta madwar 30 % tas-settur bankarju Sloven f'termini tal-assi totali u kklassifika minn ta' quddiem fost l-aqwa tliet banek f'Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, fil-Montenegro, fil-Kosovo u fir-Repubblika Srpska u kklassifika s-sitt wiehed fil-Bożnja u Herzegovina. Is-servizzi bankarji huma l-aktar negozju importanti għal NLB, għalkemm NLB jipprovdi wkoll servizzi finanzjarji oħra, bħal assigurazzjoni, immaniġġjar tal-assi, lokazzjoni, fatturament, u forfeiting.
- (12) NLB huwa kklassifikat bhala Caa 2, negattiv minn Moody's u BB-, negattiv minn Fitch. Iż-żewġ klassifikazzjonijiet tnaqqsu fil-grad fl-2013. It-tnaqqis kien dovut primarjament għall-konċentrazzjoni u aktar deterjorazzjoni tal-portafoll ta' kreditu u l-pożizzjoni kapitali u finanzjarja modesta tal-bank fl-ambjent tas-suq kurrenti.
- (13) Fis-Slovenja, NLB joffri firxa shiha ta' servizzi bankarji personali u korporattivi b'enfasi fuq is-suq bankarju fil-livell tal-konsumatur. Huwa wkoll attiv fl-oqsma privati, servizzi bankarji korporattivi u għall-investment.
- (14) Sa mit-30 ta' Ġunju 2013, NLB kellu l-istruttura kapitali segwenti: ir-Repubblika tas-Slovenja kellha 77,51 % tal-ishma ta' NLB, Kapitalska družba, d.d. 6,23 %, Slovenska Odškodninska Družba 5,58 % u Poteza borzno posredniška družba, d.d. (fi proċedura ta' falliment) 2,24 %.
- (15) Mill-31 ta' Diċembru 2012, NLB kellu assi totali ta' EUR 14,3 biljun u depożiti totali ta' madwar EUR 9,1 biljuni, li kienu jikkonsistu minn depożiti tal-unitajiet domestiċi (EUR 6,5 biljun), depożiti korporattivi (EUR 2 biljun) u depożiti tal-Istat (EUR 0,6 biljun). Barra minn hekk, huwa kellu EUR 112 miljun ta' titoli ta' dejn barra. Mill-istess data, il-ktieb tas-self totali tal-NLB għas-settur mhux bankarju kien ta' madwar EUR 9,5 biljun. Il-proporzjon tas-self mad-depożiti kien ta' 104 % (meta mqabbel ma' 105 % fl-2011 u 127 % fl-2010).
- (16) Is-sors ewlieni tal-problemi ta' NLB huwa ż-żieda ta' self improduttiv, li żdied minn EUR 0,6 biljun fl-2008 (3,8 % tal-volum totali tas-self) għal EUR 3,7 biljun f'Diċembru 2012 (28,2 % tal-volum totali tas-self). Din il-pres-tazzjoni fqira sehhet fil-kuntest ta' pressjoni konsiderevoli fuq l-adeqwatezza tal-kapital ta' NLB minhabba d-deterjorament tal-kwalità tal-portafoll tal-assi tiegħu, proporzjonijiet oghla ta' kapital mehtieġa mir-regolatur u misten-nija mil-investituri, u d-disponibilità mnaqqsa ta' kapital u ta' finanzjament tad-dejn, u b'mod partikolari ta' finanzjament tal-operaturi.
- (17) Qabel ma bdiet il-kriżi finanzjarja fl-2008, l-istrategija tat-tkabbir ta' NLB kienet xprunata minn kundizzjonijiet ekonomiċi favorevoli. Bejn l-2002 u l-2009 il-ktieb tas-self ta' NLB (self nett) żdied bi 15 % fis-sena u d-depożiti bi 8 %. Self lis-settur korporattiv b'mod partikolari kien responsabbli għal tkabbir għoli.
- (18) Minbarra dan it-tkabbir organiku, NLB kiber permezz tal-akkwiżizzjoni ta' diversi sussidjarji bankarji fix-Xlokk tal-Ewropa kif ukoll permezz ta' tkabbir organiku u l-istabbiliment ta' entitajiet godda fil-lokazzjoni, fatturament/forfeiting, assigurazzjoni tal-hajja/fondi tal-pensjoni u ġestjoni ta' segmenti tal-assi.

- (19) It-Tabella 1 turi l-evoluzzjoni tal-assi ta' NLB fis-Slovenja u fix-Xlokk tal-Ewropa bejn il-31 ta' Diċembru 2006 u it-30 ta' Settembru 2012.

It-Tabella 1

Assi totali tal-ishma tas-suq ta' NLB

	(%)						
	2006	2007	2008	2009	2010	2011	9M 2012
Assi totali tal-Grupp NLB (f'miljuni ta' EUR)	14 409	18 308	18 918	19 606	17 888	16 445	14 915
Is-Slovenja	36,7	36,5	35,6	34,8	32,6	31,7	30,2
Il-Bożnja - Herzegovina — Federazzjoni	5,7	5,7	5,7	5,1	6,1	5,9	5,5
Bosnja-Herzegovina — Republika Srpska	20,4	23,0	22,0	21,0	21,0	20,0	20,0
Il-Montenegro	16,1	13,5	13,3	17,0	18,0	19,1	17,1
Il-Kosovo	—	14,9	13,4	14,3	14,9	15,1	16,3
Il-Maċedonja	16,8	19,2	19,6	19,9	20,4	19,2	17,4
Is-Serbja	3,0	2,8	2,3	2,1	2,0	1,8	1,6

- (20) NLB kien profittabbli fil-perjodu 2003-2008. Madankollu, huwa ġġenera telf wara t-taxxa mill-2009 'il quddiem. It-telf kien jammonta għal EUR 87 miljuni fl-2009, EUR 202 miljun fl-2010, EUR 239 miljun fl-2011 u EUR 273,5 miljun fl-2012), fl-ewwel semestru tal-2013, NLB rreġistra telf wara t-taxxa ta' EUR 91,2 miljun. Il-portafoll ta' self ta' NLB beda jiddeterjora fl-2009. Is-self improduttiv żdied minn 3,8 % fl-2008 għal 28,2 % f'Diċembru 2012.
- (21) Mit-30 ta' Ġunju 2013, il-kapital regolatorju ta' NLB ammonta għal EUR 1 074,3 miljun. Il-proporzjon tal-Kapital tal-Grad 1 tiegħu skont ir-Regolament tal-UE dwar ir-Rekwiżiti ta' Kapital ⁽⁴⁾ (minn hawn 'il quddiem "CRR") kien ta' 8,5 %.
- (22) Fl-4 ta' Diċembru 2013, ir-rizultati AQR/ST żvelaw li NLB kellu insuffiċenza kapitali ta' EUR 1,8 biljun ⁽⁵⁾ fix-xenarju sfavorevoli.

3. IL-MIŻURI TA' GĦAJNUNA

- (23) S'issa NLB irċieva l-miżuri ta' għajjnuna mill-Istat li ġejjin:
- (i) l-ewwel rikapitalizzazzjoni ta' EUR 250 miljun, approvata temporanjament fl-ewwel Deċiżjoni ta' salvataġġ tas-7 ta' Marzu 2011;
 - (ii) it-tieni rikapitalizzazzjoni ta' EUR 382,9 miljun, approvata temporanjament fit-tieni deċiżjoni ta' salvataġġ u ftuh tat-2 ta' Lulju 2012.
- (24) Flimkien ma' dawk iż-żewġ rikapitalizzazzjonijiet is-Slovenja għandha l-hsieb li timplimenta żewġ miżuri ohra favur NLB:
- (iii) it-tielet rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1,558 biljun u
 - (iv) it-trasferiment lil BAMC ta' pula ta' assi dannegġati magħmula minn self improduttiv (għal ammont nominali ta' EUR 2,3 biljun) u lista ta' ekwitajiet (li għandhom valur fis-suq ta' EUR 94 miljun).

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-rekwiżiti prudenzjali għall-istituzzjonijiet ta' kreditu u d-ditti tal-investiment u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 (ĠU L 176, 27.6.2013, p. 1).

⁽⁵⁾ Din l-insuffiċenza kapitali tinkludi l-effett kapitali tat-trasferiment ta' assi lill-Kumpanija Statali tal-Ġestjoni tal-Assi tal-Bank (minn hawn 'il quddiem "BAMC").

3.1 L-EWWEL RIKAPITALIZZAZZJONI TA' NLB

- (25) Fl-2009 u l-2010, NLB irreġistra telf wara bosta snin ta' profitti l-aktar minhabba d-deterjorament taċ-ċiklu ekonomiku. Tkabbir ekonomiku dgħajef u qgħad dejjem jikber naqqsu d-domanda għal self u kkawżaw żidiet sinifikanti f'indeboliment tas-self. Il-proporzjon tal-Kapital tal-Grad 1 ta' NLB fis-CRR naqas minn 6,9 % fl-2009 għal 6 % fl-2010. Fl-2010 il-Bank tas-Slovenja talab lil NLB biex isahhah il-pożizzjoni tal-kapital tiegħu. Bħala riżultat NLB iddeċieda li jiġġenera aktar kapital.
- (26) NLB kien mistenni li jiġġenera EUR 250 miljun ta' kapital ta' ekwità, ekwivalenti għal 1,6 % tal-assi peżati għar-riskju tiegħu (minn hawn' il quddiem "RWA"), permezz ta' offerta pubblika tal-ishma tiegħu. Iz-żieda fil-kapital saret f'żewġ segmenti. Fl-ewwel stadju ġew offruti ishma għas-sottoskrizzjoni lill-azzjonisti eżistenti (l-ammont totali sottoskritti kien ta' EUR 89,2 miljun u l-istat eżercita b'mod shih id-drittijiet tiegħu ta' prelazzjoni). Fit-tieni stadju l-ishma li baqa' kienu offruti lill-pubbliku. Madankollu, minhabba nuqqas ta' interess mill-pubbliku, l-ishma fl-aħhar mill-aħhar kienu kompletament sottoskritti mis-Slovenja.
- (27) Din l-ewwel rikapitalizzazzjoni li giet approvata mill-Kummissjoni fis-7 ta' Marzu 2011 bħala għajnuna ta' salvataġġ temporanja fl-ewwel deċizzjoni ta' salvataġġ. Il-Kummissjoni indikat li kienet se tivvaluta l-aspett tal-kondiviżjoni tal-piżijiet f'aktar dettall waqt il-valutazzjoni tagħha tal-pjan ta' ristrutturar li s-Slovenja kienet impenjat ruħha li ttipprovi⁽⁶⁾.

3.2 IT-TIENI RIKAPITALIZZAZZJONI TA' NLB

- (28) F'Mejju 2011, il-Bank tas-Slovenja talab tishih ulterjuri tal-pożizzjoni kapitali ta' NLB.
- (29) Fin-nuqqas ta' soluzzjoni ta' investitur privat, is-Slovenja pprovdiet EUR 382,9 miljun lil NLB fil-forma ta' strumenti konvertibbli kontingenti (minn hawn' il quddiem "CoCos"- contingent convertible instruments) li jikkwalifikaw bħala strumenti ta' Kapital tal-Grad 1 fir-regolamenti applikabbli. NLB ikkonverta l-CoCos f'ishma ordinarji proprji f'Marzu 2013 skont il-patti tal-fethim li jirregola l-CoCos.
- (30) It-tieni rikapitalizzazzjoni kienet approvata mill-Kummissjoni mit-tieni deċizzjoni ta' salvataġġ u ftuh⁽⁷⁾.

3.3 IT-TIELET RIKAPITALIZZAZZJONI TA' NLB

- (31) Wara r-riżultati tal-AQR/ST u fid-dawl tal-kontenut tal-Pjan ta' Ristrutturar, inkluż iċ-ċessjoni tal-assi u t-trasferiment ta' xi assi dannegġati lil BAMC, NLB għandu insuffiċenza kapitali ta' EUR 1,8 biljun. Wara li jitqies l-effett ta' rikapitalizzazzjoni interna ppjanata ta' dejn subordinat (li se tnaqqas il-htieġa kapitali ta' NLB b'EUR 250 miljun), l-Istat se jipprovi lil NLB b'kapital ta' EUR 1 558 biljun addizzjonali fil-forma ta' bonds tal-gvern u flus sabiex jippermetti lill-bank jerga lura għall-vijabilità.

3.4 TRASFERIMENT TA' ASSI DANNEĠĠATI LIL BAMC

- (32) L-Att ta' Stabilità tal-Banek Sloven, li dahal fis-sehh f'Diċembru 2012, jipprovi qafas għall-hruġ ta' garanziji biex ikun iffinanzjat it-trasferiment ta' assi li jintirtu minn banek għal BAMC, jew għal entità *ad hoc*. Huwa jippermetti wkoll rikapitalizzazzjonijiet biex ikun indirizzat it-telf ta' dawn il-banek li jirriżultaw mit-trasferiment ta' assi fil-valur ekonomiku fit-tul tagħhom.
- (33) F'Mejju 2013 is-Slovenja fasslet programm nazzjonali ta' riforma bil-ghan li timplimenta r-Rakkomandazzjonijiet Speċifiċi għall-Pajjiżi tal-UE indirizzati lis-Slovenja. Dak il-Programm Nazzjonali ta' Riforma jinkludi t-trasferiment ta' assi dannegġati mill-akbar tliet banek Sloveni, inkluż NLB, lil BAMC. Assi li għandhom ikunu ttrasferiti lil BAMC jinkludu kumpaniji falluti, pretensjonijiet li għandhom ikunu ristrutturati, pretensjonijiet b'kollateral immobiljari u self improduttiv iehor.
- (34) Fis-17 ta' Mejju 2013 is-Slovenja pprovdiet lill-Kummissjoni b'lista preliminari ta' assi li għandhom ikunu trasferiti minn NLB lil BAMC li jammontaw għal EUR 1,9 biljun. Dik il-lista giet aġġornata ulterjorment minn dak iż-żmien 'il hawn u d-daqs tal-portafoll tal-assi li kellhom jiġu ttrasferiti huwa ta' EUR 2,2 biljun (ammont nominali) għas-self u EUR 94 miljun (valur tas-suq) għall-ishma.

⁽⁶⁾ Ara d-deskrizzjoni dettaljata fil-premessi 16 sa 22 tal-ewwel deċizzjoni ta' salvataġġ.

⁽⁷⁾ Ara d-dettalji shah fil-premessi 23 sa 31 tat-tieni deċizzjoni ta' salvataġġ u ftuh.

4. IL-PJAN TA' RISTRUTTURAR U L-IMPENJI

- (35) L-awtoritajiet Sloveni pprezentaw pjan ta' ristrutturar li jkopri l-perjodu ta' ristrutturar mill-2013 sal-31 ta' Diċembru 2017.
- (36) Il-pilastri ewlenin tal-pjan ta' ristrutturar huma l-governanza korporattiva mtejba u l-ġestjoni tar-riskju, l-iffokar mill-ġdid fuq swieq kapitali tal-bank, tnaqqis ta' self improduttiv u programm ta' tnaqqis tal-kostijiet. Il-pjan ta' ristrutturar jinkludi projezzjonijiet finanzjarji għal NLB sal-31 ta' Diċembru 2017 f'xenarju bażi u jikkunsidra wkoll ix-xenarju sfavorevoli żviluppat taħt l-AQR/ST.
- (37) Is-Slovenja pprovdiet għadd ta' impenji stipulati fl-Anness. Sabiex jiġi żgurat li l-impenji jiġu implimentati, se jkun mahtur Fiducjarju għall-Monitoraġġ. L-attivitajiet tal-fiducjarju ta' monitoraġġ se japplikaw matul il-perjodu ta' ristrutturar kollu.

4.1 RITORN GĦALL-VIJABILITÀ FUQ ŻMIEN TWIL

- (38) Iż-żewġ kwistjonijiet ewlenin fir-rigward tar-ritorn għall-vijabilità ta' NLB huma: (i) l-implimentazzjoni ta' strutturi ta' governanza korporattiva aġġornata u arranġamenti biex ikun żgurat li d-deċiżjonijiet ta' NLB huma orjentati lejn in-negozju, u (ii) it-tiġdid maġġuri tal-politiki ta' kreditu u l-proċessi ta' mmaniġġjar tar-riskju tiegħu, speċjalment fil-ġestjoni tar-riskju ta' kreditu.
- (39) Bidliet ta' governanza korporattiva elenkati fl-Anness se jiġu implimentati fi żmien tliet xhur wara d-data ta' adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni, skont id-Direttiva tal-UE dwar ir-Rekwiżiti tal-Kapital⁽⁸⁾ u l-leġiżlazzjoni nazzjonali Slovena. Il-bidliet li jirriżultaw għall-bylaws u r-regoli interni ta' NLB ifittxu li jiżguraw li l-bord ta' ġestjoni ta' NLB ikollu l-uniku setgħat u responsabbiltajiet għall-ġestjoni ta' kuljum ta' NLB b'mod indipendenti u fl-interess uniku tal-Bank. B'riżultat ta' dan, il-prinċipju tad-distakkament se japplika għar-relazzjoni bejn il-bank u l-ażżjonisti tiegħu, b'mod partikolari r-Repubblika tas-Slovenja. F'dak ir-rigward is-Slovenja timpenja ruħha li ma tintervjenix fil-hatra tal-membri u l-eżekuttivi tal-bord superviżorju hliet permezz tal-eżerċizzju tad-drittijiet tagħha bħala azzjonist taħt il-liġi korporattiva ordinarja Slovena. NLB se jalloka żewġ terzi tas-siġġijiet u d-drittijiet tal-vot fuq il-bord superviżorju u l-kumitati tiegħu lil esperti indipendenti. NLB se jagħmel arranġamenti sabiex jiżgura funzjoni tal-awditjar intern indipendenti u oġġettiva. NLB se jsegwi politika tan-negozju prudenti u tajba mmirata lejn is-sostenibbiltà filwaqt li jimplimenta l-miżuri ppjanati. NLB se janalizza aktar il-politiki ta' inċentiv u remunerazzjoni tiegħu sabiex ikun żgurat li dawn ma jinkoraġġux it-tehid ta' riskji mhux raġonevoli, ikunu mmirati lejn miri sostenibbli u fit-tul, u jkunu trasparenti u konformi mal-Linjigwida tal-Awtorità Bankarja Ewropea dwar il-Politiki u l-Prattiki tar-remunerazzjoni tal-10 ta' Diċembru 2010. Sal-31 ta' Diċembru 2017, NLB se jillimita r-remunerazzjoni totali lil kull membru tal-bord u impjegat li jwettqu hidma speċjali f'konformità mar-regoli rilevanti stabbiliti fil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013⁽⁹⁾. Ir-remunerazzjoni annwali varjabbli tal-bord ta' ġestjoni u l-impjegati li jwettqu hidma speċjali impjegati f'funzjonijiet tal-uffiċċju tan-negozjar se tkun limitata għal hames pagi mensili. L-ammont varjabbli ta' impjegati li jwettqu hidma speċjali f'funzjonijiet oħra se jkun limitat għal tliet pagi mensili. Barra minn hekk, il-hlas ta' mill-inqas 50 % tar-remunerazzjoni varjabbli se jkun pospost għal perjodu ta' tliet snin. B'riżultat ta' dan sal-31 ta' Diċembru 2017 din ir-remunerazzjoni mhux se tkun aktar minn 15-il darba s-salarju medju nazzjonali fis-Slovenja jew 10 darbiet is-salarju medju ta' NLB, liema minnhom ikun l-oġġetiv.
- (40) NLB se jgedded radikalment il-proċessi interni ta' pprezzar u ġestjoni tar-riskju bl-implimentazzjoni ta' għadd ta' regoli u miżuri elenkati fid-dettall fl-Anness. B'mod partikolari, l-ipprezzar għal self ġdid se jitqies li huwa adegwat jekk is-self ġdid jikkontribwixxi għall-kisba ta' dhul pożittiv fuq l-ekwità (minn hawn' il quddiem "RoE") ta' mill-anqas [...] (*) % fl-2014, [...] % fl-2015, [...] % fl-2016 u [...] % fl-2017 fuq kull relazzjoni mal-klijent, skont it-termini speċifikati ulterjorment fl-Anness.
- (41) ta' NLB se jinqasmu bejn unità ewlenija (madwar EUR 10,6 biljun) u unità mhux ewlenija (madwar EUR 2 biljun). Grupp ta' assi danneġġati magħmul minn self improduttiv (għal ammont nominali ta' EUR 2,3 biljun) u lista ta' ekwitajiet (li għandhom valur fis-suq ta' EUR 94 miljun) se jiġu ttrasferiti lil BAMC fil-kuntest ta' miżura tal-assi danneġġati. NLB se jnaqqas it-total tal-karta tal-bilanċ tal-grupp minn madwar EUR 17,9 biljun fl-2010 għal EUR [10-20] biljun sal-31 ta' Diċembru 2017.

⁽⁸⁾ Id-Direttiva 2013/36/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar l-aċċess għall-attività tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u s-supervizzjoni prudenzjali tal-istituzzjonijiet ta' kreditu u tad-ditti tal-investment, li temenda d-Direttiva 2002/87/KE u li tħassar id-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE (ĠU L 176, 27.6.2013, p. 338).

⁽⁹⁾ Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, mill-1 ta' Awwissu 2013, tar-regoli dwar l-għajjuna mill-Istat biex isostnu miżuri favur banek fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja ("il-Komunikazzjoni Bankarja") (ĠU C 216, 30.7.2013, p. 1).

(*) Informazzjoni kunfidenzjali

- (42) Flimkien mal-ghajnuna mill-Istat li rċieva f'Marzu 2011 u f'Lulju 2012, injezzjoni ta' kapital addizzjonali ta' 1,558 biljun mill-Istat hija prevista fil-Pjan ta' Ristrutturar. It-tielet rikapitalizzazzjoni se żżid minnufih proporzjon tal-Kapital tal-Grad 1 fis-CRR ta' NLB għal 15 %, u se tindirizza wkoll it-telf mistenni. Għalhekk se tiżgura li NLB se jirrispetta r-rekwiżiti tal-kapital regolatorju tiegħu matul il-perjodu ta' ristrutturar.
- (43) L-istrategġija kummerċjali futura ta' NLB tiffoka fuq is-swieq ewlenin tiegħu tal-konsumatur, SMEs u attivitajiet kummerċjali korporattivi magħżula. NLB qed jippjana tnaqqis sinifikanti tal-portafoll ta' partecipazzjoni tiegħu b'konsistenza mal-istrategġija tiegħu li jiffoka fuq in-negozju prinċipali tiegħu f'reġjuni ewlenin. F'dan ir-rigward, il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi tnaqqis sinifikanti tan-negozju mhux ewlieni ta' NLB li jinkludi l-bejgħ tal-attivitajiet kollha ta' lokazzjoni u fatturament/forfaiting u ta' ġestjoni ta' proprjetà immobbli u t-twaqqif, għalissa, tan-negozji mhux ewlenin għall-provvista ta' kreditu lil klijenti korporattivi godda barra mill-pajjiż.
- (44) NLB se jnaqqas in-negozju ta' kreditu tiegħu fis-Slovenja fis-setturi segwenti (tnaqqis ta' medja ta' [...] % tar-RWA bejn il-31 ta' Diċembru 2013 u l-31 ta' Diċembru 2017): (i) klijenti korporattivi fis-settur industrijali tal-konstruzzjoni (ir-RWA minn EUR [...] miljun fil-31 ta' Diċembru 2013 għal EUR [...] miljun fil-31 ta' Diċembru 2017); (ii) klijenti korporattivi fis-settur industrijali tat-trasport (ir-RWA minn EUR [...] miljun fil-31 ta' Diċembru 2013 għal EUR [...] miljun fil-31 ta' Diċembru 2017); (iii) azjendi finanzjarji (ir-RWA minn EUR [...] miljun fil-31 ta' Diċembru 2013 għal EUR [...] miljun fil-31 ta' Diċembru 2017).
- (45) Bħala riżultat tal-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar, u b'mod partikulari t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC, l-assi totali ta' NLB se jonqsu minn EUR 14,5 biljun fil-31 ta' Diċembru 2012 għal EUR [10-20] biljun fil-31 ta' Diċembru 2017 u r-RWA minn EUR 11,1 biljun fil-31 ta' Diċembru 2012 għal EUR [5-10] biljuni fil-31 ta' Diċembru 2017.
- (46) Il-portafoll attwali ta' NLB huwa kompletament iffinanzjat sal-maturità kuntrattwali tiegħu. Għall-futur, NLB qed jippjana li jiffoka mill-ġdid fuq depożiti fil-livell tal-konsumatur, li huma il-bażi storika tal-finanzjament tiegħu, iżda wkoll qed jippjana li jkollu bażi diversifikata ta' finanzjament tal-operaturi. Il-proporzjonijiet tas-self mad-depożiti se jmorru għall-aħjar minn 105 % fl-2012 għal [70-80] % fil-31 ta' Diċembru 2017.
- (47) NLB qed jippjana wkoll programm ambizzjuż ta' kontroll tal-kost u programm għat-tnaqqis tal-kost. Il-kostijiet operatorji ta' NLB ammontaw għal EUR 368 miljun fl-2012 fil-livell tal-grupp. NLB se jnaqqas il-kostijiet operatorji tiegħu fil-livell tal-grupp (eskluzi kostijiet straordinari ta' darba li ma jkollhomx natura rikorrenti, jiġifieri l-ispejjeż tar-ristrutturar) għal EUR [300-350] miljun sal-31 ta' Diċembru 2014, EUR [300-350] miljun sal-31 ta' Diċembru 2015, EUR [250-300] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016 u għal EUR [200-250] miljun sal-31 ta' Diċembru 2017.
- (48) Fil-31 ta' Diċembru 2017 NLB qed jipprojetta li jikseb RoE wara t-taxxa ta' [5-10] %. Il-pjan ta' ristrutturar jipprovdi projezzjonijiet finanzjarji matul il-perjodu 2013-2017 li jindikaw proporzjon tal-Kapital tal-Grad 1 fis-CRR ta' [10-20] % fil-31 ta' Diċembru 2017. Il-profitti ta' NLB wara t-taxxi se jammonta għal EUR [100-150] miljun fl-2017.
- (49) Fl-aħħar nett, is-Slovenja se tnaqqas l-ishma tagħha f'NLB [...] ("[...] minn [...]". Jekk is-Slovenja ma dahlitx fi ftehim vinkolanti ta' bejgħ u xiri għall-bejgħ ta' ishma f'NLB minbarra [...], is-Slovenja u NLB li se jagħtu mandat esklussiv lill-Fiducjarju ta' Ċessjoni biex ibiegħ [...], [...], [...], [...], [...] u [...].

4.2 KONDIVIŻJONI TAL-PIŻIJET

- (50) Il-pjan ta' ristrutturar jipprovdi għall-projbizzjoni tad-distribuzzjoni ta' kupuni, dividendi u profitti matul il-perjodu kollu tal-pjan ta' ristrutturar sal-31 ta' Diċembru 2017.
- (51) Is-Slovenja timpenja ruhha li matul il-perjodu ta' ristrutturar NLB se joqgħod lura milli jagħmel kwalunkwe hlasi-jiet fuq strumenti kapitali, hlief jekk dawk il-hlasijiet jirriżultaw minn obbligu legali. Is-Slovenja timpenja ruhha wkoll li NLB mhux se jeżerċita jew jixtri lura dawk l-istrumenti mingħajr approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni. Kupuni fuq strumenti kapitali miżmuma mill-Istat jistgħu jithallsu, sakemm dawn il-pagamenti ma jiskattawx hlasi-jiet ta' kupuni lil investituri ohra li altrimenti ma jkunux mandatorji. Dan l-impenn li ma jhallasx kupuni matul il-perjodu ta' ristrutturar ma japplikax għal strumenti mahruġa godda (jiġifieri strumenti mahruġa wara l-adozzjoni mill-Kummissjoni tad-deċiżjoni preżenti), sakemm kwalunkwe pagament ta' kupuni fuq tali strumenti mahruġa godda mhuwiex se johloq obbligu legali li jsir kwalunkwe pagament ta' kupuni fuq titoli ta' NLB eżistenti fil-mument tal-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

- (52) L-azzjonisti eżistenti ta' NLB diġà kienu dilwiti b'mod drastiku minhabba l-ewwel u t-tieni rikapitalizzazzjonijiet f'Marzu 2011 u Lulju 2012. It-titoli subordinati ta' NLB li fadal jammontaw għal EUR 250 miljun. Is-Slovenja timpenja ruħha li qabel tinghata kwalunkwe għajjuna mill-Istat (jiġifieri t-tielet rikapitalizzazzjoni u t-trasferiment ta' assi dannegġati lil BAMC) NLB se jniżżel bis-shih il-valur tal-ekwità tal-azzjonisti tiegħu u d-debiti subordinarji pendenti. B'rizultat ta' dan l-Istat isir l-uniku azzjonist ta' NLB, meta mqabbel ma' 33,1 % tal-ishma li kellu qabel l-ewwel rikapitalizzazzjoni mill-Istat f'Marzu 2011.
- (53) Is-Slovenja timpenja ruħha li tbiegħ il-partecipazzjonijiet ta' NLB f'kumpanniji elenkati fil-paragrafu (3) tal-Anness, li jirrappreżentaw valur tal-assi totali ta' EUR [100-150] miljun sa mill-31 ta' Diċembru 2012, u f'sussidjarji mhux kapitali elenkati fil-paragrafu (4) tal-Anness, li jirrappreżentaw valur tal-assi totali ta' EUR [950-1 000] miljun mill-31 ta' Diċembru 2012. NLB se jbiegħ ukoll il-partecipazzjonijiet kollha tiegħu fl-imprizi kongunti elenkati fil-paragrafu (5) tal-Anness. Barra minn hekk, NLB se jagħlaq [...] sa [...].
- (54) Kull rikapitalizzazzjoni possibbli minn NLB tas-sussidjarji tiegħu permezz ta' injezzjonijiet tal-ekwità se tkun sottomarkata għal (i) skont ta' 25 % għall-prezz tal-ishma — wara aġġustament għall-'effett ta' dilwizzjoni' kwantifikat bl-użu ta' tekniki tas-suq ġeneralment aċċettati ⁽¹⁰⁾ — immedjatament qabel it-tħabbir tal-injezzjoni ta' kapital jew (ii) l-inqas prezz li bih azzjonisti oħra ta' daww is-sussidjarji jikkontribwixxu lejn ir-rikapitalizzazzjoni. Għal entitajiet mhux elenkati, il-valur tas-suq tal-ishma se jkun stabbilit permezz ta' metodoloġija xierqa u ġeneralment aċċettata għal valutazzjoni bbażata fuq is-suq. Jekk kwalunkwe tali injezzjoni ta' kapital tiegħu l-forma ta' strumenti ibridi, dawn l-istrumenti se jkun fihom mekkaniżmu ta' sodisfazzjoni ta' kumpens alternattiv u dispożizzjoni li tid-determina r-rata ta' konverżjoni ta' strument ibridu f'kapital azzjonarju bi skont ta' 25 % għal TERP (stabbilit b'mod analogiku fil-każ ta' injezzjoni ta' ekwità).

4.3 DISTORSJONI TAL-MIŻURI TA' KOMPETIZZJONI

- (55) Sabiex tkun illimitata d-distorsjoni tal-kompetizzjoni, NLB qed jippjana biex inaqqas l-attivitàet kummerċjali tiegħu fis-Slovenja. NLB se jnaqqas it-total tal-karta tal-bilanċ minn madwar EUR 17,9 biljun fl-2010 għal EUR [10-20] biljun sal-31 ta' Diċembru 2017.
- (56) L-impenji ta' NLB jinkludu l-bejgħ ta' partecipazzjonijiet bankarji fi swieq strateġiċi. NLB se jbiegħ [...] tiegħu sa [...]. Dan il-bejgħ se jnaqqas l-influenza ta' NLB [...]. NLB se jċedi wkoll il-partecipazzjoni azzjonarja tiegħu fi [...] sa [...].
- (57) NLB se jnaqqas l-attivitàet ta' kreditu tiegħu fis-setturi tal-konstruzzjoni, tat-trasport u tal-azzjendi finanzjarji fis-Slovenja billi jnaqqas r-RWA b' [...] % f'daww is-setturi mill-31 ta' Diċembru 2013 sal-31 ta' Diċembru 2017. NLB se jwaqqaf l-istrategija tan-negozju li tipprovdi attivitàet godda ta' kreditu lil klijenti korporattivi barra l-pajjiż.
- (58) NLB se jwaqqaf in-negozzju kollu ta' lokazzjoni, fatturament, u forfeiting permezz ta' ċessjoni ta' sussidjarji fis-Slovenja u barra l-pajjiż.
- (59) NLB se jikkonforma mal-projbizzjoni tal-kupuni, il-projbizzjoni tad-dividendi, il-projbizzjoni ta' akkwizzizzjoni u l-projbizzjoni fuq ir-reklamar u prattiki kummerċjali aggressivi skont il-patti speċifikati fil-paragrafi rilevanti tal-Anness.
- (60) Mekkanizmu ta' hlas lura ta' kapital jidhol fis-sehh u skont NLB se jhallas żborsamenti tad-dividendi lill-azzjonisti tiegħu fl-2015, 2016 u l-2017 ⁽¹¹⁾. Għas-snin fiskali 2015 u 2016, NLB se jhallas l-inqas minn (i) 50 % tal-kapital żejjed fuq ir-rekwiżit kapitali regolatorji applikabbli skont il-ligi Ewropea u Slovena (inklużi l-pilastri 1 u 2) flimkien ma' bafer kapitali ta' 100 punt bażi jew (ii) l-introjtu nett għas-sena rilevanti. Għas-sena fiskali 2017, NLB se jhallas l-inqas minn (i) 100 % tal-kapital żejjed fuq ir-rekwiżit kapitali regolatorji applikabbli skont il-ligi Ewropea u Slovena (inklużi l-pilastri 1 u 2) flimkien ma' bafer kapitali ta' 100 punt bażi jew (ii) l-introjtu nett għas-sena rilevanti. Mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi tal-Bank tas-Slovenja bħala superviżur bankarju ta' NLB, l-izbors tad-dividendi jkun sospiż jekk dan jista' jipperikola l-pożizzjoni tas-solvenza tal-bank fis-snin ta' wara.

⁽¹⁰⁾ Pereżempju bl-użu tal-prezz teoretiku qabel id-drittijiet (minn hawn 'il quddiem "TERP" — Theoreticla ex-rights price).

⁽¹¹⁾ Il-projezzjonijiet finanzjarji ta' NLB inklużi fil-pjan ta' ristrutturar ma jikkunsidrawx l-effetti ta' dak il-mekkanizmu ta' hlas lura tal-kapital.

4.4 DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA TAL-ASSI DANNEĠĠATI

a. Objettiv

- (61) NLB se jibbenefika minn miżura għal assi danneġġati billi jittrasferixxi l-assi lil BAMC. L-għan ta' din il-miżura huwa li tneħhi l-inċertezza dwar il-valur ġejjieni tal-portafoll tal-assi l-aktar problematiku ta' NLB u tiżgura li NLB jikkonċentra fuq l-implimentazzjoni tal-Pjan ta' Ristrutturar.

b. Twaqqif u karatteristiċi

- (62) Is-Slovenja stabbilit il-BAMC biex isostni l-istabbiliment tas-settur bankarju.
- (63) L-objettiv kumplessiv tal-BAMC huwa l-ġestjoni u ċ-ċessjoni ordnata tal-assi li tircievi, waqt li timmassimizza l-irkupru tagħhom. Fit-tweġġ ta' din l-attività, il-BAMC tikkontribwixxi għar-ristrutturar tas-sistema finanzjarja, fil-waqt li timminimizza l-użu ta' fondi pubbliċi u tevita, kemm jista' jkun, id-distorsjonijiet tas-suq.
- (64) BAMC tista' takkwista jew tkopri riskji, b'mod partikolari minn assi, titoli, derivattivi, drittijiet u obbligi minn self jew garanziji approvati flimkien mal-kollateral assoċjat. BAMC se thallas lil NLB il-valur tat-trasferiment stabbilit mit-titoli ta' dejn garantiti mill-Istat mahruġa mill-BAMC. Il-valur tat-trasferiment tal-assi ttrasferiti lil BAMC se jkun ugwal għall-valur ekonomiku reali (minn hawn' il quddiem "VER") tagħhom stabbilit mill-esperti tal-Kummissjoni f'konformità mar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat, jew taht dan il-valur.

c. L-ambitu tat-trasferiment ta' assi danneġġati u self

- (65) It-trasferiment jirrigwarda l-kategoriji ta' assi li ġejjin:
- (a) kumpaniji f'falliment bi proprjetà immobbli għall-akkomodazzjoni bhala kollateral;
 - (b) pretensjonijiet għal azjendi finanzjarji li għandhom ikunu ristrutturati;
 - (c) kumpaniji ohra f'falliment;
 - (d) pretensjonijiet ohra bi proprjetà immobbli għall-akkomodazzjoni bhala kollateral;
 - (e) azjendi finanzjarji;
 - (f) kumpaniji tal-kostruzzjoni;
 - (g) kumpaniji tat-trasport;
 - (h) skoperturi ohra inadempjenti.
- (66) Fis-17 ta' Mejju 2013 is-Slovenja bagħtet lill-Kummissjoni lista preliminari ta' assi li għandhom ikunu trasferiti minn NLB lil BAMC li jammontaw għal EUR 1,9 biljun. Dik il-lista giet aġġornata ulterjorment minn dak iż-żmien. Id-daqs tal-portafoll li għandu jkun ittrasferit huwa EUR 2,3 biljun ta' self nominali u EUR 94 miljun tal-valur tas-suq għall-ekwitajiet.
- (67) Bhala riżultat tat-trasferiment tal-assi, ir-RWA ta' NLB se titnaqqas b'EUR 1,4 biljun u tinvolvi tnaqqis totali tal-htiġijiet kapitali ta' EUR 112 miljun. Dawn iċ-ċifri kienu rrapurtati fil-lista tal-assi li għandhom ikunu ttrasferiti lil BAMC mibgħuta lill-Kummissjoni fl-14 ta' Novembru 2013.

d. Metodoloġija għall-kalkolu tal-valur tat-trasferiment

- (68) Il-valur tat-trasferiment ġie stabbilit b'mod preliminari mill-Bank tas-Slovenja skont il-metodoloġija stabbilita fil-leġislazzjoni li tistabbilixxi l-BAMC. Il-metodoloġija hija bbażata fuq il-valutazzjoni tal-valur preżenti nett tal-flussi ta' flus futuri. Għal skoperturi kbar twettqet valutazzjoni individwali tal-flussi ta' flus futuri, filwaqt li għal skoperturi żgħar kien applikat approċċ simplifikat b'valutazzjoni bbażata fuq il-probabbiltajiet ta' inadempjenza tas-self u l-karatteristiċi tat-telf fil-każ ta' inadempjenza. Barra minn hekk, biex ikun ikkalkulat il-valur tat-trasferiment, it-telf mistenni fix-xenarju bażi tal-ST huwa użat bhala referenza. Il-metodoloġija ta' dik il-valutazzjoni giet endorsjata permezz ta' grupp iddedikat magħmul mill-awtoritajiet Sloveni u, il-Kummissjoni, il-BĊE u l-Awtorità Bankarja Ewropea bhala osservaturi.

(69) Għal kumpaniji falluti u self indampjenti il-flussi ta' flus futuri kienu ddeterminat mill-valur tas-suq tal-kollaterali u l-garanziji. Rapporti magħmula minn esperti indipendenti f'dawn l-aħħar 12-il xahar kienu użati biex jivvalutaw il-valur ta' tali kollateral.

(70) Il-valur preżenti nett tal-flussi ta' flus futuri kien imbagħad ikkalkulat bl-użu ta' rata tal-imghax hielsa mir-riskju.

e. Il-valur tat-trasferiment

(71) Il-valur tat-trasferiment tal-assi ta' NLB, kif stabbilit mis-Slovenja, jammonta għal EUR 617 miljun għal self (li huwa ugħali għal 27 % tal-valur skont il-kotba gross), u EUR 94 miljun għall-ekwitàjiet. Is-Slovenja impenjat ruhha li l-valur tat-trasferiment tal-assi trasferiti lil BAMC se jkun ugħali għall-VER tagħhom stabbilit mill-esperti tal-Kummissjoni f'konformità mar-regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat, jew taht dan il-valur.

(72) L-awtoritajiet Sloveni pprovdew analiżi mill-Bank tas-Slovenja li tiċcertifika r-risultati ddettaljati u l-effetti finanzjarji tat-trasferiment tal-assi lil BAMC minn NLB.

f. Prezz tas-suq

(73) Is-Slovenja ma vvalutatx l-valur fis-suq tal-portafoll.

g. Parir ta' esperti indipendenti għall-Kummissjoni

(74) Il-Kummissjoni qagħdet fuq esperti indipendenti sabiex jassistuha fil-valutazzjoni tal-metodoloġija proposta u l-prezz tat-trasferiment f'konnessjoni mal-VER, tal-assi ttrasferiti u l-kwantifikazzjoni tal-prezz tas-suq ta' dawk l-assi, kif stabbilit fil-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati ⁽¹²⁾, li sservi bħala l-qafas ta' referenza għal miżura.

5. RAĠUNIJET LI WASSLU GĦALL-FTUH TA' DIN IL-PROCEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

(75) Fit-2 ta' Lulju 2012 il-Kummissjoni fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali dwar miżuri ta' rikapitalizzazzjoni u l-verżjoni tal-pjan ta' ristrutturar li kienet giet ippreżentat mis-Slovenja dwar il-kompatibbiltà tagħhom mas-suq intern bħala ghajnuna għar-ristrutturar.

(76) Dakinhar il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar jekk il-verżjoni tal-pjan ta' ristrutturar għal NLB li kienet irċeviet kinitix tiżgura r-ritorn għall-vijabilità dewwiema, kondivizzjoni xierqa tal-piżijiet u miżuri għad-distorsjoni tal-kompetizzjoni ⁽¹³⁾. Bħala parti mill-kwistjonijiet ta' vijabilità l-Kummissjoni qajmet dubji dwar jekk il-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet ta' NLB kienx skont normi tas-suq u b'mod partikolari dwar kwistjonijiet possibbli ta' governanza korporattiva relatati mal-intervent tal-Istat bħala l-azzjonist ewlieni fil-bank fl-operat ta' kuljum ⁽¹⁴⁾.

6. KUMMENTI MILL-PARTIJET INTERESSATI

(77) L-ebda kummenti minn partijiet terzi interessati ma kienu rċevuti fir-rigward tal-proċedura ta' investigazzjoni formali.

7. IL-POŻIZZJONI TAS-SLOVENJA

(78) Is-Slovenja taqbel li l-ewwel rikapitalizzazzjoni, it-tieni rikapitalizzazzjoni, it-tielet rikapitalizzazzjoni u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC jikkostitwixxu ghajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) TFUE. Barra minn hekk, is-Slovenja hija tal-fehma li dawn il-miżuri huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(b) TFUE.

(79) Is-Slovenja targumenta li l-Pjan ta' Ristrutturar jikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha stabbiliti fil-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar ⁽¹⁵⁾ issupplimentata bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.

(80) B'mod partikolari, is-Slovenja hija tal-opinjoni li l-pjan ta' ristrutturar jiżgura r-ritorn għall-vijabilità fit-tul ta' NLB mingħajr rizorsi tal-Istat, jipprovi biżżejjed kontribuzzjoni proprja għall-kostijiet ta' ristrutturar u jillimita d-distorsjoni tal-kompetizzjoni. Sabiex ikunu żgurati proċessi ta' tehid ta' deċiżjonijiet prudenti fil-ġestjoni tal-attivitàjiet tal-bank is-Slovenja pprovdiet impenji li ssahhah il-governanza korporattiva tiegħu.

⁽¹²⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar it-Trattament ta' Assi indeboliti fis-Settur Bankarju tal-Komunità (ĠU C 72, 26.3.2009, p. 1).

⁽¹³⁾ Ara l-premessi 91 — 104 tad-deċiżjoni tat-tieni salvataġġ u tal-ftuh tat-2 ta' Lulju 2012.

⁽¹⁴⁾ Ara l-premessa 97 tad-deċiżjoni tat-tieni salvataġġ u tal-ftuh tat-2 ta' Lulju 2012.

⁽¹⁵⁾ Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' April 2009 fuq ir-ritorn għall-vijabilità u l-valutazzjoni ta' miżuri ta' ristrutturar fis-settur finanzjarju fil-kriżi attwali taht ir-regoli tal-ghajnuna mill-Istat (GU C 195, 19.8.2009, p. 9).

- (81) Il-lista ta' impenji pprovduti mis-Slovenja hija stipulata fl-Anness ma' din id-Deciżjoni. Sabiex jiġi żgurat li l-impenji jiġu implimentati, se jkun mahtur Fiducjarju għall-Monitoraġġ. Barra minn hekk, is-Slovenja impenjat ruħha li żżomm ma' skeda għal ċessjonijiet definiti. Jekk kwalunkwe wiehed mill-iskadenzi ta' għaċ-ċessjoni ma jkunux sodifatti, jinhatar Fiducjarju għaċ-ċessjonijiet.

8. VALUTAZZJONI

8.1. EŻISTENZA U AMMONT TA' GHAJNUNA

- (82) Il-Kummissjoni diġà kkonkludiet ⁽¹⁶⁾ li l-ewwel u t-tieni rikapitalizzazzjonijiet ta' NLB jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat, li ma kinitx ikkontestata mis-Slovenja. Għalhekk f'din it-Taqsima, il-Kummissjoni se tivvaluta biss jekk iż-żewġ miżuri l-godda (it-tielet rikapitalizzazzjoni u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC) jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat.
- (83) L-Artikolu 107(1) tat-TFUE jistabbilixxi li kwalunkwe għajjnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma li tfixxek jew li thedded li tfixxek il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriji, safejn taffettwa l-kummerċ bejn Stati Membri, hija inkompatibbli mas-suq intern.
- (84) Minhabba li t-tielet rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1,558 biljun se tkun fornita direttament mir-Repubblika tas-Slovenja, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżura harġet minn riżorsi tal-Istat.
- (85) It-tielet rikapitalizzazzjoni tippermetti lil NLB jikseb kapital f'sitwazzjoni ta' kriżi ekonomika u finanzjarja fejn minhabba l-inċertezza għolja fis-settur bankarju Sloven ikun impossibbli li jinstab tali kapital fis-suq. Għalhekk il-Kummissjoni tikkunsidra li t-tielet rikapitalizzazzjoni ma kinitx tkun pprovduta minn investitur li jopera f'ekonomija tas-suq. It-tielet rikapitalizzazzjoni għalhekk għandha titqies li tipprovi vantaġġ lil NLB. Barra minn hekk, il-vantaġġ huwa selettiv billi minnu jibbenefika bank wiehed biss.
- (86) Minhabba li NLB hu u se jkun attiva fis-settur finanzjarju, li huwa miftuħ għal kompetizzjoni internazzjonali intensa, kull vantaġġ mir-riżorsi tal-Istat lill-bank għandu l-potenzjal li jaffettwa l-kummerċ fl-Unjoni u li jagħweg il-kompetizzjoni. It-tielet rikapitalizzazzjoni għalhekk tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) TFUE.
- (87) L-element ta' għajjnuna fit-tielet rikapitalizzazzjoni jammonta għal EUR 1 558 biljun.
- (88) Fir-rigward tat-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC, il-Kummissjoni tqis li l-miżura tinvolvi riżorsi tal-Istat. Is-Slovenja holqot lil BAMC biex tappoġġa l-istabilità tas-settur bankarju, billi tghin banek f'diffikultà biex jittrasferixxu l-assi riskjużi tagħhom mill-karta tal-bilanċ bi prezz fuq il-valur kurrenti tas-suq. Dawn it-trasferimenti ta' assi mingħand NLB għal BAMC se jillimitaw it-telf li l-bank inkella jkollu jgarrab sabiex inaddaf il-karta tal-bilanċ tiegħu u jimplimenta l-pjan ta' ristrutturar.
- (89) Sabiex tiġi vvalutata l-eżistenza ta' għajjnuna fit-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC, l-esperti tal-Kummissjoni b'mod indipendenti ddeterminaw il-valur kurrenti tas-suq tal-portafoll li għandu jkun ittrasferit kif ukoll il-VER, li fl-istess hin se jikkostitwixxi l-prezz li bih l-assi se jiġu ttrasferiti. Peress li l-valur tat-trasferiment tal-portafoll huwa oġġla mill-valur kurrenti tas-suq, il-miżura tikkostitwixxi vantaġġ għal NLB.
- (90) Dan il-vantaġġ isahħaħ il-pożizzjoni ta' NLB mqabbla ma' dik tal-kompetituri tiegħu fis-Slovenja u fi Stati Membri oħra li mhumex jibbenefikaw mill-istess appoġġ mill-Istat. Il-miżura trid għaldaqstant titqies li x'aktarx tohloq distorsjoni tal-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri, anki fid-dawl li NLB hu u se jkun attiv fis-settur finanzjarju, li hu miftuħ għal kompetizzjoni internazzjonali intensa.
- (91) Fir-rigward tal-ammont tal-għajjnuna fit-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC ta' min jinnota li n-nota 2 f'qiegħ il-paġna għall-punt 20(a) tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tiddefinixxi l-ammont tal-għajjnuna f'miżura ta' salvataġġ tal-assi bħala d-differenza bejn il-prezz tat-trasferiment tal-assi u l-prezz tas-suq. Il-prezz ta' trasferiment huwa EUR 617-il miljun, filwaqt li l-prezz tas-suq huwa stmat għal EUR 486 miljun. L-għajjnuna mogħtija lil NLB bħala riżultat ta' trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC tammonta għal EUR 130 miljun.
- (92) Konsegwentement, l-għajjnuna totali lil NLB b'riżultat tal-ewwel, it-tieni u t-tielet rikapitalizzazzjonijiet u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC tammonta għal EUR 2 321 biljun, li jirrappreżentaw 20 % tar-RWA ta' NLB minn Dicembru 2012.

⁽¹⁶⁾ Ara l-premessi 34 — 41 tal-ewwel Deciżjoni ta' salvataġġ u l-premessi 61 — 66 tat-tieni deciżjoni ta' salvataġġ u tal-ftuħ.

8.2. KUMPATIBILTÀ TAL-GHAJNUNA

8.2.1. *Baži legali għall-valutazzjoni tal-kompatibbiltà*

- (93) L-Artikolu 107(3)(b) tat-TFUE jagħti s-setgħa lill-Kummissjoni biex tqis li l-ghajnuna hija kompatibbli mas-suq intern jekk hija maħsuba “li tirrimedja taqlib serju fl-ekonomija ta’ Stat Membru”. Il-Kummissjoni rrikonoxxiet li l-kriżi finanzjarja globali tista’ tohloq taqlib serju fl-ekonomija ta’ Stat Membru u li miżuri ta’ sostenn lill-banek jistgħu jkunu kapaċi jirrimedjaw dik it-taqlib. Dan għe ddetalljat u żviluppat suċċessivament fis-sitt Komunikazzjoniet dwar il-Kriżi ⁽¹⁷⁾ u wkoll fil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.
- (94) Il-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013 tapplika għal miżuri ta’ għajnuna mill-Istat notifikati mill-1 ta’ Awwissu l-quddiem. Fil-każ ta’ NLB, is-Slovenja nnotifikat għajnuna mill-Istat addizzjonali fil-forma ta’ injezzjonijiet tal-kapital u sulliev kapitali wara l-1 ta’ Awwissu 2013. Bħala riżultat id-dispożizzjonijiet tal-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013 japplikaw għall-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-pjan ta’ ristrutturar ta’ NLB.
- (95) L-approvazzjonijiet varji tal-Kummissjoni għall-miżuri meħuda mill-awtoritajiet Sloveni biex jiġġieldu l-kriżi finanzjarja ⁽¹⁸⁾, jikkonfermaw il-preżenza ta’ taqlib serju fl-ekonomija Slovena. Għalhekk, il-baži ġuridika għall-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-miżuri kollha koperti mill-pjan ta’ ristrutturar (jiġifieri l-ewwel rikapitalizzazzjoni, it-tieni rikapitalizzazzjoni, it-tielet rikapitalizzazzjoni u t-trasferiment ta’ assi danneġġati lil BAMC) huwa l-Artikolu 107(3)(b) TFUE.
- (96) Speċifikamnet fir-rigward tal-kompatibbiltà tat-trasferiment ta’ assi danneġġati lil BMAC, il-Kummissjoni tivvaluta dik il-miżura fir-rigward tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati kif adattata mill-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.
- (97) Fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-ghajnuna għar-ristrutturar mogħtija lil NLB, il-Kummissjoni tivvalutaha fuq il-baži tal-Pjan ta’ Ristrutturar fir-rigward tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar kif supplimentat bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.

8.2.2. *Kompatibbiltà mal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati kif adattata u kkomplementata mill-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013*

- (98) Fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-ghajnuna pprovduta biex NLB fil-forma ta’ trasferiment ta’ assi danneġġati lil BAMC, il-Kummissjoni għandha tivvaluta dik il-miżura fuq il-baži tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati kif adattata u kkomplementata mill-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013. Il-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tiddefinixxi sulliev minn assi danneġġati li “jehilsu lill-bank benefiċjarju minn (jew jikkompensawh għal) bżonn li jirreġistra telf jew jagħmel riżerva għal telf possibbli fuq l-assi danneġġati tiegħu u/jew jillibera kapital regolatorju għal użi oħra” u tistabbilixxi kriterji għal kompatibbiltà ta’ dawn il-miżuri mas-suq intern. Dawn il-kriterji jinkludu: (iii) l-eligibbiltà tal-assi; (ii) it-trasparenza u l-iżvelar tal-indeboliment; (iii) il-ġestjoni tal-assi; (iv) l-approċċ korrett u konsistenti għall-valutazzjoni; u (v) l-adegwatezza tar-remunerazzjoni u l-kondiviżjoni tal-piżijiet.

Eligibbiltà tal-assi

- (99) Fir-rigward tal-eligibbiltà tal-assi, it-Taqsima 5.4 tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tindika li s-sulliev mill-assi jehtieg l-identifikazzjoni ċara ta’ assi danneġġati u li ċerti limiti japplikaw fir-rigward tal-eligibbiltà biex tkun żgurata l-kompatibbiltà.

⁽¹⁷⁾ Il-Komunikazzjoni dwar “l-applikazzjoni ta’ regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat għal miżuri meħudin fejn jidhlu istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntast tal-kriżi finanzjarja preżenti” (il-“Komunikazzjoni Bankarja tal-2008”) (ĠU C 270, 25.10.2008, p. 8). Il-Komunikazzjoni dwar ir-rikapitalizzazzjoni tal-istituzzjonijiet finanzjarji fil-kriżi finanzjarja kurrenti: limitazzjoni tal-ghajnuna għall-minimu meħtieġ u protezzjoni kontra distorsjonijiet ta’ kompetizzjoni mhux misthoqqa (il-“Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni”) (ĠU C 10, 15.1.2009, p. 2); il-Komunikazzjoni dwar l-Assi danneġġati; il-Komunikazzjoni dwar ir-ristrutturar; Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, wara l-1 ta’ Jannar 2011, tar-regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat favur il-banek fil-kuntast tal-kriżi finanzjarja (“Il-Komunikazzjoni dwar l-estensjoni tad-data ta’ skadenza tal-2010”) (ĠU C 329, 7.12.2010, p. 7) u l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, wara l-1 ta’ Jannar 2011, tar-regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat favur l-istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntast tal-kriżi finanzjarja (“Il-Komunikazzjoni dwar l-estensjoni tad-data ta’ skadenza tal-2011”) (ĠU C 356, 6.12.2011, p. 7).

⁽¹⁸⁾ Ara pereżempju Rikapitalizzazzjoni ta’ salvataġġ favur NLB SA.32261 (11/N); It-Tieni rikapitalizzazzjoni ta’ NLB u r-Ristrutturar ta’ NLB SA.34937 (2011/N) SA.33229 (2012/N); u r-Rikapitalizzazzjoni ta’ NKBM SA.35709 (ĠU C 162, 7.6.2013, p. 5).

- (100) Il-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati madankollu tkompli tistipula li jinhtieg li jinstab bilanċ bejn li jintlaħaq l-oġġettiv ta' stabbiltà finanzjarja immedjata u l-htieġa li jiġi żgurat ir-ritorn għall-funzjonament normali tas-suq, li huwa argument favur flessibilità meta jiġu identifikati l-klassijiet ta' assi. B'mod partikolari, waqt li l-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tikkowta b'halha assi eliġibbli daww li skattaw il-kriżi finanzjarja (tirreferi b'mod espliċitu għal titoli appoġġjati minn ipoteke mill-Istati Uniti tal-Amerika), hija tippermetti wkoll li l-eliġibilità tkun estiża għal "kategoriji definiti sew ta' assi li jikkorrispondu għal theddida sistemika fuq ġustifikazzjoni dovuta, min-għajr restrizzjonijiet kwantitattivi".
- (101) Fir-rigward tal-każ attwali, il-miżura tal-assi danneġġati hija mmirata lejn assi improduttivi relatati l-aktar ma' kumpaniji tal-kostruzzjoni, kumpaniji tat-trasport u azjendi finanzjarji, jew assi improduttivi b'kollateral immobil-jari ta' akkomodazzjoni. Dawn is-setturi kienu fil-qalba tad-diffikultajiet ta' NLB b'portafolli sinifikanti ta' self improduttivi (41 % ta' self improduttivi għall-azjendi finanzjarji u 74 % għall-kumpaniji tal-kostruzzjoni). Il-porta-foll li għandu jiġi trasferit jammonta għal aktar minn nofs tal-indebolimenti mgarrba minn NLB d.d. mill-31 ta' Diċembru 2012. Dawn l-assi huma għalhekk konformi mal-kriterji tal-eliġibilità tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati.

Trasparenza u żvelar

- (102) Fir-rigward tat-trasparenza u d-divulgazzjoni, it-Taqsima 5.1 tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tehtieg trasparenza u divulgazzjoni *ex ante* totali ta' indebolimenti tal-assi li ser jiġu koperti mill-miżuri ta' salvataġġ, fuq il-bażi ta' valutazzjoni xierqa, iċċertifikata minn esperti indipendenti rikonoxxuti u vvalidata mill-awtorità rilevanti ta' sorveljanza. Il-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tehtieg li l-iżvelar u l-valutazzjoni jsiru qabel l-intervent mill-gvern.
- (103) Valutazzjoni inizjali tal-assi saret mill-Bank tas-Slovenja. L-ewwel, test dwar l-istress kien ukoll żvelat fl-10 ta' Mejju 2013 mill-Bank tas-Slovenja, li indika l-impatti kapitali tat-trasferiment tal-assi minn tliet banek Sloveni lil BAMC. It-tieni, ir-riżultati tal-AQR/STR, imwettqa minn esperti indipendenti, ġew żvelati fl-4 ta' Diċembru 2013, li indikaw l-insuffiċenza kapitali tal-banek tas-Slovenja f'xenarju ta' stress. Il-klassi tal-assi li għandhom ikunu ttrasferiti ġew identifikati b'mod ċar, u t-trasferiment se jitwettaq biss fuq il-bażi tal-metodoloġija tal-valutazzjoni approvata mill-Bank tas-Slovenja. L-Istat Membru għalhekk ipprova biżżejjed trasparenza u żvelar fuq it-totalità tal-assi danneġġati ta' NLB li għandhom jiġu ttrasferiti lil BAMC. B'mod partikolari, l-AQR/ST li jidentifika insuffiċenza kapitali tal-bank twettqet minn esperti esterni.

Il-ġestjoni tal-assi

- (104) Fir-rigward tal-ġestjoni tal-assi, it-Taqsima 5.6 tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tistipula l-htieġa li tiġi żgurata separazzjoni funzjonali u organizzazzjonali ċara bejn il-bank benefiċjarju u l-assi tiegħu, partikolarment f'dak li jirrigwarda l-ġestjoni, il-persunal u l-klijentela tiegħu. F'dak ir-rigward, il-Komunikazzjoni tipprovi li tali arrangamenti għandhom jippermettu lill-bank li jiffoka fuq ir-restawr tal-vijabilità u biex jipprevjeni kunflitti ta' interess possibbli.
- (105) L-assi se jkun ġestiti mill-BAMC, li hija għal kollox indipendenti minn NLB. Għalhekk jista' jiġi konkluz li l-imma-niġġar separat tal-assi huwa skont ir-rekwiżiti tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati.

Valutazzjoni

- (106) It-Taqsima 5.5 tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati tinnota li approċċ korrett u konsistenti għall-evalwazz-joni hu ta' importanza ewlenija għall-prevenzjoni ta' tfixkil mhux dovut tal-kompetizzjoni. L-għan ewlieni ta' valutazzjoni huwa li jkun stabbilit il-VER tal-assi. Dak il-valur jikkostitwixxi valur referenzjarju sakemm trasferi-ment ta' assi danneġġati f'dak il-valur jindika l-kompatibilità ta' għajna — huwa johloq effett ta' sulliev għaliex huwa f'eċċess tal-valur kurrenti tas-suq imma jżomm l-ammont tal-għajna għall-minimu neċessarju.
- (107) Il-Bank tas-Slovenja vvaluta l-portafoll u l-Kummissjoni flimkien ma' esperti esterni skrutinizzat il-valutazzjoni u l-metodoloġija ġenerali sottostanti sabiex tiżgura approċċ konsistenti fil-livell tal-Unjoni.

(108) Il-konklużjonijiet huma s-segwenti:

- (i) il-materjal sottomess minn NLB jipprovdi analiżi bir-reqqa ta' standard kwalitattiv għoli;
 - (ii) approċċ ibbażat fuq il-klassifikazzjoni bl-użu tal-klassifikazzjonijiet u d-dejta aġġornata tal-karta tal-bilanċ finanzjarja ta' NLB jistgħu jkunu rilevanti għall-portafoll trasferit lil BAMC;
 - (iii) il-VER smat tal-ktieb tas-self korporattiv ta' NLB iwarja f'60,2 % tal-iskopertura gross, b'margni ta' żball ta' ± 5 %, fuq il-bażi ta' metodu ta' stress komparattiv. Il-metodu ta' stress komparattiv japplika stress għal-livell tal-provvedimenti kif determinat minn analiżi tal-kwalità tal-assi. Il-Kummissjoni u l-esperti esterni tagħha kkalibraw dak il-livell ta' stress bl-użu tal-prattika skont il-każ. Il-livell ta' VER kif smat mill-esperti jirreferi għall-ktieb tas-self korporattiv ta' NLB, li huwa ikbar mill-portafoll li finalment gie identifikat għat-trasferiment lil BAMC. Għalhekk dan l-estimu ma jistax jintuża bħala prokura għall-valutazzjoni tal-VER tal-portafoll li għandu jkun ittrasferit lil BAMC.
- (109) Fuq il-bażi ta' dawn l-elementi, il-Kummissjoni vvalutat il-VER tal-portafoll. Għall-valutazzjoni, il-Kummissjoni ssegregat żewġ kategoriji ta' self, self ta' impriżi b'negozju avvjat min-naħa u self għal ristrutturar tal-kreditu u self iadempjenti min-naħa l-oħra. Il-VER tal-ekwitàjiet kien iavalutat separatament.
- (110) Għal self ta' impriżi b'negozju avvjat, il-Kummissjoni applikat approċċ ibbażat fuq il-klassifikazzjoni kif rakkomandat mill-esperti esterni. Fuq il-bażi tal-klassifikazzjoni kurrenti ta' NLB u informazzjoni finanzjarja aġġornata dwar l-iskoperturi, il-Kummissjoni ddeterminat il-probabilità tal-inadempjenza. Allura telf fil-każ ta' inadempjenza kien iavalutat wara analiżi dettaljata tal-kollaterali, fuq il-bażi ta' dokumentazzjoni ta' kreditu eżistenti jew eżerċizzji ta' analiżi tal-kwalità tal-kreditu preċedenti.
- (111) Għal self lil ristrutturar ta' kreditu għal skoperturi inadempjenti, il-Kummissjoni ffokat fuq l-analiżi ta' kollateral bil-ghan li tivvaluta l-valur li għandu jiġi rkuprat f'xenarju ta' likwidazzjoni, billi jintużaw suppożizzjonijiet prudenti fir-rigward tal-valur tal-kollaterali u billi jitqies ir-riżultat tal-AQR/ST.
- (112) Għall-ekwitàjiet, il-Kummissjoni rrevediet rapporti ta' valutazzjoni mressqa mis-Slovenja biex tivvaluta jekk il-valuri tas-suq irrappurtati kienux konformi ma' kwotazzjonijiet tas-suq għall-kumpaniji elenkati, u jekk il-metodologija ta' valutazzjoni użata għal kumpaniji mhux elenkati kinitx skont l-istandards tas-suq.
- (113) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-VER tal-portafoll tas-self huwa ta' EUR 617 miljun għal ammont nominali ta' EUR 2,3 biljun, u li l-VER tal-portafoll ta' ekwità huwa ta' EUR 94 miljun. Il-Pjan ta' Ristrutturar jipprovdi għal trasferiment tal-assi lil BAMC fil-VER.
- (114) Rigward il-valur tas-suq, il-Kummissjoni tuża metodu ta' kopertura mifruxa biex iavalutat il-valur attwali tas-suq fiz-żmien tat-trasferiment. Fuq dik il-bażi, il-valur tas-suq tal-portafoll huwa smat għal EUR 486 miljun għas-self u 94 miljun għall-ishma.
- (115) Għalhekk l-ammont ta' għajjnuna huwa d-differenza bejn il-valur tat-trasferiment u l-valur tas-suq, li huwa ta' EUR 130 miljun.

Kondiviżjoni tal-piżijiet u remunerazzjoni

- (116) Rigward il-kondiviżjoni tal-piżijiet, it-Taqsima 5.2 tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati ittenni l-prinċipju ġenerali li l-banek għandhom iġorru t-telf assoċjat ma' assi danneġġati sal-massimu possibbli sabiex tiġi żgurata responsabilità u kondiviżjoni tal-piżijiet ekwivalenti mill-azzjonisti. Għalhekk, l-assi għandhom jiġu ttrasferiti bi prezz li jaqbel jew jibqa' taht il-VER tagħhom.
- (117) Is-Slovenja timpenja ruhha għal prezz ta' traferiment tal-assi fil-VER tagħhom jew inqas, għalhekk huwa skont il-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati.

Konklużjoni dwar il-miżura tal-assi danneġġati

- (118) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC jissodisfa l-kundizzjonijiet kollha u r-rekwiżiti tal-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati kif adattati u kkomplementati bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.

8.2.3. *Kompatibbiltà mal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristruttur issupplimentata mill-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013*

- (119) Skont il-punt (31) tal-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013, kull pjan ta' ristrutturar li jinvolvi għajnuna għar-ristrutturar, bl-eċċezzjoni tar-rekwiżiti fuq iż-żieda tal-kapital u l-kondiviżjoni tal-piżijiet, ikompli jiġi evalwat fuq il-bażi tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar.
- (120) Skont il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar u l-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013, l-ewwel, il-pjan ta' ristrutturar għandu juri li l-proċess ta' ristrutturar li jkun għaddej minnu benefiċjarju ta' għajnuna mill-Istat huwa xieraq għar-ritorn tal-vijabilità tiegħu fit-tul. It-tieni, l-ammont ta' għajnuna għandu jkun limitat għall-minimu mehtieg u kemm l-azzjonisti u l-kredituri subordinarji għandhom jikkontribwixxu biex inaqqsu l-insuffiċenza kapitali sal-punt massimu. It-tielet, jehtieg li jkun hemm miżuri sabiex jillimitaw id-distorsjoni tal-kompetizzjoni mahluqa billi s-sahha tas-suq tal-benefiċjarju tiġi appoġġjata b'mod artifiċjali u sabiex jassiguraw settur bankarju kompetitiv. Finalment, kwistjonijiet ta' monitoraġġ u proċedurali jehtieg li jiġu indirizzati.
- (i) Ir-ritorn għall-vijabilità fit-tul
- (121) Kif stabbilit skont il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, l-Istat Membru jehtieg li jipprovdi pjan ta' ristrutturar komprensiv li juri kif l-vijabilità fit-tul tal-benefiċjarju se tiġi restawrata mingħajr l-għajnuna mill-Istat fi żmien raġonevoli u fi żmien massimu ta' hames snin. Il-vijabilità għal tul ta' żmien tinkiseb meta bank ikun kapaċi jikkompeti fis-suq għall-kapital bil-kapaċitajiet tiegħu stess, b'konformità mar-rekwiżiti regolatorji rilevanti. Sabiex bank ikun kapaċi jagħmel dan huwa jrid jkun jista' jkopri l-kostijiet kollha tiegħu u jipprovdi redditu xieraq fuq l-ekwità, filwaqt li jiġi kkunsidrat il-profil tar-riskju tal-bank. Ir-ritorn għall-vijabilità irid jiġi prinċipalment minn miżuri interni u jkun ibbażat fuq pjan ta' ristrutturar kredibbli.
- (122) Il-pjan ta' ristrutturar għal NLB li jkopri l-perjodu sal-31 ta' Diċembru 2017 juri ritorn għall-vijabilità fi tmiem dak il-perjodu ta' ristrutturar. L-iskattatur prinċipali huwa t-titjib mistenni fil-kwalità tal-portafoll u t-tnaqqis fil-bżonn għal indebolimenti u proviżjonament addizzjonali. Ir-ritorn għall-vijabilità jinkiseb ukoll bit-tindif tal-karta tal-bilanċ ta' NLB li jirriżulta mit-trasferiment ippjanat ta' assi improduttivi lil BAMC. NLB se igawdi wkoll minn effiċjenza operazzjonali mtejba li tirriżulta minn miżuri ta' tnaqqis tal-kostijiet u l-istabbilizzazzjoni tal-introjt. Biex tiġi żgurata l-vijabilità tal-bank wara li jitqies it-trasferiment ta' assi improduttivi lil BAMC, il-Pjan ta' Ristrutturar huwa bbażat fuq is-suppożizzjoni ta' rikapitalizzazzjoni mill-Istat ta' EUR 1 558 biljun fl-2013 u thassir shih ta' bonds subordinati u l-ekwità tal-azzjonisti fl-ammont ta' EUR 250 miljun.
- (123) Il-punt 10 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar jehtieg li l-miżuri ta' ristrutturar proposti jirrimedjaw in-nuqqasijiet tal-entità. Il-pjan ta' ristrutturar l-ewwel jispjega l-kawżi tad-diffikultajiet ta' NLB. Il-portafoll ta' self ta' NLB intlaqat hażin matul il-kriżi u ġġenera ammonti kbar ta' telf minn indeboliment.
- (124) It-tkabbir tal-ktieb tas-self kien iffinanzjat mis-suq tal-operaturi, li rriżulta fil-proporzjonijiet tas-self relatat mad-depożitu li żdiedu (minn 74 % fl-2002 għal 137 % fl-2009). Sadanittant, il-bank ma kienx saħħaħ suffiċjentement il-bażi kapitali tiegħu u kien jiddependu hafna fuq ibridi qabel il-bidu tal-kriżi.
- (125) Qabel il-kriżi, NLB akkumula skoperturi tal-industrija tal-kostruzzjoni, l-iżviluppaturi tal-proprjetà u azjendi finanzjarji, iżda l-kwalità tal-ġestjoni tar-riskji assoċjati waqgħet lura. L-akkumulazzjoni ta' self hażin irriżultat li kient diżastruża meta faqqgħet il-kriżi u naqas ir-ritmu ekonomiku. Programm għall-bini tat-toroq nazzjonali spiċċa fl-2008 u d-domanda domestika għall-proprjetà immobbli naqset drastikament. Hafna kumpaniji Sloveni kienu sabu ruħhom b'ingranaġġ għoli u magħsura minn reċessjoni ekonomika, deprezzament tal-assi u l-istocks u aċċess inqas għal kreditu. Tnaqqis gravi fir-ritmu ekonomiku flimkien ma' qafas dgħajef ta' ġestjoni tar-riskju rriżultataw f'żieda ta' self improduttiv. Tabilhaqq, self improduttiv lahaq id-29 % ta' self gross għal NLB fit-30 ta' Settembru 2012 bl-aġġar rekord għall-industrija tal-kostruzzjoni (74 %). B'riżultat ta' dan, it-telf wara t-taxxa kien jammonta għal EUR 87 miljun fl-2009, EUR 202 miljun fl-2010, EUR 240 miljun fl-2011 u EUR 273 miljun fl-2012,
- (126) Regoli ta' governanza korporattiva dgħajfa u l-inflwenza li rriżultat tal-Istat tal-operat ta' kuljum tal-bank kienet ukoll wahda mir-raġunijiet li wasslu għall-problemi tal-bank.

- (127) Għalhekk hames kwistjonijiet ewlenin għandhom jiġu indirizzati għar-ritorn għall-vijabilità fit-tul. L-ewwel nett, għandha tittejjeb il-governanza korporattiva tal-bank biex jiżguraw li deċiżjonijiet tan-negożju ekonomikament ġustifikati jittiehdu esklussivament mill-ġestjoni tal-bank u li l-Istat mhux se jinfluwenza l-operat ta' kuljum. It-tieni, il-bank għandu jtejjeb il-politiki ta' pprezzar tiegħu u l-qafas ta' ġestjoni tar-riskju sabiex il-marġini jkunu ppreservati u t-telf imminimizzat. It-tielet, NLB għandu jnaddaf il-karta tal-bilanċ tiegħu u jnaqqas l-iskopertura tiegħu għal setturi problematiċi, jew permezz ta' proviżjonament xieraq u tnaqqis fl-ingranaġġ ta' assi problematiċi permezz ta' trasferiment ta' self problematiku lil BAMC. Ir-raba', il-bank irid isewwi l-istruttura tal-karta tal-bilanċ tiegħu permezz ta' rikapitalizzazzjoni u t-tishih tal-baži tad-depożiti jew it-tnaqqis tal-proporzjon ta' ingranaġġ. Fl-aħħar nett, il-bank irid itejjeb l-effiċjenza operazzjonali tiegħu biex jiżgura livell suffiċjenti ta' profittabilità.

a. It-tishih tal-qafas tat-tmexxija korporattiva

- (128) L-impenji se jiggarrantixxu l-indipendenza tal-bord u l-ġestjoni fl-istabbiliment tal-kriterji ta' self. Dawn l-impenji se jiggarrantixxu li l-ipprezzar tas-self se jkun ibbażat fuq politika tal-ipprezzar li tistabbilixxi regoli tar-RoE minima għas-self kollu, u b'hekk tillimita l-possibbiltà għall-bank li jsellef taht il-prezz tas-suq bħala riżultat ta' influwenzi esterni.
- (129) L-impenji jidhru li jindirizza kif xieraq u jirrimedjaw id-dgħufija ewlenija tal-governanza korporattiva ta' NLB. Huma jistabbilixxu salvagwardji adegwati biex jipprevjenu kunflitti ta' interess, sabiex jiġi żgurat li l-istrategija u d-deċiżjonijiet huma orjentati lejn in-negożju u la huma preġudikati minn objettivi oħra għajr il-massimizzazzjoni u lanqas soġġetti għal influwenza esterna. Bidliet ippjanti fil-governanza korporattiva jagħmlu lill-bank inqas vulnerabbli għal influwenza esterna u fl-istess hin jintroduċu aktar dixxiplina tas-suq permezz ta' kontroll aħjar u trasparenza fid-deċiżjonijiet tal-ġestjoni.
- (130) NLB se janalizza ulterjorment il-politiki ta' incentiv u remunerazzjoni tiegħu sabiex jiżgura li dawn ma jinkoraġġux it-tehid ta' riskji mhux raġonevoli u jkunu mmirati lejn miri sostenibbli u fit-tul. Barra minn hekk, ir-remunerazzjoni totali lil kwalunkwe membru tal-bord u impjegat li jwettaq xogħol speċjali se tkun limitata, sal-31 ta' Diċembru 2017, b'konformità mal-punti minn (37) sa (39) tal-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013 li se jtif-facilita l-eżekuzzjoni f'waqtha tal-Pjan ta' Ristrutturar.
- (131) Barra minn hekk, is-Slovenja impenjat ruħha li ċċedi l-partecipazzjoni azzjonarja tagħha f'NLB għal [...] % minn [...] lil investitur li huwa indipendenti u mhux relatat mar-Repubblika tas-Slovenja. Din iċ-ċessjoni se tnaqqas b'mod sinifikanti l-influwenza esterna fuq il-ġestjoni tal-bank u l-attivitajiet tan-negożju.

b. It-tishih tal-politiki tal-ipprezzar u l-qafas tal-ġestjoni tar-riskju

- (132) NLB se jtejjeb il-politiki ta' pprezzar tiegħu u l-qafas tal-ġestjoni tar-riskju b'mod partikolari permezz ta' għadd ta' regoli u miżuri bil-ghan li jipproteġu l-aħjar interessi tan-negożju tal-bank. Dawn il-miżuri jinkludu t-taħriġ tal-persunal, il-klassifikazzjoni tal-klijenti, l-ipprezzar tal-produzzjoni l-għdida u r-rieżaminazzjoni tal-proċess tar-riskju tal-kreditu.
- (133) B'mod partikolari l-ipprezzar ta' self għdid se jwassal għal RoE pożittiva ta' mill-anqas [...] % fuq kull relazzjoni klijentali sal-31 ta' Diċembru 2017. Dan l-ipprezzar se jiddaħhal gradwalment, jibda bi [...] % tar-RoE fuq kull relazzjoni klijentali fl-2014 u jilhaq [...] % sal-31 ta' Diċembru 2017.
- (134) It-titjib li jirriżulta fil-politiki tal-ipprezzar ta' NLB u l-qafas l-ġestjoni tar-riskju tiegħu huwa xieraq u meħtieġ sabiex ikunu implimentati l-politiki tal-kreditu aktar rigorużi fuq self għdid u politika ta' proviżjonament aktar konservattiva. Dawn ir-riformi jindirizzaw d-dgħufijiet ta' NLB li jwasslu għal kwalità fqira tal-portafoll tas-self tiegħu, b'livell eċċessiv ta' self improduttiv u kost għoli tal-kreditu. Billi jindirizzaw dawn il-kawżi ta' profittabilità baxxa, dawn il-miżuri jikkontribwixxu għall-vijabilità ta' NLB.
- (135) Il-pjan ta' ristrutturar jinkludi wkoll separazzjoni organizzazzjonali ta' negozji mhux kapitali ta' NLB. Dik ir-rior-ganizzazzjoni tal-Bank se tippermetti lil NLB li jissimplifika l-attivitajiet kapitali tiegħu. Dik is-separazzjoni se tip-permettilu wkoll li jimplementa approċċ aktar speċjalizzat għall-ġestjoni tan-negożju mhux kapitali tal-bank u sabiex jiehu hsieb mill-assi improduttivi sabiex jimmassimizza l-valur tal-irkupru.

c. L-ibbilanċjar mill-għdid tan-negożju lejn attivitajiet inqas riskjużi.

- (136) Bħala riżultat tal-Pjan ta' Ristrutturar, ir-RWA ta' NLB se tonqos minn EUR 11,1 biljun fil-31 ta' Diċembru 2012 għal EUR [5-10] biljun fil-31 ta' Diċembru 2017. It-tnaqqis tar-RWA, b'mod partikolari fis-setturi l-aktar problematiċi tal-bank ta' azjendi finanzjarji, il-kumpaniji tat-trasport u l-kumpaniji tal-kostruzzjoni, jiżgura li r-riskju assoċjat ma' daww l-iskoperturi se jonqos matul il-perjodu ta' ristrutturar.

(137) NLB se jittrasferixxi portafoll ta' EUR 2,3 biljuni f'self indeboliti lil BAMC li jippermetti lil NLB li jiffoka fuq il-ġestjoni tas-self produttiv, filwaqt li jirrilaxxa riżorsi għat-thaddim tas-self inadempjenti li jifdal.

(138) L-istrategija futura ta' NLB se tiffoka mill-ġdid l-attivitajiet tiegħu fuq negozju aktar konservattiv b'setturi kapitali tas-servizzi bankarji għall-konsumatur, SME u servizzi bankarji korporattivi magħżula fis-Slovenja. Li l-izvilupp se jinkiseb permezz ta' ċessjonijiet u tnaqqis sostanzjali ta' negozji mhux kapitali biex b'hekk jilliberaw riżorsi għall-attivitajiet kapitali.

d. Tiswija tal-istruttura tal-karta tal-bilanċ

(139) NLB diġà rċieva injezzjonijiet ta' kapital mill-Istat f'Marzu 2011 u f'Lulju 2012. Bit-tielet rikapitalizzazzjoni addizzjonali NLB jista' jikkonforma mar-rekwiżiti kapitali tal-Bank tas-Slovenja, biex b'hekk jippermetti r-ritorn tiegħu għall-vijabilità.

(140) L-ammont tat-tielet rikapitalizzazzjoni jikkunsidra l-htigijiet tal-bank li jirriżultaw mill-AQR/ST. Wara dik ir-rikapitalizzazzjoni l-proporzjon tal-Grad 1 tal-Bank fis-CRR immedjatament se jilhaq il-15 % u livell ta' [10-20] % sal-31 ta' Diċembru 2017, biex b'hekk jaqbeż bi kbir ir-rekwiżit ta' kapital stabbilit mill-Bank tas-Slovenja ta' proporzjoni ta' 9 % ta' Kapital tal-Grad 1 fis-CRR.

(141) Barra minn hekk, NLB se jnaddaf il-karta tal-bilanċ tiegħu permezz tat-trasferiment ta' portafoll sostanzjali ta' assi improduttivi u danneġġati lil BAMC.

(142) NLB se jtejjeb il-profil tiegħu ta' finanzjament bit-tnaqqis ta' finanzjament fil-grupp stess għas-sussidjarji tiegħu, iċ-ċessjoni ta' attivitajiet mhux kapitali u l-iffokar mill-ġdid fuq il-baži ta' finanzjament storika tiegħu ta' depożiti fil-livell ta' konsumatur. Il-proporzjonijiet tas-self mad-depożiti se jissahhu minn 105 % fl-2012 għal [70-80] % fil-31 ta' Diċembru 2017.

e. Restawr ta' profittabilità fit-tul

(143) Ir-restawr ta' profittabilità fit-tul se jirriżulta mir-ripożizzjonament strateġiku tal-bank għan-negozju bankarju bażiku kapitali lill-konsumatur, SMEs u servizzi bankarji korporattivi magħżulav fis-Slovenja li jippermetti lill-bank li jilhaq il-miri tar-RoE.

(144) Il-bank se jtejjeb il-margini ta' imghax nett tiegħu billi jiżgura li self ġdid se jkun ipprezzat b'mod adegwat. B'mod partikolari, l-ipprezzar għal self ġdid se jikkontribwixxi għall-ksib ta' RoE pożittiva ta' mill-inqas [...] % fl-2014, [...] % fl-2015, [...] % fl-2016 u [...] % fl-2017 fuq kull relazzjoni klijentali.

(145) NLB se jiddokumenta wkoll d-deċizjonijiet ta' ristrutturar kollha. Fid-dokumentazzjoni huwa se jinkludi paragon ma' soluzzjonijiet alternattivi bħall-eżekuzzjoni ta' kollateral u t-terminazzjoni tal-inkarigu. Huwa se juri li huwa jkun għażel is-soluzzjoni li timmassimizza il-valur preżenti nett għall-bank.

(146) NLB qed jippjana wkoll programm ambizzjuż għat-tnaqqis tal-kostijiet permezz ta' konsolidazzjoni sinifikanti fil-bini tan-negozju tiegħu n-u network ta' ferġat u tnaqqis fl-impjegati, kif ukoll bit-titjib fl-effiċjenza operazzjoanli, u bilil jfittex li jikseb akkwizizzjoni ta' klijenti agġustati għar-riskju u xprunata mill-profitabbiltà u l-ottimizzazzjoni tal-likwidità u kostijiet ohra. B'riżultat ta' dan, il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi tnaqqis tal-proporzjoni bejn il-kost u l-introjt għal inqas minn 60 %, kumparabbli mal-livelli miksub mill-bank qabel il-kriżi. Sal-31 ta' Diċembru 2017 NLB se jikseb RoE ta' [5-10] % wara t-taxxi u proporzjon tal-Kapital tal-Grad 1 fis-CRR ta' [10-20] %. Il-profitti ta' NLB wara t-taxxi se jammonta għal EUR [100-150] miljun fl-2017.

(147) Il-fluss ta' indebolimenti huwa mistenni li jonqos maż-żmien hekk kif il-Pjan ta' Ristrutturar ikun implimentata gradwalment. Il-Bank ser ikollhom profil tar-riskju ta' kreditu aktar b'saħħitha bħala riżultat ta' trasferiment ta' assi danneġġati bamc, l-impenji relatati mal-ġestjoni ta' riskju ta' kreditu u ta' self mhux produttiv ta' ristrutturar li baqa' fil-kotba tiegħu sabiex jiġi massimizzat il-valur preżenti nett tagħhom għall-Bank, kif ukoll miżuri ohra li jtejjbu l-qafas tal-ġestjoni tar-riskju tal-bank.

(148) Il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li l-pjan ta' ristrutturar jista' jirrestawra l-vijabilità fit-tul ta' NLB.

(ii) Kontribuzzjoni proprja u kondivizzjoni tal-piż

- (149) Il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar supplimentata b'Komunikazzjoni Bankarja tal-2013 tindika li kontribuzzjoni adegwata mill-benefiċjarju hi mehtieġa sabiex l-ghajjnuna tiġi limitata għall-minimu u biex tindirizza d-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni u l-periklu morali. Għal dan l-ghan, hija tipprovdi (i) li kemm il-kostijiet tar-ristrutturar kif ukoll l-ammont ta' ghajjnuna għandhom ikunu llimitati u (ii) għandu jkun hemm kondivizzjoni massima tal-piżijiet minn azzjonisti eżistenti u kredituri subordinati.
- (150) Kondivizzjoni adegwata tal-piżijiet normalment tinvolvi, wara li t-telf jiġi assorbit minn ekwità, kontribuzzjonijiet minn detenturi ta' kapital ibridu u d-detenturi tad-debitu subordinarju. Id-detenturi ta' kapital ibridu u ta' debitu subordinarju għandhom jikkontribwixxu biex titnaqqas l-insuffiċenza kapitali sal-punt massimu. Tali kontribuzzjonijiet jiehdu l-forma jew ta' konverżjoni f'Ekwià Komuni tal-Grad 1 ⁽¹⁹⁾ jew tniżżil fil-valur tas-somma kapitali ewlenija tal-istrumenti. F'kull każ, il-hruġ tal-flus mingħand il-benefiċjarju għal għand id-detenturi ta' tali titoli għandu jkun prevenut sa fejn ikun legalment possibbli.
- (151) Il-Pjan ta' ristrutturar ma għandux elementi li jissuggerixxu li l-ghajjnuna tmur lil hinn mill-mezzi mehtieġa biex ikopru l-kostijiet li jirriżultaw mir-ritorn għall-vijabilità ta' NLB. L-insuffiċenza tal-kapital li jehtieġ li tkun koperta mit-tielet rikapitalizzazzjoni kienet iddeterminata abbażi ta' AQR/ST. Dan l-estimu ta' injezzjoni ta' kapital huwa bbażat b'mod partikolari fuq evalwazzjoni tal-assi li turi dak il-livell biex tkun neċessari u li hu suffiċjenti biex isostni sitwazzjoni ta' stress. L-AQR/ST għab aktar ċertezza dwar il-livell ta' kapital mehtieġ. L-ammont tat-tielet rikapitalizzazzjoni jagħmilha possibbli sabiex il-bank jissodisfa r-rekwiżiti kapitali regolatorji tiegħu u l-aspettattivi tas-suq. Barra minn hekk, se jkun hemm mekkaniżmu ta' hlas lura ta' kapital li jillimita l-akkumulu ta' kapital żejjed f'NLB, li bih NLB ikollu jhallas dividendi għas-snin fiskali 2015, 2016 u 2017 ikkalkulati fuq il-perċentwal dejjem jikber ta' kwalunkwe kapital żejjed. Il-mekkaniżmu ta' hlas lura ta' kapital jiżgura li l-kapital eċċessiv oghla mir-rekwiżiti kapitali regolatorji minimi ma jippermettix lill-bank li jidhol f'negozju għid qabel ma jhallas lura lill-Istat.
- (152) Minkejja il-projbizzjoni tad-dividendi, sabiex tippermetti lil NLB d.d. li jikseb dividendi mis-sussidjarji tiegħu u biex jiġi evitat l-akkumulu ta' likwidità fihom huma jistgħu jhallas dividendi. Dawn il-kumpaniji jistgħu jhallas dividendi lill-azzjonisti tagħhom jekk NLB d.d. jkun — direttament jew indirettament — l-azzjonist maġġoritarju u l-azzjonisti esterni kollha flimkien ikollhom inqas minn [10-20] % tal-ishma u d-drittijiet tal-vot fil-kumpanija rilevanti. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-possibilità għas-sussidjarji li jagħmlu tali hlasijiet ta' dividendi li NLB d.d. tikkontribwixxi biex iżżomm l-ammont tal-ghajjnuna għall-minimu neċessarju, tippermetti livell xieraq ta' flessibilità għall-ġestjoni effiċjenti tal-kapital u l-likwidità konsolidati ta' NLB u tiffacilita il-hlas lura ta' ghajjnuna. Il-fatt li, b'riżultat ta' dan, anki l-azzjonisti minoritarji tas-sussidjarji jirċievu parti mid-dividendi jirrappreżenta riperkussjoni proporzjonata meta mqabbla ma' daww il-benefiċċji li jikkunsidraw, b'mod partikolari, l-ammont relattivament żgħir ta' dividendi eventwalment pagabbli lill-azzjonisti kollha minbarra NLB d.d. li mhuwiex se jaqbez aktar minn wiehed minn kull għaxra tal-ammont ta' dividendi eventwalment pagabbli lil NLB d.d..
- (153) L-ewwel haġa, l-impenji rigward il-kondivizzjoni tal-piżijiet tal-azzjonisti u d-detenturi tad-debitu subordinarju jikkonformaw mal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar issupplimentata bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.
- (154) F'dan ir-rigward, is-Slovenja impenjat ruhha li qabel ma tingħata kwalunkwe ghajjnuna mill-Istat lil NLB (jiġifieri t-tielet rikapitalizzazzjoni u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC), dan tal-aħħar se jniżżel bis-shih il-valur tal-ekwià tal-azzjonisti tiegħu u d-debiti subordinarji pendenti biex b'hekk jiżgura l-konformità mar-rekwiżiti tal-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013. Il-Kummissjoni tinnotta b'mod pożittiv li l-kontribuzzjoni tad-detenturi tad-debitu subordinarju intlaqet sal-limitu massimu possibbli, biex b'hekk tiżgura kondivizzjoni tal-piżijiet xierqa. L-injezzjonijiet ta' kapital mill-Istat se jiġu implimentati biss wara l-implimentazzjoni kompleta tat-tnehhija shiha tad-detenturi tad-debitu subordinarju. Din is-sekwenza tiżgura li d-detenturi eżistenti kollha taddebitu subordinarju għandhom jikkontribwixxu bis-shih għall-kostijiet ta' ristrutturar tal-bank qabel ma jidhol l-Istat. B'hekk, l-Istat jipposjedi 100 % tal-ishma tal-bank wara it-tielet rikapitalizzazzjoni meta mqabbel mat-33,1 % qabel l-ewwel injezzjoni ta' kapital mill-Istat.
- (155) It-tieni haġa, il-punt 24 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar jipprovdi li remunerazzjoni adegwata tal-kapital tal-Istat hija wkoll mezz ta' kif tinkiseb il-kondivizzjoni tal-piżijiet.

⁽¹⁹⁾ Kif definit mill-Artikolu 26 tar-Regolament (UE) Nru 575/2013.

- (156) Fir-rigward tal-ewwel u t-tieni rikapitalizzazzjonijiet, il-Kummissjoni tinnota li dawn saru bi prezzijiet kompatibbli mal-prinċipji tal-kondiviżjoni tal-piżijiet ⁽²⁰⁾. Dwar It-tielet rikapitalizzazzjoni inkluża fil-Pjan ta' Ristrutturar, l-Istat se jippossjedi 100 % tal-bank wara r-rikapitalizzazzjoni, biex b'hekk jimmassimizza l-kondiviżjoni tal-piżijiet. Il-Kummissjoni diġà stabbilit ukoll li t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC huwa remunerat b'mod xieraq.
- (157) It-tielet haġa, fir-rigward tal-kopertura tal-kostijiet ta' ristrutturar li johorġu mill-Pjan ta' Ristrutturar permezz ta' miżuri interni minn NLB, NLB se jwettaq miżuri ta' tnaqqis tal-kost li jirriżultaw fi tnaqqis tal-ksotijiet operazzjonali minn EUR 368 miljun fil-31 ta' Diċembru 2012 għal EUR [250-300] miljun fil-31 ta' Diċembru 2017 f'każ ta' xenarju bażi. Il-Pjan ta' Ristrutturar jipprovdi wkoll għal ċessjoni ta' mill-inqas [80-90] % ta' attivitajiet mhux bankarji tal-bank. Barra minn hekk, mekkaniżmu ta' hlas lura tal-kapital iddahhal fis-sehh biex b'hekk jippermetti l-hlas ta' dividendi lill-Istat għas-snin fiskali 2015, 2016 u 2017 sal-oghla punt possibbli minghajr ma jkun ppe-rikolati r-rekwiżiti kapitali regolatorji tal-bank.
- (158) Ir-raba', flimkien ma' dawn il-miżuri strutturali, is-Slovenja impenjat ruhha wkoll fuq projbizzjoni ta' kupuni, projbizzjoni ta' akkwizzizzjoni u projbizzjoni fuq ir-reklamar u prattiċi kummerċjali aggressivi.
- (159) Il-Kummissjoni tinnota li l-impenn li ma jhallasx kupuni matul ma japplikax għal strumenti kapitali mahruġa godda sakemm kwalunkwe pagament ta' kupuni fuq tali strumenti kapitali mahruġa godda ma johloqx obbligu legali li jsir kwalunkwe pagament ta' kupuni fuq titoli ta' NLB eżistenti fil-mument tal-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni ⁽²¹⁾. Il-Kummissjoni taċċetta din il-limitazzjoni ta' projbizzjoni ta' kupuni sabiex tippermetti lill-grupp biex jiġġenera kapitali ibridi godda fis-suq b'konformità mal-punt 26 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar. Il-hruġ ta' titoli subordinati wara d-data tal-adozzjoni ta' din id-deciżjoni se tippermetti lill-bank li jiġġenera finanzjament addizzjonali u kapital ibridu filwaqt li ma jiskattax il-hlas ta' kupuni fuq titoli eżistenti, b'mod partikolari fuq debitu subordinarju li diġà jeżisti. Minhabba l-limitazzjoni tal-projbizzjoni ta' kupuni l-bank għalhekk se jkun f'pożizzjoni li jagħti kapital ta' Grad 1 addizzjonali fis-CRR, li jista' potenzjalment inaqqas il-kapital li jehtieg fil-forma ta' ekwità. F'dak ir-rigward, għandu jiġi mfakkar li l-kupuni għandhom ikunu fakultattivi u ma jstgħux ikunu obligatorji għal strumenti tad-debitu biex jikkwalifikaw bħala kapital tal- Grad 1 fis-CRR. Fl-aħhar nett, fil-każ preżenti jista' jiġi osservat ukoll li, wara li jitniżżel bis-shih il-valur ta' NLB tal-ekwità tal-azzjonisti u debitu subordinarju pendenti, l-ebda ekwità u l-ebda debitu subordinarju ma jithalla fil-bank. Il-limitazzjoni tal-projbizzjoni tal-kupuni ma tfixkilx l-effett utli ta' projbizzjoni tal-kupuni tat-tip kkontemplat mill-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar minhabba l-impenn pprovdut minn NLB li l-hlas ta' kupuni fuq strumenti godda mhux se johloq obbligu legali li jagħmel kwalunkwe hlas ta' kupuni fuq titoli eżistenti ta' NLB u jipprevjeni kwalunkwe hruġ ta' kapital mhux mehtieg.
- (160) Skont dan, il-kondiviżjoni tal-piżijiet fuq l-ekwità, id-detenturi tad-dejn ibridu u subordinat, it-tnaqqis fil-kostijiet, iċ-ċessjonijiet u remunerazzjoni xierqa għall-ghajnuna jirrapprezentaw kontribuzzjoni proprja suffiċjenti minn NLB għall-kost tar-ristrutturar tiegħu.
- (161) Għal dawn ir-raġunijiet, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-Pjan ta' Ristrutturar jipprovdi għal awtokontribuzzjoni adatta u l-kondiviżjoni tal-piżijiet.

(iii) Miżuri li jillimitaw id-distorsjoni tal-kompetizzjoni

- (162) Fl-aħhar nett, it-Taqsima 4 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar tehtieg li l-Pjan ta' Ristrutturar ikun fih il-miżuri li jillimitaw id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni. Miżuri bħal dawn għandhom jifasslu b'mod speċifiku biex jindirizzaw id-distorsjonijiet fuq is-swieq fejn il-bank benefiċjarju jopera wara r-ristrutturar. In-natura u l-forma ta' tali miżuri tiddependi fuq żewġ kriterji: l-ewwel, l-ammont tal-ghajnuna u l-kondizzjonijiet u ċ-ċirkustanzi li taht-hom ingħatat u, it-tieni, il-karatteristiċi tas-swieq li fuqhom se jopera l-benefiċjarju. Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-ammont tal-kontribuzzjoni proprja tal-benefiċjarju u l-kondiviżjoni tal-piżijiet matul il-perjodu ta' ristrutturar.
- (163) NLB rċieva għajnuna mill-Istat fil-forma ta' injezzjonijiet ta' kapital u miżuri għall-assi danneġġati sa ammont ta' EUR 2,321 biljuni ekwivalenti għal 20 % ta' RWA ta' NLB ⁽²²⁾. Ir-remunerazzjoni adegwata tal-ghajnuna u l-htieġa li jiġu implimentati miżuri biex jillimitaw id-distorsjonijiet potenzjali tal-kompetizzjoni huma mehtieġa b'mod partikolari fid-dawl tal-ammont relattivament kbir tal-ghajnuna.

⁽²⁰⁾ Ara l-premessi minn 50 sa 63 tal-ewwel Deciżjoni ta' salvataġġ u l-premessi minn 73 sa 88 tat-tieni deciżjoni ta' salvataġġ u tal-ftuh.

⁽²¹⁾ Deciżjonijiet ohra jirreferu għal impenji simili: ara l-premessa 218 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-Kawża Ir-Ristrutturar ta' Royal Bank of Scotland u l-partecipazzjoni fl-Iskema ta' Protezzjoni tal-Assi C(2009) 10112 finali (ĠU C 119, 7.5.2010, p. 1) u l-premessa 165 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-Każ Ir-Ristrutturar ta' Lloyds Banking Group C(2009) 9087 finali (ĠU C 46, 24.2.2010, p. 2).

⁽²²⁾ RWA minn Diċembru 2012.

- (164) L-ewwel miżura li se tillimita d-distorsjonijiet ta' kompetizzjoni hija l-bejgħ tal-partecipazzjoni ta' NLB fi [...]. Iċ-ċessjoni ta' [...], se tnaqqas is-sehem tas-suq ta' NLB [...]. Iċ-ċessjoni ta' [...] NLB se tikkontribwixxu wkoll biex tillimita s-sehem tas-suq ta' NLB kif ukoll tiftaħ is-suq għal kompetituri.
- (165) It-tnaqqis tal-preżenza fis-suq ta' NLB fis-self lis-setturi korporattivi ta' kostruzzjoni, trasport u azjendi finanzjarji jinkiseb bis-saħħa tal-limitazzjonijiet annwali fuq ir-RWA f'dawk is-setturi.
- (166) Barra minn hekk, NLB se jwaqqaf il-lokazzjoni, fatturament, forfeiting u negozji mhux kapitali fis-Slovenja u barra mill-pajjiż biex b'hekk ikompli jikkontribwixxi għal effett ta' esternalità possibbli tal-ghajjnuna mill-Istat riċevuta għal attivitajiet ohra barra min-negozju bankarja kapitali tiegħu.
- (167) NLB se jkompli l-operat tiegħu skont kundizzjonijiet li jllimitaw id-distorsjoni tal-kompetizzjoni. Bħala bank monolinji b'politiki tal-ġestjoni tar-riskju u tal-governanza msahha u politika tas-self aktar effiċjenti b'politika tal-ipprezzar msahha li jikseb RoE ta' [10-20] % fuq self ġdid fil-31 ta' Diċembru 2017, il-bank se joqgħod lura milli jipprovi kundizzjonijiet eċċessivament vantaġġużi lill-klijenti tiegħu. Dawn l-elementi jikkontribwixxu għall-viżibbiltà ta' NLB iżda jllimitaw ukoll distorsjonijiet tal-kompetizzjoni.
- (168) Is-Slovenja impenjat ruhha għal projbizzjoni fuq l-akkwiżizzjonijiet, li tiżgura li NLB mhux se juża l-ghajjnuna mill-Istat irċevuta biex jikseb kwalunkwe negozju ġdid. Barra minn hekk, mekkanizmu ta' hlas lura tal-kapital iddahhal fis-sehh biex b'hekk jippermetti lil NLB iħallas dividendi lill-Istat għas-snin fiskali 2015, 2016 u 2017 sal-oghla punt possibbli minghajr ma jkun pperikolat r-reqwiziti kapitali regolatorji tal-bank. Dan il-mekkanizmu ta' hlas lura ta' kapital jiżgura li l-kapital eċċessiv oghla mir-reqwiziti kapitali regolatorji minimi jew minn kwalunkwe reqwiziti regolatorji ohra ma jippermettix lill-bank li jidhol f'negozju ġdid qabel ma jħallas lura lill-Istat.
- (169) Flimkien ma' dawn il-miżuri strutturali, is-Slovenja impenjat ruhha wkoll għal sett ta' limitazzjonijiet fuq il-komportament li jipprevjenu d-distorsjoni tal-kompetizzjoni. Il-Kummissjoni tilqa' projbizzjoni fuq reklamar tal-ghajjnuna mill-Istat u dwar prattiki kummerċjali aggressivi, biex b'hekk NLB ikun prevenu milli juża l-ghajjnuna għalmgħiba antikompetittiva fis-suq.
- (170) Meta titqies din it-tahlita ta' miżuri u impenji, hemm salvagwardji suffiċjenti biex jllimitaw id-distorsjonijiet potenzjali tal-kompetizzjoni fid-dawl tal-ammont ta' ghajjnuna lil NLB.

8.2.4. *Monitoraġġ tal-Pjan ta' Ristrutturar*

- (171) Skont it-Taqsima 5 tal-komunikazzjoni dwar ir-ristrutturar issupplimentata bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013, rapporti regolari huma mehtieġa sabiex jippermettu lill-Kummissjoni tivverifika li l-Pjan ta' Ristrutturar qed jiġi implimentat kif suppost. Is-Slovenja se tahtar fiduċjarju għall-monitoraġġ li se jipprovi lill-Kummissjoni b'rapporti dwar il-monitoraġġ kull sitt xhur.
- (172) Biex tkun żgurata l-implimentazzjoni xierqa tal-Pjan ta' Ristrutturar tul id-durata kollha tagħha, l-awtoritajiet Sloveni se jiehdu l-miżuri kollha mehtieġa biex jiżguraw li NLB jikkonforma mal-impenji elenkati fid-Dokument dwar il-Kundizzjonijiet.
- (173) Barra minn hekk, l-implimentazzjoni korretta tal-pjan ta' ristrutturar u l-implimentazzjoni shiha u korretta tal-impenji kollha li jinsabu fid-dokument mehmuz fl-Anness ma' din id-Deċiżjoni se tiġi mmonitorjata kontinwament minn Fiduċjarju tal-Monitoraġġ indipendenti u suffiċjentement ikkwalfikat. Il-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ ikollu aċċess mhux ristrett għall-informazzjoni kollha mehtieġa biex jissorvelja l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni. Il-Kummissjoni jew il-Fiduċjarju ta' Monitoraġġ jistgħu jitolbu lil NLB għal spjegazzjonijiet u kjarifiki. Is-Slovenja u NLB għandhom jikkooperaw bis-shih mal-Kummissjoni u mal-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ fir-rigward tal-mistoqsi-jiet kollha assoċjati mal-monitoraġġ.

8.2.5. *Konklużjoni u għeluq tal-ftuħ dwar il-Pjan ta' Ristrutturar*

- (174) Il-Kummissjoni tinnota li l-Pjan ta' Ristrutturar ippreżentat mis-Slovenja jindirizza b'mod adegwat l-kwistjonijiet ta' vijabilità (inkluż il-governanza korporattiva), il-kondiviżjoni tal-piżijiet u d-distorsjoni tal-kompetizzjoni u huwa konformi mar-reqwiziti tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar issupplimentata bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013.
- (175) Il-Kummissjoni b'hekk tneħhi d-dubbi tal-Kummissjoni dwar il-kompatibbiltà tal-Pjan ta' Ristruttura li tqajmu fit-tieni salvataġġ u d-deċiżjoni tal-ftuħ.

9. KONKLUŻJONI

- (176) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ewwel, it-tieni u t-tielet rikapitalizzazzjonijiet tal-Istat ta' NLB u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC jikkostitwixxu għajnuna għar-ristrutturar favur NLB.
- (177) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri ta' ristrutturar li jikkonsistu fl-ewwel, it-tieni u t-tielet rikapitalizzazzjonijiet u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC huma adatti sabiex jippermettu lil NLB jergà' jikseb il-vijabilità tiegħu fit-tul, suffiċjenti fir-rigward tal-kondiviżjoni tal-piżijiet u xierqa u proporzjonali għat-tpaċċija tal-effetti ta' distorsjoni tas-suq tal-miżuri ta' għajnuna inkwistjoni. Il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li l-pjan ta' ristrutturar ippreżentat jissodisfa l-kriterji tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar kif supplimentata bil-Komunikazzjoni Bankarja tal-2013 u l-Komunikazzjoni dwar l-Assi Danneġġati kif adattata u kkomplementata mill-Komunikazzjoni Bankarja tal-2103. Il-miżuri ta' ristrutturar jistgħu għalhekk jitqiesu li huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(b) TFUE. L-ewwel, it-tieni u t-tielet rikapitalizzazzjonijiet u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC jistgħu għalhekk jiġu approvati skont il-Pjan ta' Ristrutturar,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna għar-ristrutturar provduta lil NLB mir-Repubblika tas-Slovenja, li tikkonsisti mill-ewwel rikapitalizzazzjoni ta' EUR 250 miljun, it-tieni rikapitalizzazzjoni ta' EUR 382,9 miljun, it-tielet rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1 558 miljun u t-trasferiment ta' assi danneġġati lil BAMC b'element ta' għajnuna ta' EUR 130 miljun, tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

L-għajnuna għar-ristrutturar hija kompatibbli mas-suq intern, fid-dawl tal-Pjan ta' Ristrutturar u tal-impenji stabbiliti fl-Anness.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tas-Slovenja.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Diċembru 2013.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Vċi President

ANNEX

IMPENJI LEJN IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ir-Repubblika tas-Slovenja ("is-Slovenja") tiżgura li NLB d.d. u l-affiljati tiegħu ("**NLB**") se jimplimentaw il-Pjan ta' Ristrutturatur ippreżentat fis-7 ta' Jannar 2013 kif emendat fil-25 ta' Frar 2013 u iktar riċentament f'Novembru u Diċembru 2013. F'konnessjoni ma' dan, is-Slovenja timpenja ruhha li timplimenta b'mod partikolari l-miżuri u l-azzjonijiet u li tikseb l-oġettivi elenkati hawn taht (l-"**Impenji**") li huma parti integrali mill-pjan ta' ristrutturatur imsemmi.

L-impenji jidhlu fis-sehh mid-data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea ("**il-Kummissjoni**") li tapprova l-pjan ta' ristrutturatur.

Il-perjodu tar-ristrutturatur se jintemm fil-31 ta' Diċembru 2017. L-impenji japplikaw matul il-perjodu ta' ristrutturatur sakemm l-impenn individwali ma jiddikjarax mod iehor.

- (1) [**tnaqqis fil-karta tal-bilanċ**] Skont il-kontenut tal-pjan ta' ristrutturatur NLB se jnaqqas it-total tal-karta tal-bilanċ tal-grupp minn madwar EUR 17,9 biljun fl-2010 għal EUR [10-20] biljun sal-31 ta' Diċembru 2017, essenzjalment minghajr tibdil fil-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw il-karta tal-bilanċ u l-ambjent legali rilevanti għat-total tal-karta tal-bilanċ.
- (2) [**tnaqqis tal-kostijiet**] Il-kostijiet operatorji ta' NLB ammontaw għal EUR 368 miljun fl-2012 fil-livell tal-grupp. NLB se jnaqqas il-kostijiet operatorji tiegħu fil-livell ta' grupp (eskluzi kostieji straordinarji ta' darba li fin-natura tagħhom mhumiex rikorrenti, jiġifieri l-ispejjeż tar-ristrutturatur) biex jikseb jew proporzjon bejn kost u introjtu taht il-55 % jew f'każ li l-proporzjon bejn kost u introjtu jaqbeż il-[50-60] % għal EUR [300-350] miljun sat-tmiem tal-2014, EUR [300-350] miljun sat-tmiem tal-2015, EUR [250-300] miljun sat-tmiem tal-2016 u sa EUR [250-300] miljun sat-tmiem tal-2017.

Jekk l-inflazzjoni annwali fil-perjodu 2013-2017 taqbeż t-2,5 % il-miri tal-kostijiet operatorji se jkunu aġġustati biex jakkomodaw id-differenza bejn il-projezzjonijiet tar-rata tal-inflazzjoni fil-pjan ta' ristrutturatur u l-inflazzjoni reali f'sena partikolari.

- (3) [**bejgħ ta' parteċipazzjonijiet**] NLB huwa detentur ta' parteċipazzjonijiet *inter alia* fil-kumpaniji segwenti:

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

Mill-31 ta' Diċembru 2012, il-partecipazzjonijiet immirati għaċ-ċessjoni rrapprezentaw valur totali tal-assi ta' EUR [100-150] miljun.

(3.1) Il-partecipazzjonijiet ta' hawn fuq, għandhom jinbieghu, jew il-bejgħ tagħhom għandu jkun akkwistat, sal-punt li sal-31 ta' Diċembru 2015, il-valur tal-assi tal-partecipazzjonijiet jitnaqqas b'mill-inqas [40-50] % (jiġifieri għal mill-inqas EUR [70-80] miljun) u b'mill-inqas [80-90] % (jiġifieri għal mill-inqas EUR [20-30] miljun) sal-31 ta' Diċembru 2016.

(3.2) Il-bejgħ ta' partecipazzjoni hija meqjusa li tkun komplua meta NLB jkun ikkonkluda ftehim vinkolanti ta' bejgħ u xiri għall-partecipazzjoni rispettiva ma' xerrej wiehed jew aktar li huwa indipendenti u mhux relatat ma' NLB.

(3.3) Jekk NLB jitlef l-mira għat-tnaqqis tal-assi għall-2015, għandha tkun implimentata azzjoni korrettiva immedjat u din għandha tkun innotifikata lill-Kummissjoni.

(3.4) Jekk NLB jonqos milli jilhaq il-mira tat-tnaqqis tal-assi għall-2016, NLB d.d. jagħti lill-Fiducjarju ta' Ċessjoni (mahtur skont il-paragrafu 19) mandat esklussiv biex sa [...] ibiġi il-partecipazzjonijiet ta' hawn fuq jew li jifdal minnhom.

(3.5) Fi kwalunkwe każ il-partecipazzjonijiet jinbieghu b'mod konsistenti mal-Impenji.

(4) **[ċessjoni ta' sussidjarji mhux kapitali]** NLB d.d. huwa wkoll id-detentur ta' partecipazzjonijiet fis-sussidjarja mhux kapitali segwenti:

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

Mill-31 ta' Diċembru 2012, il-parteciċipazzjonijiet mhux kapitali rrapprezentaw valur totali tal-assi ta' EUR [950-1000] miljun.

- (4.1) Il-parteciċipazzjonijiet ta' hawn fuq, għandhom ikunu ċeduti (jiġifieri jinbieghu, ikunu likwidati jew stralċati), jew iċ-ċessjoni tagħhom għandha tkun akkwistata, sal-punt li sal-31 ta' Diċembru 2015, il-valur tal-assi ta' dawn il-parteciċipazzjonijiet jitnaqqas b'mill-inqas [40-50] % (jiġifieri għal mill-inqas EUR [550-600] miljun) u b'mill-inqas [80-90] % (jiġifieri għal mill-inqas EUR [150-200] miljun) sal-31 ta' Diċembru 2016.
- (4.2) Iċ-ċessjoni ta' parteciċipazzjoni hija meqjusa li tkun komplua meta l-kumpanija rispettiva tkun likwidata jew stralċata jew NLB d.d. ikun ikkonkluda ftehim vinkolanti ta' bejgħ u xiri għall-parteciċipazzjoni rispettiva ma' xerrej wiehed jew aktar li huma indipendenti u mhux relatati ma' NLB.
- (4.3) L-attività kummerċjali ta' parteciċipazzjonijiet li ma kienux ċeduti fi żmien l-iskadenzi stabbiliti f(i) hawn fuq, pereżempju, minhabba kawżi pendenti jew tilwim ma' azzjonisti ohra, ser jitwaqqfu skont it-tul u n-natura tan-negozju sottostanti. L-ebda negozju għdid mhu se jiġi eżegwit (għajr estensjonijiet furzati tad-dato ta' skadenza ta' inkarigi eżistenti). F'tali każ, huwa meqjus iċ-ċessjoni rispettiva titlesta jew jekk l-assi totali ta' parteciċipazzjoni partikolari jkunu tnaqqsu għal 10 % meta mqabbla mal-assi totali tal-parteciċipazzjoni mill-31 ta' Diċembru 2012, jew jekk tkun inbdiet proċedura ta' likwidazzjoni formali statutorja, jew ir-reqwiżiti tal-kapital għas-sus-sidjarji kkonċernati ma jaqbwux total ta' EUR 5 miljun fuq livell konsolidat.
- (4.4) Jekk NLB jitlef l-mira għat-tnaqqis tal-assi għall-2015, għandha tkun implimentata azzjoni korrettiva immedjat u din għandha tkun innotifikata lill-Kummissjoni.
- (4.5) Jekk NLB jonqos milli jilhaq il-mira tat-tnaqqis tal-assi għall-2016, NLB d.d. jagħti lill-Fiduċjarju ta' Ċessjoni (mahtur skont il-paragrafu 19) mandat esklussiv biex sa [...] ibigh il-parteciċipazzjonijiet ta' hawn fuq (jew li jifdal minnhom) lil Akkwirent wiehed jew aktar li jissodifaw ir-reqwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 4.2 ta' hawn fuq.
- (4.6) Fi kwalunkwe każ il-parteciċipazzjonijiet ikunu ċeduti b'mod konsistenti mal-Impenji.
- (5) **[bejgħ ta' parteciċipazzjonijiet ta' impriża kongunta]** NLB d.d. se jbigħ il-parteciċipazzjonijiet kollha tiegħu f'impriża kongunti fil-kumpaniji li ġejjin sa [...]:

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

— [...]

- (5.1) Il-bejgħ tal-parteciċipazzjonijiet ta' impriża kongunti jkun ikkunsidrat li tlesta meta: (i) NLB kkonkluda ftehim vinkolanti għall-parteciċipazzjoni rispettiva ma' xerrej wiehed jew aktar li huma indipendenti u mhux relatati ma' NLB. (ii) is-sjieda tal-impriża kongunti kienet tnaqqset għal [...] %.
- (5.2) Jekk NLB ma jkunx ikkonkluda ftehimiet ta' bejgħ u xiri vinkolanti għal kull waħda mill-parteciċipazzjonijiet ta' hawn fuq jew naqqas is-sjieda tiegħu b'[...] [...] %, NLB d.d. jagħti lill-Fiduċjarju ta' Ċessjoni (mahtur skont il-paragrafu 19) mandat esklussiv biex sa [...] ibigh il-parteciċipazzjonijiet (jew li jifdal minnhom) lil Akkwirent wiehed jew aktar li jissodifaw ir-reqwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 5.1 ta' hawn fuq.

- (5.3) Fi kwalunkwe każ il-partecipazzjonijiet jinbiegħu b'mod konsistenti mal-Impenji.
- (6) **[bejgħ ta' partecipazzjonijiet f'banek]** NLB d.d. se jbigħ il-partecipazzjonijiet f'[...] sa [...]. Il-bejgħ ta' parteci-pazzjoni jkun ikkunsidrat li tlesta meta: NLB ikun ikkonkluda ftehim ta' bejgħ u xiri vinkolanti għall-partecipaz-zjoni rispettiva ma' Akkwirent wiehed jew aktar li jissodisfaw ir-rekwiżiti segwenti: (i) ikun indipendenti u mhux konness ma' NLB (ii) ikollu r-riżorsi finanzjarji, hila ppruvata u l-inċentiv biex iżomm u jiżviluppa n-negozju akkwistat u/jew il-kumpaniji bħal forza kompetittiva vijabbli u attiva (iii) ma jgħolqux *prima facie* dwar il-kompetizzjoni jew jagħti lok għal riskju li l-implimentazzjoni tal-impenji se tiddewwem, u, b'mod partikolari, għandu jkun raġonevment mistenni jikseb l-approvazzjonijiet neċessarji kollha mill-awtoritajiet regolatorji rele-vanti għall-akkwiżizzjoni tan-negozju kkonċernati. Jekk NLB ma jkunx ikkonkluda ftehimiet ta' bejgħ u xiri vin-kolanti dwar il-partecipazzjonijiet tiegħu fi [...] sa [...] NLB d.d. jagħti lill-Fiduċjarju ta' Cessjoni (mahtur skont il-paragrafu 19) mandat esklussiv biex sa [...] ibigħ dawn il-partecipazzjonijiet (jew li jifdal minnhom) lil Akk-wirent wiehed jew aktar li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti f'dan il-paragrafu 6 u bl-ebda prezz minimu
- (6.1) NLB d.d. se jċedi wkoll bis-shih il-partecipazzjoni tiegħu fi [...] sa [...]. Jekk il-partecipazzjoni ta' NLB d.d. fi [...] mhix kompletament ċeduta sa [...], NLB d.d. fuq l-inizjattiva tiegħu stess jipproponi, jappoġġa bis-shih, jivvota favur u jwettaq kwalunkwe miżura, deċiżjoni jew riżoluzzjoni tal-azzjonisti meħtieġa biex [...] titqiegħd fi stat ta' likwidazzjoni li jibda minn [...] sal-estinzjoni tal-portafoll ta' self tiegħu (tliet snin massimu). Fi kwalunkwe każ, NLB d.d. fuq l-inizjattiva tiegħu stess jipproponi, jappoġġa bis-shih, jivvota favur u jwettaq kwalunkwe miżura, deċiżjoni jew riżoluzzjoni tal-azzjonisti meħtieġa biex iżomm lil [...] milli jorigina self ġdid sa [...].
- (7) **[tnaqqs tan-negozju ta' kreditu u l-gheluq ta' [...]]** NLB d.d. se jnaqqas il-preżenza tiegħu b'dawn il-modi li ġejjin:
- (a) għeluq [...] sa [...];
- (b) tnaqqis ta' negozju ta' kreditu fis-Slovenja ma':
- (b.1) azjenda finanzjarja [SIC codes 64.200, 64.300, 64.920, 64.990, 70.100, 70.200, 70.220 ⁽¹⁾]; l-assi peżati għar-riskju (RWAs- Risk Weighted Assets) ta' dan il-portafoll kienu jammontaw għal EUR [500-550] miljun mill-31 ta' Diċembru 2012. NLB d.d. se jiżgura li r-RWAs ta' dan il-portafoll, għandha titnaqqas skont l-iskeda li ġejja:

Tmiem l-2013	Tmiem l-2014	Tmiem l-2015	Tmiem l-2016	Nofs l-2017	Tmiem l-2017
(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

- (b.2) klijenti korporattivi mis-settur tat-trasport bi skopertura ta' aktar minn miljun [Kodiċi SIC 49.392, 49.410, 50.200, 51.100, 52.290 ⁽²⁾]; ir-RWAs ta' dan il-portafoll kienu jammontaw għal EUR [100-150] miljun mill-31 ta' Diċembru 2012. NLB d.d. se jiżgura li r-RWAs ta' dan il-portafoll, għandha titnaqqas skont l-iskeda li ġejja.

Tmiem l-2013	Tmiem l-2014	Tmiem l-2015	Tmiem l-2016	Nofs l-2017	Tmiem l-2017
(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

- (b.3) klijenti korporattivi mis-settur tal-kostruzzjoni bi skopertura ta' aktar minn 5 miljuni [Kodiċi SIC codes 41.100, 41.200, 42.110, 42.220, 68.100 ⁽³⁾]; ir-RWAs ta' dan il-portafoll kienu jammontaw għal EUR [900-950] miljun mill-31 ta' Diċembru 2012. NLB d.d. se jiżgura li r-RWAs ta' dan il-porta-foll, għandha titnaqqas skont l-iskeda li ġejja:

Tmiem l-2013	Tmiem l-2014	Tmiem l-2015	Tmiem l-2016	Nofs l-2017	Tmiem l-2017
(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

⁽¹⁾ Id-definizzjoni tirreferi wkoll għall-kodiċi xierqa miktuba f'format XX.X u XX.XX (jiġifieri 64.200 tirreferi wkoll għal 64.2 u 64.20)

⁽²⁾ L-istess loġika tapplika għal azjendi finanzjarji

⁽³⁾ L-istess loġika tal-kodiċijiet bħal dik għall-azjendi finanzjarji u l-kostruzzjoni.

- (7.1) Jekk fi kwalunkwe minn dawn it-tliet setturi l-miri ta' tnaqqis tar-RWA ma jintlahqax b'aktar minn [10-20] %, NLB d.d. għandu jibqa' lura milli jwettaq kwalunkwe attivitajiet godda ta' kreditu fis-Slovenja fis-settur rilevanti sakemm tintlaħaq il-mira ta' tnaqqis tar-RWA. Barra minn hekk, NLB għandu minnufih jissottometti lill-Kummissjoni pjan ta' kontinġenza li juri l-kapaċità tiegħu li sal-31 ta' Diċembru 2017 jikseb il-mira/i għat-tnaqqis tar-RWA rilevanti.
- (8) **[negozju ma' klijenti barranin]** NLB d.d. għandu jibqa' lura milli jwettaq kwalunkwe attivitajiet godda ta' kreditu ma' klijenti korporattivi inkorporati barra mis-Slovenja u li mhumiex membri tal-gruppi li l-kwartieri ġenerali tiegħu jew il-benefiċjarju finali jkun fis-Slovenja. NLB d.d. se jillimita l-attivitajiet tiegħu ma' tali klijenti għall-eżekuzzjoni u l-ġestjoni ordnata ta' kuntratti ta' kreditu. Għal raġunijiet ta' kjarifikazzjoni, il-finanzjament ta' kummerċ u esportazzjoni għal kumpaniji Sloveni fir-rigward ta' pajjiżi barranin u l-operazzjonijiet tat-teżor ma' banek barranin mhumiex suġġett għal din il-limitazzjoni.
- (9) **[governanza korporattiva]** is-Slovenja timpenja ruħha li timplimenta l-istrutturi aġġornati ta' governanza korporattiva ta' NLB skont id-Direttiva dwar ir-Rekwiżiti ta' Kapital tal-UE u l-leġislazzjoni domestika Slovena. It-tibdil neċessarju relatat mal-bylaws u r-regoli interni ta' NLB d.d. jehtieg li jkunu implimentati fi tliet xhur wara l-adozzjoni tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar il-pjan ta' ristrutturar ta' NLB. B'mod partikolari:
- (9.1) Is-Slovenja timpenja ruħha li tosserva:
- (a) ir-regoli ta' governanza korporattiva skont il-paragrafi minn 9.2 sa 9.9.
 - (b) il-qafas u s-segregazzjoni tad-dmirijiet stabbiliti mil-leġislazzjoni Slovena korporattiva u bankarja/regolatorja għall-azzjonisti, il-manigment u l-bord ta' superviżjoni ta' istituzzjonijiet finanzjarji; kif ukoll
 - (c) il-Gwida tal-Kummissjoni dwar il-Governanza Korporattiva u l-Qafas Tar-Relazzjonijiet għall-Banek li fihom l-Istat għandu sehem;
- (9.2) il-bord ta' ġestjoni ta' NLB d.d. se jkun l-uniku bis-setgħat u r-responsabbiltajiet għall-ġestjoni ta' kuljum ta' NLB b'mod indipendenti u fl-interess uniku tal-bank. La l-bord ta' superviżjoni u lanqas l-assemblea tal-azzjonisti jew xi rappreżentanti tal-azzjonisti ma jistgħu jgħid kwalunkwe struzzjonijiet lill-bord ta' ġestjoni jew jinterferixxu mod ieħor fit-tmexxija ta' kuljum il-bank;
- (9.3) minbarra s-superviżjoni u l-monitoraġġ mill-Bord Superviżorju, l-ebda korp jew unità korporattiv(a) ma johroġ istruzzjonijiet lill-Bord ta' Ġestjoni; B'mod partikolari, ma jkunx hemm istruzzjoni diretta jew indiretta minn xi azzjonist jew mill-Istat lill-Bord ta' Ġestjoni. Dan japplika wkoll għal-Lagħa tal-Assemblea Ġenerali, li l-kompetenza tagħha għat-triżid tad-deċiżjonijiet tkun limitata għall-katalogu ta' deċiżjonijiet kif previst bil-liġi u fl-istatuti. Barra minn hekk, l-individwi li jużaw l-influwenza tagħhom fuq kumpanija biex iwasslu membri tal-Bord ta' Ġestjoni li jaġixxu b'mod li jikkawża ħsara lill-kumpanija jew tal-azzjonisti tagħha għandhom jirriborżaw lill-kumpanija għal-danni riżultanti.
- (9.4) il-prinċipju tad-distakkament japplika għar-relazzjoni bejn il-bank u l-azzjonisti tiegħu, b'mod partikolari s-Slovenja.
- (9.5) il-membri kollha tal-Bord Superviżorju għandhom jgħaddu mit-'test li huma kompetenti u idonei', jiġifieri dawn għandhom ikunu affidabbli u għandhom disponibbli l-hiliet professjonali meħtieġa biex jivvalutaw u jimmonitorjaw in-negozju ta' NLB. Is-Slovenja mhux se tintervjeni fil-hatra tal-membri u l-eżekuttivi tal-bord superviżorju lil hinn mill-mahtursa proprja tagħha u d-drittijiet tagħha bħala azzjonist taht il-liġi korporattiva ordinarja Slovena.
- (9.6) żewġ terzi tas-siġġijiet u drittijiet tal-vot fuq il-bord superviżorju u l-kumitati tiegħu jiġu allokat li esperti indipendenti, jiġifieri persuni li la huma attwalment impjegati mill-Gvern Sloven u lanqas kienu impjegati minny fl-24 xahar qabel il-hatra tagħhom u li bħalissa ma għandhom l-ebda funzjoni ta' tmexxija jew ġestjoni f'partit politiku Sloven u lanqas kellihom tali funzjoni fl-24 xahar preċedenti għall-hatra tagħhom;
- (9.7) NLB se jiżgura uffiċċju tal-awditjar intern effikaċi, indipendenti u oġġettiv. Għal dan l-ghan, l-uffiċċju tal-awditjar intern se jirrapporta u jkun responsabbli biss quddiem il-Bord ta' Ġestjoni u l-Kumitat tal-Awditjar tal-Bord Superviżorju, fejn mill-inqas membru wiehed ikollu esperjenza reċenti u finanzjarji rilevanti. Barra minn hekk, is-sejbiet u r-rakkomandazzjonijiet mill-funzjoni ta' awditjar intern jingħataw attenzjoni xierqa u jkunu diskussi fil-Kumitat tal-Awditjar/il-Bord ta' Ġestjoni, u segwiti minn pjan ta' azzjoni xieraq biex jiġu indirizzati l-problemi identifikati. Deċiżjoni li ma titthidtx azzjoni dwar sejbiet tal-funzjoni ta' awditjar intern tkun sostanzjata u, fuq talba, irrapportata lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ

(9.8) NLB se jsegwi politika tan-negozju prudenti u tajba mmirata lejn is-sostenibbiltà filwaqt li jimplimenta l-miżuri ppjanati. NLB se janalizza ulterjorment l-iskemi interni ta' inċentivi u l-politika ta' remunerazzjoni tiegħu u se jiehru passi biex jiżgura li dawn ma jinkoraġġux it-tehdid ta' riskji mhux raġonevoli, li jkunu mmirati lejn miri sostenibbli u fit-tul, u jkunu trasparenti. Ir-remunerazzjoni tal-membri tal-Bord u tal-impjegati ewlnin tal-bank għandha partikolarment tikkunsidra l-kontribuzzjoni tal-persuna rilevanti għall-pożizzjoni ekonomika tal-bank u l-htieġa ta' livelli tas-salarji orjentati lejn is-suq sabiex wiħed ikun jista' jimpjega individwi partikolarment xierqa li jistgħu jiksibu żvilupp sostenibbli tan-negozju. Il-politiki u l-prattiki ta' remunerazzjoni ta' NLB ikunu konformi mal-Linjigwida EBA dwar il-Politika u l-Prattiki tar-Remunerazzjoni ppubblikati fl-10 ta' Diċembru 2010. Ir-remunerazzjoni annwali varjabbli se tkun illimitata kif ġej:

(a) il-bord ta' ġestjoni: hames salarji mensili;

(b) impjegati li jwettqu xogħol speċjali ⁽¹⁾ impjegati fil-funzjoni tal-uffiċċju tan-negozjar, hames salarji mensili;

(c) impjegati li jwettqu xogħol speċjali impjegati ffunzjonijiet ohra, tliet salarji mensili;

Il-ħlas ta' mill-inqas 50 % tar-remunerazzjoni varjabbli se jkun pospost għall-perjodu ta' tliet snin.

(9.9) Minkejja l-impenn tal-paragrafu 9.8 hawn fuq, fi kwalunkwe każ, għall-perjodu kollu tar-ristrutturar, ir-remunerazzjoni totali għal kull membru tal-bord u impjegat li jwettqu hidma speċjali se tkun ristretta għal livell xieraq. Ir-remunerazzjoni totali ta' kwalunkwe tali individwu mhux se tkun aktar minn 15-il darba s-salarju medju nazzjonali fis-Slovenja jew 10 darbiet is-salarju medju ta' NLB d.d. Ir-restrizzjonijiet imsemmija hawn fuq se jkomplu japplikaw sa tmiem il-perjodu ta' ristrutturar.

(9.9.1) Wara li tinforma lil-fiduċjarju tal-Monitoraġġ, NLB tista' taġġusta l-limitu massimu ta' hawn fuq għar-remunerazzjoni annwali skont l-inflazzjoni Slovena.

(9.9.2) Sakemm ikun legalment possibbli, NLB jirrimunera membri tal-korpi u l-kumitati tiegħu, l-impjegati u agenti essenzzjali f'konformità mal-prinċipji li ġejjin:

(b.1) il-kontribut tal-persuna rilevanti għall-pożizzjoni ekonomika ta' NLB, speċjalment fil-kuntest ta' politiki preċedenti ta' negozju u tal-ġestjoni tar-riskju; kif ukoll

(b.2) il-htieġa ta' salarju orjentat lejn is-suq, sabiex ikun jista' jhaddem persuni partikolarment adatti li jistgħu jiksibu tkabbir sostenibbli.

(9.10) Is-Slovenja se tiżgura li kull bank proprjetà tal-Ista jibqa' unità ekonomika separata b'setghat ta' deċiżjoni indipendenti skont it-tifsira tar-Regolament KE dwar l-Għaqdiet u l-Avviz Ġuriżdizzjonali. B'mod partikolari, is-Slovenja tiżgura li:

(a) kwalunkwe informazzjoni kunfidenzzjali, kummerċjalment sensittiva jew personali pprovduta lill-korpi governattivi u mmarkata bħala tali se tkun ittrattata bħala tali u mhux iċċirkolata ma' banek ohra u impriżi li fihom l-Istat għandu sehem;

(b) il-gvern se jiġġestixxi u jżomm is-sehem tiegħu fil-bank separatament mill-ġestjoni tal-interessi tiegħu fi kwalunkwe bank ieħor li fih l-Istat għandu sehem;

(c) l-eżerċizzju ta' kwalunkwe dritt miżmum mill-Istat u l-ġestjoni tal-interessi tal-Istat fi kwalunkwe tal-Istat bank għandhom ikunu fuq bażi kummerċjali u ma jipprevjenux, jirristringu, jgħawgu jew b'mod sinifikanti jnaqqsu l-kompetizzjoni effettiva u lanqas jimpedixxuha. Kull disponiment ta' parteċipazzjoni azzjonarja tal-Istat għandha tkun kondotta fi proċess trasparenti, miftuh u kompetittiv.

(10) **[politiki ta' ġestjoni tar-riskju u ta' kreditu]** NLB se jbidel drastikament il-proċess ta' ġestjoni tar-riskju tiegħu partikolarment NLB d.d. u l-affiljati bankarji ewlenin ⁽²⁾ tiegħu se:

⁽¹⁾ Impjegati li jwettqu xogħlijiet speċjali kif definit fil-politika ta' remunerazzjoni tal-bank humalil hinn mill-bord ta' ġestjoni; (i) Funzjoni ta' negozju — impjegati fl-uffiċċji tan-negozjar ta' NLB d.d.; dawk li jassumu riskju dirett: id-diretturi fit-tieni livell ta' ġestjoni, id-diretturi ta' dipartimenti fis-swieq finanzjarji, id-diretturi ta' uffiċċji tal-fergħa fil-livell tal-konsumatur, id-diretturi ta' ċentri tan-negozju korporattivi (kbar, SME); (ii) Funzjoni Komuni — diretturi fit-tieni u t-tielet livell ta' ġestjoni; (iii) Funzjoni supervizzorja — diretturi fit-tieni u t-tielet linja ta' ġestjoni, impjegati inkluzi fis-sistema ta' kontroll intern (awditjar intern, eċċ.) u funzjonijiet ta' kontroll indipendenti ohrajn (il-ġestjoni tar-riskju, eċċ.), Kap Uffiċjal tas-Sigurtà tal-Informatika (CISO — Chief Information Security Officer); (iv) Impjegati ohra li l-ammont totali ta' introjtu annwali tagħhom jaqbeż il-EUR 100 000 gross.

⁽²⁾ NLB Razvojn bank, NLB Montenegro banka, NLB Banka Tuzla, Tutunska banka, NLB Banka Priština u NLB Bank Beograd.

- (10.1) jipprezzaw kull selfa ġdida (waqt li jikkunsidraw bħala selfa ġdida kwalunkwe negozju ġdid mhux relatat ma' tranżazzjonijiet eżistenti) bl-użu ta' għodda interna xierqa għall-ipprezzar (bħal "Kreditni Kalkulator" attwalment użata u l-verżjoni futura tagħha) jew (fil-każ ta' skoperturi tas-suq tal-massa fil-livell tal-konsumatur u tal-SME (⁽¹⁾) bl-użu ta' linjigwida interni xierqa għall-ipprezzar. L-ipprezzar għal self ġdid se jitqies li huwa adegwat jekk is-self ġdid jikkontribwixxi għall-kisba ta' dhul pożittiv fuq l-ekwità qabel it-taxxa ("RoE") b'mill-anqas [...] % fl-2014, [...] % fl-2015, [...] % fl-2016 u [...] % fl-2017 jew fuq self individwali jew fuq kull relazzjoni klijentali. Il-kalkolu tar-RoE ta' relazzjoni mal-klijent jista' jinkludi introjtu mill-imghax, tariffi kif ukoll prodotti kombinati ohra tal-istess klijent. Il-kalkolu tar-RoE fil-livell u l-ipprezzar tal-klijent skont RoE minima għandu jkun implimentat sat-30 ta' Gunju 2014 fuq livell indipendenti u sal-31 ta' Diċembru 2014 għal affiljati bankarji ewlenija kollha.
- (a) Għall-fini ta' dan il-kalkolu, il-volum medju peżat ta' kull self bi klijent uniku (mid-data ta' din id-Deciżjoni), negozju iehor b'tariffi jew tranżazzjonijiet bankarji li jikkontribwixxu għall-profitabilità tar-relazzjoni mal-istess klijent jistgħu jitqiesu, sabiex self ġdid jista' jiġġenera inqas redditu jekk tkun ikkompensata minn dhul minn negozju iehor b'tariffi jew tranżazzjonijiet bankarji. Self ġdid se jkollu dokumentazzjoni ta' kreditu li turi RoE kkalkulata qabel il-ftehim jew għas-self individwali jew skopertura ohra eżistenti fuq klijent uniku inklużi negozju b'tariffi jew tranżazzjonijiet bankarji. Fil-każ ta' tranżazzjonijiet għas-suq tal-massa fil-livell tal-konsumatur u tal-SME, din ir-RoE kkalkulata qabel il-ftehim tista' tiġi sostitwita minn verifika li t-tranżazzjoni hija skont linjigwida interni ta' pprezzar u dimostrazzjoni ċentralizzata li l-linjigwida tal-ipprezzar jiżguraw redditu fuq l-ekwità ta' [...] % fl-2014, [...] % fl-2015, [...] % fl-2016 u [...] % fl-2017.
- (b) Kwalunkwe devjazzjoni mill-ipprezzar li tirriżulta f'livell ta' prezz orhos se tkun dokumentat. Din id-dokumentazzjoni għandha tinkludi motivazzjoni kummerċjali soda għad-devjazzjoni u se tkun ippreżentat lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ. L-ammont totali ta' devjazzjonijiet mhux se jaqbeż l-ammonti definiti fil-paragrafu 10.6.
- (c) Ftehimiet ta' kreditu li ma jaqgħux taht dan ir-reġim ta' politika tal-ipprezzar: Tranżazzjonijiet ma' partijiet relatati (jiġifieri membri tal-Grupp u impjegati), każijiet ta' ristrutturar (ta' klijenti D, E u C b'dewmien fil-pagamenti ta' aktar minn 90 ġurnata) u t-tranżazzjonijiet kollha tas-suq tal-flus.
- (10.2) jadattaw il-proċess ta' klassifikazzjoni tal-kreditu b'tali mod li anliżi tad-dikjarazzjoni finanzjarja u sistema ta' evalwazzjoni ta' kreditu jindikaw minn tal-anqas parametri ta' ingranaġġ u ta' prestazzjoni bħal redditu fuq il-kapital, Kopertura tal-Imghax EBIT, dejn/EBITDA, dejn/(dejn + ekwità) eċċ. se jitqiesu qabel ma jikkommetu ruhhom għal skopertura ta' kreditu ġdida ma' kwalunkwe klijent tan-negozju. Kull klijent li għalih NLB d.d. għandu skopertura ta' aktar minn EUR 1 miljun għandu jkun riklassifikat kull sena;
- (10.3) jiddokumenta d-deċiżjonijiet kollha ta' ristrutturar jiġifieri l-ftehimiet kollha ta' kreditu godda ma' korporattivi improduttivi bi skopertura ta' aktar minn EUR 10 000 u jinkludi fid-dokumentazzjoni paragon ma' soluzzjonijiet alternattivi bħall-eżekuzzjoni ta' kollateral u t-terminazzjoni tal-involvement, li turi li ntgħażlet is-soluzzjoni li timmassimizza l-valur preżenti nett għall-bank. Sakemm ma tkunx tista' tinkiseb RoE ta' mill-anqas [...] %, id-deċiżjonijiet ta' ristrutturar se jkun tali li l-bank ikun kapaċi ttemm l-involvement tal-inqas kull 12-il xahar. Fejn NLB d.d. ma jkollux d-dritt esklużiv li jaċċetta, jipproponi u japprova ftehimiet ta' ristrutturar jew li jiehu deċiżjonijiet ta' ristrutturar huwa għandu jeżerċita d-drittijiet tiegħu skont il-prinċipji msemmija hawn fuq. Lista tad-deċiżjonijiet riċenti kollha ta' ristrutturar se tkun ipprovduta b'mod regolari lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ (mill-inqas kull 6 xhur). Id-dokumentazzjoni ta' kwalunkwe deċiżjoni ta' ristrutturar se tkun ippreżentata lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ fuq talba.
- (10.4) jiżgura li l-uffiċjali ta' kreditu kollha li japprovaw il-krediti għal SME u klijenti korporattivi jkun attenda taħriġ intern li jiffamiljarizzahom mal-proċess tal-klassifikazzjonijiet tal-kreditu u mal-metodoloġiji ta' pprezzar stabbliti mhux aktar tard mit-30 ta' Gunju 2014;
- (10.5) timplimenta rfinar tal-proċess ta' klassifikazzjoni tal-klijenti għal sistema bbażata fuq klassifikazzjoni interna b'mod shih, approvata mill-Bank tas-Slovenja, sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2014
- (10.6) f'każ li l-fiduċjarju tal-monitoraġġ jiżvela nuqqas min-naha ta' NLB li jikkonforma ma' xi impenn f'dan il-paragrafu 10 NLB d.d. jipprovdli lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ bi pjan ta' rimedju li jindika liema azzjonijiet ikun ha u beħsiebu jiehu biex jevita ksur fit-tliet xhur ta' wara. Il-pjan ikun ippreżentat fiz-żmien adegwat sabiex il-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ jirrapporta dwaru fir-rapport segwenti tiegħu ta' kull sitt xhur lill-Kummissjoni. Jekk il-pjan ta' rimedju ma jwassalx għar-riżultati u l-oġettivi mistennija, NLB d.d. jillimita għal perjodu ta' tnax-il xahar li jibda fit-tliet xhur wara r-rapportar ta' tali ksur ta' impenji — il-volum ta' self ġdid għal kull perjodu ta'

(¹) Kumpaniji ta' daqs medju, kumpaniji bi skopertura minn EUR 500 000 sa 10 miljuni fil-livell tal-Grupp NLB jew bi dhul li jammonta għal bejn EUR 2,5 miljuni għal 50 miljun f'sentejn konsekuttivi. Kumpaniji żgħar: kumpaniji bi skopertura sa EUR 500 000 fil-livell tal-Grupp NLB jew bi dhul sa EUR 2,5 miljuni f'sentejn konsekuttivi.

rapportar għal 66 % tal-volum ta' self ġdid ⁽¹⁾ għall-perjodu ta' rapportar li fih l-impenn kien inkiser. Dan ma japplikax għal ksur individwali ta' impenn skont il-paragrafi 10.1, 10.2 u 10.3 sakemm investigazzjoni ulterjuri mill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ turi li tali ksur jista' jitqies bħala żball jew ommissjoni iżolati u li m'hemm ebda evidenza li volum totali ta' aktar minn EUR [...] miljun għal kull kljent huma affettwati minn tali ksur.

- (11) **[nondiskriminazzjoni]** Kumpaniji li huma proprjetà tal-Istat Sloven bl-ebda modd ma għandhom ikunu trattati b'mod favorevoli iktar minn kumpaniji li mhumiex proprjetà tal-Istat. Matul il-perjodu ta' ristrutturatur NLB d.d. għandu jagħmel disponibbli rapport annwali li jqabbel il-kundizzjonijiet tas-self applikati għal kumpaniji tal-Istat u għall-kumpaniji privati simili.
- (12) **[impenji tal-aġir]** is-Slovenja timpenja ruhha li tintroduci s-salvagwardji segwenti fuq l-aġir fir-rigward tar-ristrutturatur ta' NLB:
- (12.1) **[projbizzjonijiet fuq reklamar u strateġiji kummerċjali aggressivi]** biex timponi projbizzjoni fuq ir-reklamar relatat mal-appoġġ statali lil NLB u mas-sjeda tal-Istat f'NLB (jew lejn kwalunkwe vantaġġi kompetittivi li jirriżultaw mill-ghajjnuna lil NLB jew is-sjeda tal-Istat f'NLB) u sabiex jiġi prevenut li NLB juża kwalunkwe strateġiji kummerċjali aggressivi li ma jkunux segwiti mingħajr appoġġ mill-Istat (projbizzjoni fuq reklamar);
- (12.2) **[Mekkaniżmu ta' has lura tal-kapital u projbizzjoni fuq dividendi]** Abbażi tal-kontijiet fi tmiem is-sena awditjati NLB d.d. se jhallas f'forma żboorsi tad-dividendi l-ammonti li ġejjin lill-azzjonisti tiegħu:
- (i) Ghas-snin fiskali 2015 u 2016, l-inqas minn (i) 50 % tal-kapital żejjed fuq ir-rekwiżit kapitali minimu applikabbli fuq il-livell konsolidat skont il-liġi Ewropea u Slovena (inklużi l-pilastri 1 u 2) flimkien ma' bafer kapitali ta' 100 punt bażi; jew (ii) l-introjtu nett ghas-sena rilevanti;
- (ii) Ghas-sena fiskali 2017, l-inqas minn (i) 100 % tal-kapital żejjed fuq ir-rekwiżit kapitali minimu applikabbli fuq il-livell konsolidat skont il-liġi Ewropea u Slovena (inklużi l-pilastri 1 u 2) flimkien ma' bafer kapitali ta' 100 punt bażi; jew l-introjtu nett ghas-sena rilevanti;
- (12.2.1) Mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi tal-Bank tas-Slovenja bħala superviżur bankarju ta' NLB, l-iżbors tad-dividendi jkun, totalment jew parzjalment, sospiż jekk, fuq il-bażi ta' talba raġunata minn NLB endorsjata mill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ, huwa meqjus li jipperikola l-pożizzjoni tas-solvenza tal-bank fis-snin ta' wara.
- (12.2.2) Ghas-snin fiskali 2013 u 2014 ma huma se jisthallsu l-ebda dividendi.
- (12.2.3) Is-sussidjarji ta' NLB d.d. huma soġġetti għal projbizzjoni tad-dividendi fuq l-istess linji kif spjegat hawn fuq għal NLB d.d. Minkejja din il-projbizzjoni, il-kumpaniji tal-Grupp NLB jistgħu jhallsu dividendi lill-azzjonisti tagħhom jekk NLB d.d. jkun — direttament jew indirettament — l-azzjonijist maġġoritarju u l-azzjonisti esterni kollha flimkien ikollhom inqas minn [10-20] % tal-ishma u d-drittijiet tal-vot fil-kumpanija rispettiva.
- (12.3) **[projbizzjoni tal-kupuni]**; biex jiżguraw li matul il-perjodu ta' ristrutturatur NLB joqgħod lura milli jagħmel kwalunkwe pagamenti fuq strumenti kapitali, hlief jekk daww il-hlasijiet jirriżultaw minn obbligu legali, u mhux għal sejha jew xiri lura ta' daww il-istrumenti mingħajr approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni. Kupuni fuq strumenti kapitali miżmuma mill-Istat jistgħu jithallsu, sakemm dawn il-pagamenti ma jiskattawx hlasijiet ta' kupuni lil investituri ohra li altrimenti ma jkunux mandatorji. Dan l-impenn li ma jhallasx kupuni matul il-perjodu ta' ristrutturatur ma japplikax għal strumenti mahruġa godda (jiġifieri strumenti mahruġa wara l-approvazzjoni mill-Kummissjoni tal-Pjan ta' Ristrutturatur), sakemm kwalunkwe pagament ta' kupuni fuq tali strumenti mahruġa godda mhuwiex se johloq obbligu legali li jsir kwalunkwe pagament ta' kupuni fuq titoli ta' NLB eżistenti fil-mument tal-adozzjoni tad-Deciżjoni ta' Ristrutturatur (projbizzjoni tal-kupuni) tal-Kummissjoni.
- (12.4) **[projbizzjoni ta' akkwizizzjoni]** biex ikun żgurat li NLB ma jakkwistawx xi parteċipazzjoni fi kwalunkwe impriża. Dan ikopri kemm impriża li jkollha l-forma ġuridika ta' kumpanija u wkoll pula ta' assi li jiffurmaw negozju.
- (a) Eżenzjoni li tehtieg l-approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni Minkejja din il-projbizzjoni, NLB, wara li jikseb l-approvazzjoni tal-Kummissjoni, jista' jakkwista negozji jekk dan ikun neċessarju f'ċirkostanzi eċċezzjonali biex l-istabilità finanzjarja tkun restawrata jew biex tiġi żgurata kompetizzjoni effettiva ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Il-volum ta' self ġdid għal kull perjodu ta' rapportar tfisser l-ammonti ta' self miftiehma kuntrattwalment f'ċertu perjodu ta' rapportar.

⁽²⁾ Ara l-punt 41 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fuq ir-ritorn għall-vijabilità u l-valutazzjoni ta' miżuri ta' ristrutturatur fis-settur finanzjarju fil-kriżi attwali taht ir-regoli tal-ghajjnuna mill-Istat, GU C 195, 19.8.2009, p. 9.

- (b) Eżenzjoni li ma tehtiegħ l-approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni NLB jista' jakkwista ishma f'imprizi sakemm il-prezz tax-xiri huwa inqas minn EUR 1,5 miljun (0,01 % tal-assi totali ta' NLB f'Diċembru 2012) f'kull każ individwali u li l-prezzijiet tax-xiri kumulattivi mħallsa minn NLB għal kull akkwizzizzjoni ohra bħal din matul il-perjodu kollu ta' ristrutturar huwa inqas minn EUR 3,75 miljun (0,025 % tal-assi totali ta' NLB f'Diċembru 2012).
- (c) Attivitajiet li ma jaqghux taht il-projbizzjoni ta' akkwizzizzjoni 1) Akkwizzizzjonijiet li jsiru fil-perkors normali tan-negozju bankarju fil-ġestjoni ta' pretensjonijiet eżistenti lejn ditti li sejrjn hażin; 2) Disponiment u ristrutturar fil-Grupp NLB, inkluż xiri ta' azzjonisti minoritarji u x-xiri tal-ishma li fadl ta' NLB Vita minn KBC.
- (13) **[Kondivizzjoni tal-piżijiet]** is-Slovenja timpenja ruhha li qabel ma tinghata kwalunkwe għajjnuna mill-Istat, l-ekwità tal-azzjonisti eżistenti u d-dejn kollu subordinat pendenti se jithassar bi shih.
- (14) **[tnaqqs tal-partecipazzjoni azzjonarja tal-Istat u [...]]** is-Slovenja se tnaqqas il-partecipazzjoni azzjonarja tagħha f'NLB d.d. għal [...] ("[...]") sa [...]. Jekk is-Slovenja ma xkunx dahlet fi (a) ftehim(iet) ta' bejgħ u xiri vin-kolanti għall-bejgħ tal-partecipazzjoni azzjonarja tagħha f'NLB d.d. li jaqbeż [...] sa [...], is-Slovenja u NLB d.d. jagħtu lil-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni (mahtur skont il-paragrafu 19) mandat esklussiv li jbigħ il-partecipazzjonijiet ta' NLB d.d. f'dan li ġej [...], għal prezz minimu ta' mhux anqas minn [...] valur skont il-kotba:
- [...]
- [...]
- [...]
- [...]
- [...]
- [...]
- Il-proċess tal-bejgħ jitmexxa mill-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni mahtura skont il-paragrafu 19.
- (14.1) Jekk is-Slovenja tbigh l-ishma tagħha f'NLB d.d. li jaqbzu [...] sa [...], l-aktar tard, l-impenji kollha definiti f'dan id-dokument se jiefqu japplikaw mill-31 ta' Diċembru 2016 'il quddiem, bl-eċċezzjoni tal-impenn biex jillimita għal livell xieraq ir-remunerazzjonitotali totali lil kull membru tal-bord u impjegat li jwettaq hidma speċjali skont il-paragrafu (9.9) li se japplika u jiġu osservat sal-31 ta' Diċembru 2017.
- (15) **[It-trasferiment tal-assi lil BAMC]** Il-valur tat-trasferiment tal-assi trasferiti lil BAMC se jkun uguali għall-Valur Ekonomiku Reali (minn hawn 'il quddiem "VER") tagħhom stabbilit mill-esperti tal-Kummissjoni f'konformità mar-regoli dwar l-għajjnuna mill-Istat, jew taht dan il-valur.
- (16) **[Rikapitalizzazzjoni tas-sussidjarji]** sakemm ma jkunx speċifikat b'mod differenti skont leġislazzjoni applikabbli

a) Ir-rikapitalizzazzjoni tas-sussidjarji permezz ta' injezzjonijiet tal-ekwità se tkun sottoskritta bl-inqas minn (i) skont ta' 25 % għall-prezz tal-ishma (wara aġġustament għall-"effett ta' dilwizzjoni") immedjatament qabel it-thabbir tal-injezzjoni ta' kapital, jew (ii) l-inqas prezz li bih l-azzjonisti l-ohra tas-sussidjarji ta' NLB jikkontribwixxi għal rikapitalizzazzjoni ta' sussidjarji. L-"effett ta' dilwizzjoni" jista' jiġi kkwantifikat bl-użu ta' tekniki tas-suq li ġeneralment huma aċċettati (pereżempju l-prezz teoretiku bi dritt (theoretical ex-rights price — TERP)). Għal sussidjarji mhux elenkati, il-valur atas-suq tal-ishma għandu jkun stabbilit bl-użu ta' approċċ ta' valutazzjoni xieraq ibbażat fuq is-suq (inkluż approċċ multiplikatur tal-grupp ta' pari jew metodoloġiji ta' valutazzjoni ohra li huma ġeneralment aċċettati).

b) Jekk tali injezzjoni ta' kapital tiehu l-forma ta' strumenti ibridi, dawn l-istrumenti se jkun fihom mekkaniżmu ta' sodisfazzjoni ta' kupun alternattiv u d-dispożizzjoni li tiddetermina r-rata ta' konverżjoni tal-ibridu f'kapital azzjonarju bl-iskont ta' 25 % għal TERP (stabbilit b'mod analogiku bħal fil-każ ta' injezzjoni ta' ekwità stipulata fa)).

L-istipulazzjoni fil-punt 16 tapplika biss f'każijiet fejn azzjonisti ohra tas-sussidjarji ta' NLB ikollhom aktar minn [5-10] % u ma jippartecipawx fiż-żieda kapitali jew fis-sottoskrizzjoni ta' strumenti ibridi fil-proporzjonijiet eżistenti ta' partecipazzjoni azzjonarja.

- (17) **[rapportar]** Sa tmiem il-perjodu ta' ristrutturar, is-Slovenja timpenja ruhha li tibghat rapport ta' progress semiannwali lill-Kummissjoni. Ir-rapport jiġbor fil-qosor il-progress fl-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar u d-dettalji dwar disponimenti ta' parteċipazzjoni fl-ekwità, likwidazzjoni ta' sussidjarji u t-tnaqis ta' RWAs. Ir-rapport se jiġi ppreżentat kull sitt xhur mhux aktar tard minn kull 30 ta' Novembru għall-ewwel nofs tas-sena u kull 31 ta' Mejju għat-tieni nofs tas-sena.
- (18) **[Fiduċjarju ta' Monitoraġġ]** L-implimentazzjoni kompluta u korretta tal-impenji u l-obbligi kollha stabbiliti f'dan il-katalogu se jkunu mmonitorjati kontinwament u bir-reqqa u ċekkijati minn Fiduċjarju ta' Monitoraġġ kwalifikat kif xieraq li: i) jkun indipendenti minn NLB u l-gvern tas-Slovenja; ii) jkollu l-kwalifiki neċessarji biex iwettqu il-mandat tagħhom; iii) la jkollu kunflitt ta' interessi u lanqas ikunu esposti għall-kunflitt ta' interessi
- (18.1) Il-Kummissjoni se jkollha d-diskrezzjoni li tapprova jew tirrifjuta l-fiduċjarji proposti u li tapprova l-mandat skont kwalunkwe modifiki li tista' tqis li huma mehtieġa għal-fiduċjarji biex dawn ikunu jistgħu jwettqu l-obbligi tagħhom.
- (18.2) Il-fiduċjarju(i) għandhom jassumu d-dmirijiet speċifikati tagħhom sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-impenji. Il-Kummissjoni tista' tagħti kwalunkwe ordnijiet jew struzzjonijiet lill-fiduċjarju sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-kundizzjonijiet u l-obbligi msemmija f'din id-Deċizzjoni u fl-Impenji.
- (18.3) Is-Slovenja (il-Ministeru tal-Finanzi) timpenja ruhha li NLB d.d. se jipprovdi u jara li l-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ ikun ipprovdut b'kull kooperazzjoni, assistenza, drittijiet, setgħat u informazzjoni kif il-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ jista' jitlob u jehtieġ b'mod raġonevoli għat-twettiq xieraq tal-kompiti, id-dmirijiet u l-obbligi tiegħu.
- (18.4) NLB d.d. u l-affiljati bankarji ewlenija tiegħu se jwaqqfu proċess intern biex jgħaddu lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni kollha mehtieġa sabiex jimmonitorja l-implimentazzjoni tal-impenji. NLB d.d. se jagħti lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ fuq talba tiegħu aċċess shiħ u komplut għal kwalunkwe kotba, reġistri (inkluż il-minuti tal-bord), dokumenti, il-manigment jew persunal iehor, faċilitajiet, siti u informazzjoni teknika mehtieġa għat-twettiq ta' dmirijietu. NLB se jagħmel disponibbli għall-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ uffiċċju wiehed jew aktar fl-uffiċċju prinċipali tal-bank u se jkun disponibbli għal-laqqgħat fuq talba tal-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ.
- (18.5) Għat-twettiq xieraq tal-kompiti, id-dmirijiet u l-obbligi tiegħu, il-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ ikun intitolat li jipparteċipa fil-laqgħa tal-bord superviżorju ta' NLB d.d. b'konformità mal-leġiżlazzjoni relevanti u għall-intervista tal-membri tal-bord ta' ġestjoni u ta' superviżjoni, fir-rigward tal-konformità mal-impenji u li:
- (a) jimmonitorja l-organizzazzjoni interna ta' NLB, l'kooperazzjoni ma' korpi ta' kontroll intern. Għal dan l-ghan, il-Fiduċjarju se jkun intitolat biex jintervista l-membri tal-bord superviżorju ta' NLB u l-Kumitati tal-Awditjar u r-Riskju tiegħu. Il-Fiduċjarju fuq talba tiegħu jirċievi r-rapporti kollha li johorġu minn korpi ta' kontroll intern. Il-Fiduċjarju jimmonitorja (i) li r-rakkomandazzjonijiet relatati ma' impenji mis-superviżuri permanenti jew il-kontrolluri perjodiċi/awdituri huma debitament infurzati u (ii) li l-pjanijiet ta' azzjoni huma implimentati sabiex jikkoreġu kwalunkwe nuqqas identifikat fil-qafas ta' kontroll intern;
 - (b) jissorvelja l-prattiki kummerċjali ta' NLB d.d. u l-affiljati bankarja ewlenija tiegħu, b'enfasi fuq il-politika ta' kreditu u l-politika tad-depożiti. Il-Fiduċjarju jista' jintervista membri tal-kumitati ta' kreditu kollha rilevanti, b'mod partikolari dawk responsabbli għal (i) l-immarkar/klassifikazzjoni ta' klijenti, (ii) l-ġhotti tas-self lill-klijenti (iii), il-ġestjoni ta' self improduttiv u self ristrutturat u (iv) il-provizjonament ta' self improduttiv u self ristrutturat.
 - (c) jissorvelja l-politika ta' NLB d.d. u l-affiljati bankarji ewlenija tiegħu lejn ir-ristrutturar u l-provizjonament ta' self improduttiv, u jintervista l-membri kollha tal-kumitati rilevanti responsabbli għar-ristrutturar u l-provizjonament ta' self improduttiv. Fuq it-talbiet tal-Fiduċjarju NLB jikkomunikalu kwalunkwe rapport dwar ir-riskju kkomunikat lill-Bord Superviżorju, jew kwalunkwe analiżi/rieżami bil-ghan li tivvaluta l-iskopertura ta' kreditu ta' NLB. Il-Fiduċjarju jwettaq l-analiżi tiegħu stess, fuq il-bażi tar-rapporti msemmija aktar' il fuq, intervisti, u, jekk ikun hemm b'żonn, l-analiżi tal-faxxikoli ta' kreditu individwali (dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-qafas ta' segretezza bankarja). F'dan ir-rigward, il-Fiduċjarju għandu jkun intitolat għal intervista ma' analisti tal-kreditu u uffiċjali tar-riskju li kienu involuti fil-każijiet fil-kampjun meta jitqies li huwa xieraq.
- (19) **[Fiduċjarju ta' Ċessjoni]** Id-dispożizzjonijiet segwenti japplikaw għall-hatra ta' Fiduċjarju ta' Ċessjoni:
- (a) Mhux aktar tard minn xahar qabel l-iskadenzi speċifikati fi (12), is-Slovenja għandha tipproponi lill-Kummissjoni Ewropea lista ta' persuna wahda jew aktar li hija tipproponi li tahtar bħala Fiduċjarju ta' Ċessjoni, għall-approvazzjoni;
 - (b) Il-Fiduċjarju ta' Ċessjoni għandu jinħatar fi żmien ġimgha mill-approvazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont il-mandat approvat mill-Kummissjoni Ewropea;

- (c) Is-Slovenja għandha tagħti setgħat komprensivi lill-Fiduċjarju ta' Ċessjoni:
- (i) biex iwettaq iċ-ċessjoni tal-partecipazzjoni azzjonarja tal-Istat f'NLB (inklużi s-setgħat mehtieġa biex tiġi żgurata l-eżekuzzjoni xierqa tad-dokumenti kollha mehtieġa għat-twettiq tat-trasferiment), kif ukoll
 - (ii) biex jiehu l-azzjonijiet u d-dikjarazzjonijiet kollha li l-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni jikkunsidra mehtieġa jew xierqa biex jinkiseb id-disponiment, inkluż il-hatra ta' konsulenti biex jassistu fid-disponiment;
- (d) NLB d.d. u l-affiljati tagħha għandhom jipprovdu lill-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni b'kull tali kooperazzjoni, assistenza u informazzjoni li l-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni jista' raġonevolment jehtieġ biex iwettaq il-kompiti tiegħu; kif ukoll
- (e) il-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni jkun remunerat minn NLB d.d. u b'mod li ma jimpedixxix it-twettiq indipendenti u effikaċji tal-mandat tal-Fiduċjarju taċ-Ċessjoni.
-

RETTIFIKA

Rettifika tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 833/2014 tal-31 ta' Lulju 2014 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 229 tal-31 ta' Lulju 2014)

F'pagna 1, premessa (5):

minflok: “(5) Huwa wkoll xieraq li jiġu applikati restrizzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq tal-kapital għal ċerti istituzzjonijiet finanzjarji, esklużi l-istituzzjonijiet ibbażati fir-Russja bi status internazzjonali stabbiliti bi ftehimiet intergovernattivi mar-Russja bħala waħda mill-azzjonisti. Servizzi finanzjarji oħrajn bħal operazzjonijiet passivi, servizzi ta' hlas u self lil jew minn istituzzjonijiet koperti b'dan ir-Regolament, għajr dawk imsemmijin fl-Artikolu 5, mhumiex koperti minn dan ir-Regolament.”,

aqra: “(5) Huwa wkoll xieraq li jiġu applikati restrizzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq tal-kapital għal ċerti istituzzjonijiet finanzjarji, esklużi l-istituzzjonijiet ibbażati fir-Russja bi status internazzjonali stabbiliti bi ftehimiet intergovernattivi mar-Russja bħala waħda mill-azzjonisti. Servizzi finanzjarji oħrajn bħal operazzjonijiet passivi, servizzi ta' hlas u self lil jew minn istituzzjonijiet koperti b'dan ir-Regolament, għajr dawk imsemmijin fl-Artikolu 5, mhumiex koperti b'dawn ir-restrizzjonijiet.”;

F'pagna 4, Artikolu 4(4):

minflok: “4. Fejn l-awtorizzazzjonijiet huma mitluba skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 3, u b'mod partikolari l-paragrafi 2 u 5 tiegħu, għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.”,

aqra: “4. Fejn l-awtorizzazzjonijiet huma mitluba skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 3, u b'mod partikolari l-paragrafi 2 u 5 tiegħu, għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.”.

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT